叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
105
-

105

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[dʒuːn] - , - .]
[June 16 , 183213 .]
[六月 - , - .]

[1832年6月16日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
THE **NATURAL** **BRIDGE** **OF** **VIRGINIA** **.**
这 自然的 桥 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚天然桥。

[və'dʒɪniə] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,
Virginia , the largest state in the American Union ,
弗吉尼亚州 , 这 最大 状态 在 这 美国人 联盟 ,

弗吉尼亚州，美国最大的州，

[ɪz] [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
is intersected by a chain of mountains called the Blue Ridge , which ,
是 相交 经过 一个 链 的 山脉 称为 这 蓝色的 岭 , 哪个 ,

它被一条名为蓝岭山脉的山脉所横穿，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] ,
running in their general direction parallel to the Atlantic coast ,
跑步 在 他们的 一般的 方向 平行线 到 这 大西洋 海岸 ,

他们大致沿着与大西洋海岸线平行的方向奔跑，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [nɒt] ['difə] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ɪk'stent] .
divide the state into two parts not differing very considerably in extent .
划分 这 状态 进入 二 部分 不是 不同 非常 相当 在 程度 .

将该州分为两个面积相差不大的部分。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

The	portion	immediately	to	the	west	of	the	Blue	Ridge	is	an	extensive	and
这	部分	立即地	到	这	西方	的	这	蓝色的	岭	是	一个	广泛的	和

['fɜ:taɪl] ['væli] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

fertile	valley	of	limestone	formation	.
沃	谷	的	石灰石	形成	.

蓝岭山脉西侧是一片广阔肥沃的石灰岩山谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪnsəpli] ['wɔ:təd] [baɪ][wʌn] [stri:m] , [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] , [wɪtʃ] [ju'naɪts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

It	is	principally	watered	by	one	stream	,	the	Shenandoah	,	which	unites	with	another	,
它	是	主要	浇水	经过	一	溪流	,	这	谢南多厄	,	哪个	联合	和	其他	,

它主要由一条河流——谢南多厄河——灌溉，这条河流与另一条河流汇合。

[ðə; ði][pə'təʊmək] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['hɑ:rpərz] ['feri] .

the	Potomac	,	at	a	place	called	Harper's	Ferry	.
这	波托马克河	,	在	一个	地方	称为	哈珀斯	渡船	.

波托马克河畔，在哈珀斯费里镇。

[æt; ət][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] , [ðə; ði]

At	their	point	of	junction	,	on	the	west	side	of	the	Blue	Ridge	,	the
在	他们的	观点	的	交汇处	,	在	这	西方	边	的	这	蓝色的	岭	,	这

[spek'teɪtə(r)] ,

spectator	,
旁观者	,

在他们交汇的地点，也就是蓝岭山脉西侧，旁观者，

[æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz]

as	he	takes	his	stand	on	the	high	ground	above	the	small	town	of	Harper's
作为	他	需要	他的	站立	在	这	高的	地面	多于	这	小的	镇	的	哈珀斯

['feri] ,

Ferry	,
渡船	,

当他占据哈珀斯费里小镇上方的高地时，

[si:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ][waɪd] ['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪn] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

sees	before	him	a	wide	opening	in	the	mountain	chain	through	which	the	united
看到	前	他	一个	宽的	开幕	在	这	山	链	通过	哪个	这	团结的

['kʌrənt] [faindz][ɪts] [wei] .

current	finds	its	way	.
当前的	发现	它是	方式	.

他看到眼前山脉中出现了一个宽阔的缺口，汇聚的洋流由此奔涌而出。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] [raɪz][ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] ['veri] [ə'brʌptli] ,

On	each	side	the	mountains	rise	in	some	parts	very	abruptly	,
在	每个	边	这	山脉	上升	在	一些	部分	非常	突然	,

两侧的山脉在某些地方陡然拔起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['rʌgɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	their	rugged	faces	and	the	shattered	appearance	of	the	whole	of	this
和	他们的	崎岖	面孔	和	这	破碎	外貌	的	这	所有的	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl][kə'næl] [ʃəʊ] ['evɪdənt] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'rʌpʃn] .

magnificent	natural	canal	show	evident	traces	of	a	violent	disruption	.
壮丽	自然的	运河	展示	明显	痕迹	的	一个	暴力	中断	.

它们崎岖的面貌和整个壮丽的天然运河破碎的景象，都明显显示出遭受暴力破坏的痕迹。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['feri] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['trævələz] ,

This	passage	at	Harper's	Ferry	has	been	often	described	by	different	travellers	,
这	通道	在	哈珀斯	渡船	有	到过	经常	描述	经过	不同的	旅行者	,

[bʌt; bət]['nevə(r)] ,

but	never	,
但	绝不	,

哈珀斯费里这段路程曾被不同的旅行者描述过，但从未有人这样描述过。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

as	far	as	we	have	seen	,
作为	远的	作为	我们	有	已见	,

就我们目前所见，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

in	a	way	calculated	to	give	an	accurate	conception	of	what	it	really	is	.
在	一个	方式	计算	到	给	一个	准确的	概念	的	什么	它	真的	是	.

以一种精心设计的方式，使人能够准确地理解它的真实面貌。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Nor	do	we	intend	to	attempt	this	description	,
也不	做	我们	打算	到	试图	这	描述	,

我们也无意尝试进行这样的描述。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['briːfli] [ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv]

but	only	to	notice	briefly	another	natural	phenomenon	of	the	Valley	of
但	仅有的	到	注意	简要地	其他	自然的	现象	的	这	谷	的

[ˌʃenən'doʊə] ,

Shenandoah	,
谢南多厄	,

但只是顺便提一下谢南多厄山谷的另一种自然现象。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [les] [tɔːkt] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðæn; ðən] ['hɑːrpərz] ['feri] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti]

which	,	though	less	talked	of	and	visited	than	Harper's	Ferry	,	is	for	beauty
哪个	,	尽管	较少的	谈话	的	和	到访	比	哈珀斯	渡船	,	是	为了	美丽

[ænd; ənd]['grændʒə(r)] [pə'hæps] [ʌn'raɪvld] .

and	grandeur	perhaps	unrivalled	.
和	宏伟	也许	无与伦比	.

虽然不如哈珀斯费里那样广为人知和游客络绎不绝，但就其美丽和宏伟而言，或许是无与伦比的。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [ɔː(r)] [rɒk] - [brɪdʒ] ,

We	allude	to	the	Natural	Bridge	,	or	Rock	-	Bridge	,
我们	暗示	到	这	自然的	桥	,	或者	岩石	-	桥	,

我们指的是天然桥，或者岩石桥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	is	familiarly	called	by	the	people	who	live	near	it	,
作为	它	是	熟悉地	称为	经过	这	人们	WHO	居住	靠近	它	,

这是附近居民的昵称。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [rɪdʒ] ,

which	is	situated	a	few	miles	on	the	west	side	of	the	Blue	Ridge	,
哪个	是	位于	一个	很少	英里	在	这	西方	边	的	这	蓝色的	岭	,

它位于蓝岭山脉西侧几英里处，

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['væli] ,

on	a	small	stream	in	the	upper	part	of	the	great	valley	,
在	一个	小的	溪流	在	这	上	部分	的	这	伟大的	谷	,

在大山谷上游的一条小溪上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [rɒk] - [brɪdʒ] .

and	in	the	county	of	Rock	-	Bridge	.
和	在	这	县	的	岩石	-	桥	.

以及在罗克布里奇县。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['tævən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , [kept] [baɪ][ə; eɪ]

From	a	small	and	uncomfortable	tavern	in	the	neighbourhood	,	kept	by	a
从	一个	小的	和	不舒服	酒馆	在	这	邻里	,	保留	经过	一个

['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] ,

Mr	.	Galbraith	,
先生	.	加尔布雷思	,

故事始于附近一家由加尔布雷思先生经营的小而简陋的酒馆，

([wiː; wi] [wɪʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [mend] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ,

(	we	wish	this	could	meet	his	eye	and	make	him	mend	his	fare	,
(	我们	希望	这	可以	见面	他的	眼睛	和	制作	他	修补	他的	票价	,

（我们希望他能看到这个，并因此改正他的车费。）

) [wiː; wi] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ]

)	we	pass	for	about	two	miles	over	uneven	ground	,	and	after	ascending
)	我们	经过	为了	关于	二	英里	超过	不均匀	地面	,	和	后	上升

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

a	small	hill	,
一个	小的	爬坡道	,

我们沿着崎岖不平的路面走了大约两英里，然后爬上一座小山丘，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rʌf] ['stəʊni] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [fɜːrz] [ænd; ənd] [skrʌb] [əʊks]

we	find	a	piece	of	rough	stony	road	with	a	few	stunted	firs	and	scrub	oaks
我们	寻找	一个	片	的	粗糙的	石质的	路	和	一个	很少	发育不良	杉树	和	擦洗	橡树

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

on	the	right	hand	and	on	the	left	.
在	这	正确的	手	和	在	这	左边	.

我们发现一段崎岖不平的石子路，路的左右两侧各长着几棵矮小的冷杉和矮橡树。

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [mait] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

A	traveller	might	proceed	without	making	any	other	observation	,
一个	游客	可能	继续	没有	制作	任何	其他	观察	,

旅行者可能不做任何其他观察便继续前行，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd] [rʌnz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

as	the	common	road	runs	right	over	the	bridge	,
作为	这	常见的	路	跑步	正确的	超过	这	桥	,

因为这条公共道路正好从桥上经过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	it	is	said	that	some	people	have	actually	passed	over	without	being
和	它	是	说	那	一些	人们	有	实际上	通过了	超过	没有	存在

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

aware	of	it	.
意识到的	的	它	.

据说有些人甚至在不知情的情况下去世了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]

But	though	this	is	certainly	a	possible	occurrence	if	a	person	should	be	in	a
但	尽管	这	是	当然	一个	可能的	发生	如果	一个	人	应该	是	在	一个

[kləʊzd] ['kærɪdʒ] ,

closed	carriage	,
关闭	运输	,

但是，如果一个人身处封闭的车厢内，这种情况当然有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

it	can	hardly	have	happened	to	a	man	on	foot	or	on	horseback	,
它	能	几乎	有	发生	到	一个	男人	在	脚	或者	在	马背	,

这种事几乎不可能发生在步行或骑马的人身上。

[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['trævəlɪŋ] .

who	is	accustomed	to	keep	his	eyes	open	when	he	is	travelling	.
WHO	是	习惯	到	保持	他的	眼睛	打开	什么时候	他	是	旅行	.

他习惯在旅行时睁大眼睛。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
On **the** **right** **and** **left** **he** **will** **perceive** **that** **the** **slope** **of** **the** **hill** **is** **interrupted**
在 这 正确的 和 左边 他 将要 感知 那 这 坡 的 这 爬坡道 是 中断
[baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] ;
by **a** **deep** **and** **sudden** **descent** **;**
经过 一个 深的 和 突然 下降 ;

他会发现，山坡的左右两侧都有陡峭的下坡；

[ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
and **on** **going** **nearer** **to** **the** **right** **side** **of** **the** **road** **,**
和 在 去 更近 到 这 正确的 边 的 这 路 ,

并且当靠近道路右侧时，

[hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['presəpɪs] .
he **finds** **himself** **on** **the** **edge** **of** **a** **tremendous** **precipice** **.**
他 发现 他自己 在 这 边缘 的 一个 巨大的 悬崖 .

他发现自己站在一个巨大的悬崖边上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ][smɔːl] [striːm] [ɪz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mɪdst]['brəʊkən] [rɒks] .
At **the** **bottom** **a** **small** **stream** **is** **seen** **making** **its** **way** **amidst** **broken** **rocks** **.**
在 这 底部 一个 小的 溪流 是 已见 制作 它是 方式 在……之中 破碎的 岩石 .

在底部，可以看到一条小溪在碎石间蜿蜒流淌。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
Going **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **road** **and** **looking** **down** **there** **,**
去 到 这 对面的 边 的 这 路 和 寻找 向下 那里 ,

走到马路对面，向下看去，

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ]
he **will** **observe** **the** **little** **river** **continuing** **its** **course** **in** **a** **deep** **channel** **down** **a**
他 将要 观察 这 小的 河 继续 它是 课程 在 一个 深的 渠道 向下 一个
['nærəʊ] ['væli] .
narrow **valley** **.**
狭窄的 谷 .

他将观察这条小河继续沿着狭窄山谷深处的河道蜿蜒而下。

[ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ;
The **traveller** **is** **now** **on** **the** **Natural** **Bridge** **;**
这 游客 是 现在 在 这 自然的 桥 ;

旅行者现在正站在天然桥上；

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ;
he **is** **standing** **on** **a** **stupendous** **natural** **arch** **of** **limestone** **;**
他 是 常设 在 一个 惊人的 自然的 拱 的 石灰石 ;

他正站在一座雄伟壮观的天然石灰岩拱门上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and **though** **he** **may** **form** **some** **conjecture** **of** **his** **situation** **by** **looking** **down**
和 尽管 他 可能 形式 一些 推测 的 他的 情况 经过 寻找 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
from **the** **edge** **of** **the** **precipice** **,**
从 这 边缘 的 这 悬崖 ,

虽然他可以从悬崖边向下俯瞰，对自己的处境形成一些推测，

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
he **can** **have** **no** **adequate** **conception** **without** **viewing** **it** **from** **below** **.**
他 能 有 不 足够的 概念 没有 观看 它 从 以下 .

如果不从下方观察，他就无法形成正确的概念。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪz][best] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] ,
The **arch** **is** **best** **seen** **from** **the** **bed** **of** **the** **rivulet** **,**
这 拱 是 最好的 已见 从 这 床 的 这 溪流 ,

从溪流河床上观赏拱门最为壮观。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔɪnt][dʒʌst]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	from	a	point	just	under	it	.
和	从	一个	观点	只是	在下面	它	.

以及从它正下方一点的位置。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][juː; jʊ][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][wʌn]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] ['hæŋɪŋ]

On	looking	up	you	behold	a	noble	arch	of	one	solid	mass	of	stone	hanging
在	寻找	向上	你	看哪	一个	高贵	拱	的	一	坚硬的	大量的	的	石头	绞刑

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

over	your	head	,
超过	你的	头	,

抬头望去，你会看到一座雄伟的拱门，由一整块坚固的石头构成，悬挂在你的头顶上方。

['sʌmwɒt] [kɜːvd] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [pɑːt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] .

somewhat	curved	in	its	highest	part	,	and	almost	like	the	work	of	man	.
有些	弯曲	在	它是	最高	部分	,	和	几乎	喜欢	这	工作	的	男人	.

最高处略呈弧形，几乎像是人造的。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtɪv] [rɒk] [fɔːmz] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [ɑːtʃ] ,

The	same	native	rock	forms	,	on	each	side	,	the	supports	of	this	enormous	arch	,
这	相同的	本国的	岩石	表格	,	在	每个	边	,	这	支持	的	这	巨大的	拱	,

这座巨大拱门两侧的支撑结构均由相同的天然岩石构成。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd][nɪə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] ;

which	is	said	to	be	about	80	feet	wide	near	the	top	;
哪个	是	说	到	是	关于	-	脚	宽的	靠近	这	顶部	;

据说顶部附近宽约 80 英尺；

[æt; ət][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] ['fɔːti] .

at	the	level	of	the	water	the	width	is	only	about	forty	.
在	这	等级	的	这	水	这	宽度	是	仅有的	关于	四十	.

水面处的宽度只有大约四十英寸。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪz][ə'baʊt]

The	whole	height	from	the	outer	top	of	the	arch	to	the	water	is	about
这	所有的	高度	从	这	外	顶部	的	这	拱	到	这	水	是	关于

- [fiːt] ,

210	feet	,
-	脚	,

从拱门外顶部到水面的总高度约为210英尺。

[æz; əz] [æsə'teɪnd] [baɪ] ['meʒəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stəʊn][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

as	ascertained	by	measurement	with	a	string	and	a	stone	at	the	end	.
作为	已确定	经过	测量	和	一个	细绳	和	一个	石头	在	这	结尾	.

用绳子和绳子末端的石头进行测量确定。

[ðɪs] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['mɒnjʊmənt] .

This	is	greater	than	the	height	of	the	London	monument	.
这	是	更大的	比	这	高度	的	这	伦敦	纪念碑	.

这比伦敦纪念碑的高度还要高。

[ðə; ðɪ]['vɜːtɪk(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - [fiːt] .

The	vertical	thickness	of	the	arch	is	probably	about	30	feet	.
这	垂直的	厚度	的	这	拱	是	大概	关于	-	脚	.

拱的垂直厚度可能约为 30 英尺。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [wɜːks] [bəuθ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] [saɪt]

Like	many	other	great	works	both	of	nature	and	art	it	is	not	the	first	sight
喜欢	许多	其他	伟大的	作品	两个都	的	自然	和	艺术	它	是	不是	这	第一的	视线

[ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

that	produces	the	deepest	impression	.
那	产	这	最深处	印象	.

就像许多其他伟大的自然和艺术作品一样，给人留下最深刻印象的并非第一眼所见。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [mɔ:(r)] ['ækjərət]

On	a	second	visit	we	found	that	we	had	learned	to	form	more	accurate
在	一个	第二	访问	我们	成立	那	我们	有	学习	到	形式	更多的	准确的

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [brɪdʒ] ,

conceptions	of	this	wonderful	bridge	,
概念	的	这	精彩的	桥	,

第二次参观时，我们发现我们对这座奇妙的桥梁有了更准确的认识。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [sɪt] [ænd; ənd] [geɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ]

beneath	which	a	man	might	sit	and	gaze	for	hours	with	still	increasing
下面	哪个	一个	男人	可能	坐	和	目光	为了	小时	和	仍然	增加

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ɑ:tʃ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [kən'strʌktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [mæn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

astonishment	at	the	majestic	arch	which	nature	constructed	before	man	began	his
惊讶	在	这	雄伟	拱	哪个	自然	建造	前	男人	开始	他的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

人们可以坐在拱门下，凝视数小时，对大自然在人类开始工作之前就建造的雄伟拱门感到越来越惊叹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['djʊərəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔnjumənts] .

and	which	seems	likely	to	outlive	the	most	durable	of	his	monuments	.
和	哪个	似乎	可能	到	活得更久	这	最多	耐用的	的	他的	纪念碑	.

而且它似乎比他最经久耐用的纪念碑还要长久。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] ,

Whatever	may	have	been	the	origin	of	this	bridge	,	it	seems	pretty	certain	,
任何	可能	有	到过	这	起源	的	这	桥	,	它	似乎	漂亮的	肯定	,

无论这座桥的起源是什么，有一点似乎可以肯定：

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n]

from	an	inspection	of	it	,	that	it	has	not	been	produced	by	any	sudden
从	一个	检查	的	它	,	那	它	有	不是	到过	生产	经过	任何	突然

[ænd; ənd] ['vaɪələnt] [kɔ:z] .

and	violent	cause	.
和	暴力	原因	.

经检查，该物品并非由任何突发剧烈的原因造成。

[ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'ni:θ] , [kɔ:ld] ['si:də(r)] [kri:k] , [ðəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ædz] [tu:; tə]

The	stream	that	runs	beneath	,	called	Cedar	Creek	,	though	inconsiderable	,	adds	to
这	溪流	那	跑步	下面	,	称为	雪松	溪	,	尽管	微不足道的	,	添加	到

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

the	general	effect	.
这	一般的	影响	.

下方流淌的溪流名为雪松溪，虽然水量不大，却也增添了整体美感。

[wen] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] ,

When	we	visited	the	place	,	drops	of	water	,	filtered	through	the	limestone	,
什么时候	我们	到访	这	地方	,	滴	的	水	,	过滤	通过	这	石灰石	,

我们到访此地时，看到水滴穿过石灰岩层，

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd]

were	falling	in	quick	succession	from	the	arch	,	and	by	the	time	occupied
是	坠落	在	快的	演替	从	这	拱	,	和	经过	这	时间	占领

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sent] ,

in	their	descent	,
在	他们的	下降	,

他们接连不断地从拱门上坠落，在他们下落的过程中，

[ðeə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [və'lɒsəti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fʊl] [braɪt] [ə'pɪərəns] ,

their	increasing	velocity	,	and	their	full	bright	appearance	,
他们的	增加	速度	,	和	他们的	满的	明亮的	外貌	,

它们速度越来越快，而且外观完全明亮。

[sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] ,
served **to** **give** **a** **measure** **of** **the** **height** **from** **which** **they** **fell** **,**
服务 到 给 一个 措施 的 这 高度 从 哪个 他们 跌倒 ,

用来衡量他们坠落的高度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and **to** **increase** **the** **beauty** **of** **the** **scene** **.**
和 到 增加 这 美丽 的 这 场景 .

并增加场景的美感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ɪn] [skɒt] ['kaʊnti] ,
There **is** **another** **natural** **bridge** **in** **Virginia** **,** **in** **Scot** **county** **,**
那里 是 其他 自然的 桥 在 弗吉尼亚州 , 在 苏格兰人 县 ,

弗吉尼亚州斯科特县还有另一座天然桥。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] - [fiːt] [haɪ] ,
which **is** **said** **to** **be** **above** **340** **feet** **high** **,**
哪个 是 说 到 是 多于 - 脚 高的 ,

据说高度超过340英尺。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [kriːk] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .
but **is** **inferior** **to** **that** **of** **Cedar** **Creek** **in** **form** **and** **completeness** **.**
但 是 下 到 那 的 雪松 溪 在 形式 和 完整性 .

但在形式和完整性方面不如雪松溪。

[ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['swɪtsələnd] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs]
The **Prebischthor** **,** **in** **the** **Saxon** **Switzerland** **,** **has** **sometimes** **been** **compared** **with** **this**
这 - , 在 这 撒克逊 瑞士 , 有 有时 到过 比较的 和 这
[və'dʒɪniə] [brɪdʒ] ,
Virginia **Bridge** **,**
弗吉尼亚州 桥 ,

位于萨克森瑞士的普雷比什托尔桥有时被比作这座弗吉尼亚大桥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
but **it** **is** **a** **very** **different** **kind** **of** **thing** **.**
但 它 是 一个 非常 不同的 种类 的 事物 .

但这完全是两码事。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [vjuː] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
The **accompanying** **view** **,** **taken** **from** **the** **N** **.** **W** **.** **side** **,** **at** **the** **level** **of**
这 随同 看法 , 已采取 从 这 N . W . 边 , 在 这 等级 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the **water** **,**
这 水 ,

附图是从西北侧水面拍摄的，

[hæz; həz] ['hɑːdli] ['eni] [prɪ'tenʃən] [bɪ'jɒnd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ]
has **hardly** **any** **pretensions** **beyond** **showing** **the** **general** **shape** **of** **the** **arch**
有 几乎 任何 虚荣心 超过 显示 这 一般的 形状 的 这 拱
[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **view** **through** **it** **,**
和 这 看法 通过 它 ,

除了展示拱门的整体形状和透过拱门看到的景色之外，几乎没有任何其他目的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'faɪnd] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] . -
which **is** **very** **confined** **and** **altogether** **devoid** **of** **interest** **.** **106**
哪个 是 非常 受限 和 共 缺乏 的 兴趣 . -

内容非常狭隘，而且完全缺乏趣味性。106

[ðə; ði] [tʃeɪn] [[wʌn]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['prez(ə)nts][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

The	chain	[	1	]	of	the	Andes	in	South	America	presents	most	striking	natural
这	链	[	1	]	的	这	安第斯山脉	在	南	美国	礼物	最多	引人注目	自然的

[fə'nɒmɪnə] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [kleft] ,

phenomena	in	the	immense	clefts	,
现象	在	这	巨大	裂隙	,

南美洲的安第斯山脉[1]以其巨大的裂缝展现了最引人注目的自然现象，

[ɔː(r)] [kri'væs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wɪtʃ] ['seprət] [tuː] [kən'tɪgjuəs] ['mæsɪz]

or	crevasses	as	they	are	sometimes	called	,	which	separate	two	contiguous	masses
或者	裂缝	作为	他们	是	有时	称为	,	哪个	分离	二	相邻的	群众

[ɒv; əv] ['maʊntən] ,

of	mountain	,
的	山	,

或者有时也称作裂缝，它们分隔了两个相邻的山体。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] - [fiːt] [diːp] .

and	in	some	instances	are	near	5000	feet	deep	.
和	在	一些	实例	是	靠近	-	脚	深的	.

有些地方水深接近 5000 英尺。

[ɪf] [maʊnt] [vi'suːvjəs] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bis] ,

If	Mount	Vesuvius	were	plunged	into	one	of	these	frightful	abysses	,
如果	山	维苏威火山	是	暴跌	进入	一	的	这些	可怕	深渊	,

如果维苏威火山坠入这些可怕的深渊之一，

[ɪts] ['sʌmɪt] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɒks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;

its	summit	would	not	reach	to	the	peaks	of	the	highest	rocks	on	each	side	;
它是	首脑	会	不是	抵达	到	这	高峰	的	这	最高	岩石	在	每个	边	;

它的山顶不会到达两侧最高岩石的山顶；

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kleft] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [les] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

while	the	bottom	of	the	cleft	would	be	only	one	-	fourth	less	elevated	above	the
尽管	这	底部	的	这	裂	会	是	仅有的	一	-	第四	较少的	升高	多于	这

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd][ænd; ənd][mɒnt] [sə'niː] [ɪn]

level	of	the	sea	than	the	passes	of	St	.	Gothard	and	Mont	Cenis	in
等级	的	这	海	比	这	通过	的	英石	.	戈萨德	和	蒙特	塞尼斯	在

[ðə; ði] [ælps] .

the	Alps	.
这	阿尔卑斯山	.

而裂缝底部的高度仅比阿尔卑斯山的圣哥达山口和蒙塞尼山口低四分之一。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [ɪz] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

The	valley	of	Icononzo	is	less	remarkable	for	its	dimensions	than	for
这	谷	的	-	是	较少的	卓越	为了	它是	方面	比	为了

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts] [rɒks] ,

the	extraordinary	form	of	its	rocks	,
这	非凡的	形式	的	它是	岩石	,

伊科诺佐山谷的引人注目之处不在于其规模，而在于其岩石的奇特形态。

[wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] .

which	seem	as	if	they	had	been	cut	by	the	hand	of	man	.
哪个	似乎	作为	如果	他们	有	到过	切	经过	这	手	的	男人	.

看起来像是人手切割的。

[ðeə(r)]['neɪkɪd][ænd; ənd]['ærɪd] ['sʌmit] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʌfts]

Their	naked	and	arid	summits	form	a	most	picturesque	contrast	with	the	tufts
他们的	裸	和	干旱	峰会	形式	一个	最多	如画	对比	和	这	簇绒

[ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hɜː'beɪʃəs] [plɑːnts] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] .

of	trees	and	herbaceous	plants	which	cover	the	borders	of	the	crevasse	.
的	树木	和	草本植物	植物	哪个	覆盖	这	边界	的	这	裂缝	.

它们光秃秃、干旱的山顶与覆盖在冰隙边缘的树木和草本植物形成了非常美丽的对比。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒrənt] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][laɪz] [sʌŋk] [ɪn]

A	little	torrent	has	made	itself	a	way	through	the	valley	,	and	lies	sunk	in
一个	小的	激流	有	制成	本身	一个	方式	通过	这	谷	,	和	谎言	沉没	在

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

a	channel	,
一个	渠道	,

一条小溪流经山谷，汇入一条河道。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

which	is	so	difficult	of	approach	,
哪个	是	所以	难的	的	方法	,

这是一个非常难以应对的问题，

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['pɑːsəbl] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [tuː]

that	the	river	would	hardly	be	passable	if	nature	herself	had	not	formed	two
那	这	河	会	几乎	是	及格	如果	自然	她自己	有	不是	形成	二

['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

bridges	of	rock	,
桥梁	的	岩石	,

如果不是大自然本身形成了两座岩石桥，这条河几乎无法通行。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

which	are	justly	regarded	as	the	greatest	curiosity	in	that	country	.
哪个	是	公正地	认为	作为	这	最	好奇心	在	那	国家	.

它们被公认为是该国最令人好奇的奇观。

['hʌmˌbɔːlt] [ænd; ənd][ˌbɒn'plænd] [krɒst] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] [ɪn] - ,

Humboldt	and	Bonpland	crossed	these	natural	bridges	in	1801	,
洪堡	和	邦普兰	交叉	这些	自然的	桥梁	在	-	,

1801年，洪堡和邦普兰跨过了这些天然桥梁。

[ɒn][ðeə(r)] [ruːt] [frɒm; frəm]['sæntə] - [diː][ˌbəʊgə'tɑː][tuː; tə][ˌpɑːpə'jɑːn][ænd; ənd]['kiːtəʊ] .

on	their	route	from	Santa	Fé	de	Bogota	to	Popayan	and	Quito	.
在	他们的	路线	从	圣诞老人	-	德	波哥大	到	波帕扬	和	基多	.

他们从圣菲波哥大出发，途经波帕扬和基多。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɔː(r)]['sændstəʊn][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz]

In	the	valley	of	Icononzo	the	grès	or	sandstone	is	composed	of	two	distinct	kinds
在	这	谷	的	-	这	-	或者	砂岩	是	由	的	二	清楚的	种类

[ɒv; əv] [rɒk] — [wʌn] ['veri] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['kwɔːtsəʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːrks][ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] [ɔː(r)]

of	rock	—	one	very	compact	and	quartzose	without	any	marks	of	fissure	or
的	岩石	—	一	非常	袖珍的	和	石英糖	没有	任何	标记	的	裂缝	或者

[ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][faɪn] - [greɪnd] ['sændstəʊn] ,

stratification	—	the	other	a	fine	-	grained	sandstone	,
分层	—	这	其他	一个	美好的	-	颗粒状	砂岩	,

在伊科诺佐山谷，砂岩由两种截然不同的岩石组成——一种非常致密且富含石英，没有任何裂缝或层理的痕迹——另一种是细粒砂岩。

[fɔːmd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['leɪəz] .

formed	of	an	infinite	number	of	thin	and	almost	horizontal	layers	.
形成	的	一个	无限	数字	的	薄的	和	几乎	水平的	层	.

由无数薄而近乎水平的层构成。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pækt][mə'tɪərɪəl] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði]

We	may	imagine	that	the	compact	material	resisted	the	force	which	rent	the
我们	可能	想象	那	这	袖珍的	材料	抵抗	这	力量	哪个	租	这

['maʊntənz] [ə'sʌndə(r)] ,

mountains	asunder	,
山脉	分离	,

我们可以想象，致密的物质抵抗了撕裂山脉的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ]

and	that	it	is	the	unbroken	mass	of	this	rock	which	forms	the	bridge	by
和	那	它	是	这	未破	大量的	的	这	岩石	哪个	表格	这	桥	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [naʊ] [krɔːsɪz] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

which	the	traveller	now	crosses	from	one	side	of	the	valley	to	the	other	.
哪个	这	游客	现在	十字架	从	一	边	的	这	谷	到	这	其他	.

正是这块完整的岩石构成了桥梁，旅行者现在可以通过它从山谷的一侧到达另一侧。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːtʃ] [ɪz][ə'baʊt] 47½ [fiːt] [lɒŋ] , 41½ [waɪd] ,

This	natural	arch	is	about	47½	feet	long	,	41½	wide	,
这	自然的	拱	是	关于	47½	脚	长的	,	41½	宽的	,

这座天然拱门长约 47.5 英尺，宽约 41.5 英尺。

[ænd; ənd][ə'baʊt][eit] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	about	8	feet	thick	at	the	centre	.
和	关于	8	脚	厚的	在	这	中心	.

中心厚度约为 8 英尺。

[baɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

By	very	careful	experiments	made	on	falling	bodies	,	with	the	assistance	of	a	good
经过	非常	小心	实验	制成	在	坠落	身体	,	和	这	协助	的	一个	好的

[krə'nɒmɪtə(r)] ,

chronometer	,
计时器	,

通过对落体进行非常仔细的实验，并借助精密计时器，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəmənt] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['plʌmɪt] ,

combined	with	the	measurement	obtained	by	a	plummet	,
合并	和	这	测量	获得	经过	一个	暴跌	,

结合用铅锤测量所得结果，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] ,

it	appears	that	the	height	of	the	upper	of	the	two	natural	bridges	,
它	出现	那	这	高度	的	这	上	的	这	二	自然的	桥梁	,

看起来，两座天然桥中较高的那座桥的高度是.....

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] , [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] .

above	the	level	of	the	torrent	,	is	about	313	feet	.
多于	这	等级	的	这	激流	,	是	关于	-	脚	.

高于山洪水位约 313 英尺。

['sɪksti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɜːst]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [θriː] [ɪ'nɔːməs]

Sixty	feet	below	the	first	natural	bridge	there	is	another	formed	by	three	enormous
六十	脚	以下	这	第一的	自然的	桥	那里	是	其他	形成	经过	三	巨大的

['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

masses	of	rock	,
群众	的	岩石	,

在第一座天然桥下方六十英尺处，还有另一座由三块巨大的岩石构成的天然桥。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

which	have	fallen	in	such	a	way	as	to	support	one	another	.
哪个	有	倒下	在	这样的	一个	方式	作为	到	支持	一	其他	.

它们倒下的方式使得它们能够互相支撑。

[ðə; ði]['sentə(r)] [rɒk] [fɔːmz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] . [wʌn] .

The	centre	rock	forms	the	key	of	the	arch	.	1	.
这	中心	岩石	表格	这	钥匙	的	这	拱	.	1	.

中心岩石构成拱门的钥匙。

['hʌmˌbɔːlt] , [vjuː] [dez] - , & [siː] . 8vo .

Humboldt	,	Vue	des	Cordillères	,	&	c	.	8vo	.
洪堡	,	维尤	德斯	-	,	&	c	.	8vo	.

洪堡、Vue des Cordillères 等。 8vo。

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

[stə'tɪstɪk(ə)l] [nəʊts] .
STATISTICAL **NOTES** **.**
统计 笔记 .

统计说明。

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [weɪlz] ([kən'tɪnju:d]) (- .)
ENGLAND **AND** **WALES** **(** **CONTINUED** **)** **(** **20** **.** **)**
英格兰 和 威尔士 (持续) (- .)

英格兰和威尔士（续）（20.）

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn] ['ɜ:li] ['eɪdʒɪz][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md]
Of **the** **state** **of** **English** **agriculture** **in** **early** **ages** **some** **notion** **may** **be** **formed**
的 这 状态 的 英语 农业 在 早期的 年龄 一些 概念 可能 是 形成
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
from **the** **fact** **of** **the** **prohibition** **for** **many** **years** **,**
从 这 事实 的 这 禁令 为了 许多 年 ,

从多年来的禁令这一事实，我们可以对早期英国农业的状况形成一些了解。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][tæk'seɪʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [kɔ:n] .
and **subsequently** **the** **taxation** **,** **of** **the** **exportation** **of** **corn** **.**
和 随后 这 税收 , 的 这 出口 的 玉米 .

随后对玉米出口征税。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] [kɔ:n]
It **was** **not** **till** **the** **reign** **of** **Charles** **II** **that** **the** **export** **of** **corn**
它 曾是 不是 直到 这 在位 的 查尔斯 二 那 这 出口 的 玉米
[wɒz; wəz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæks] ;
was **exempted** **from** **a** **tax** **;**
曾是 豁免 从 一个 税 ;

直到查理二世统治时期，谷物出口才被免征税款；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] - [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['deɪtɪd] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔ:n]
and **it** **is** **from** **1689** **that** **may** **be** **dated** **that** **fundamental** **change** **in** **our** **corn**
和 它 是 从 - 那 可能 是 日期 那 基本的 改变 在 我们的 玉米
- [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['baʊnti] .
- **laws** **which** **encouraged** **exportation** **by** **a** **bounty** **.**
- 法律 哪个 鼓励 出口 经过 一个 赏金 .

1689 年，我国的谷物法发生了根本性的变化，通过奖励的方式鼓励出口。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kɔ:n] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
Since **that** **period** **the** **fluctuations** **in** **the** **price** **of** **corn** **have** **been** **remarkable** **.**
自从 那 时期 这 波动 在 这 价格 的 玉米 有 到过 卓越 .

自那时以来，玉米价格波动剧烈。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wi:t] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] 50s .
The **price** **of** **wheat** **which** **in** **the** **beginning** **of** **the** **last** **century** **was** **50s** **.**
这 价格 的 小麦 哪个 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 曾是 50s .

上世纪初小麦的价格是 50 英镑。

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] , [bɪ'keɪm] [rɪ'dju:st] [ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] 24s .
the **quarter** **,** **became** **reduced** **in** **the** **ten** **years** **between** **1740** **and** **1750** **to** **24s** **.**
这 四分之一 , 成为 减少 在 这 十 年 之间 - 和 - 到 24s .

在 1740 年至 1750 年的十年间，该季度减少到 24 先令。

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] .
the **quarter** **.**
这 四分之一 .

季度。

[ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][kɔ:n] [ðʌs] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] ,

The	culture	of	corn	thus	received	a	check	,
这	文化	的	玉米	因此	已收到	一个	查看	,

玉米种植因此受到了抑制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [frɒm; frəm] ['tɪlɪdʒ] [tu:; tə]

and	a	large	proportion	of	arable	land	was	transferred	from	tillage	to
和	一个	大的	部分	的	可耕地	土地	曾是	转移	从	耕作	到

['greɪzɪŋ] .

grazing	.
放牧	.

很大一部分耕地从耕种转为放牧。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði]

The	effect	of	this	conversion	and	of	an	increasing	population	raised	the
这	影响	的	这	转换	和	的	一个	增加	人口	提高	这

[praɪs][ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [tu:; tə][æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv] 42s .

price	of	corn	in	the	ten	years	from	1750	to	1760	to	an	average	of	42s	.
价格	的	玉米	在	这	十	年	从	-	到	-	到	一个	平均的	的	42s	.

这次转变以及人口增长的影响，使得1750年至1760年的十年间，玉米价格上涨至平均每10 ...

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pə(r)]['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [skeɪl] [frɒm; frəm][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] ,

per	quarter	,	and	soon	changed	the	scale	from	export	to	import	,
每	四分之一	,	和	很快	已更改	这	规模	从	出口	到	进口	,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['evə(r)] [sɪns] .

which	has	continued	ever	since	.
哪个	有	持续	曾经	自从	.

按季度计算，并很快将规模从出口改为进口，此后一直持续至今。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði]['ævərɪdʒ][praɪs][ɒv; əv] [wi:t] ['veərid][frɒm; frəm] 42s . [tu:; tə] 50s . ;

From	1764	to	1790	the	average	price	of	wheat	varied	from	42s	.	to	50s	.	;
从	-	到	-	这	平均的	价格	的	小麦	多种多样	从	42s	.	到	50s	.	;

从 1764 年到 1790 年，小麦的平均价格在 42 先令到 50 先令之间波动；

['aʊə(r)]['ænjuəl] [ɪm'pɔ:ts] [frɒm; frəm] - , - [tu:; tə] - , - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [kɔ:n] .

our	annual	imports	from	200	,	000	to	500	,	000	quarters	of	corn	.
我们的	年度的	进口	从	-	,	-	到	-	,	-	四分之一	的	玉米	.

我们每年进口 20 万至 50 万夸脱玉米。

[bʌt; bət] [sɪns] - ['aʊə(r)]['ænjuəl] [ɪm'pɔ:ts] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrəntli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]

But	since	1792	our	annual	imports	,	under	differently	regulated	systems	of
但	自从	-	我们的	年度的	进口	,	在下面	不同	受监管	系统	的

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

但自 1792 年以来，在不同的法律监管体系下，我们的年度进口量.....

[hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə] [ə'bʌv] [tu:] ['mɪljən] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ɒv; əv][ɔ:l]

have	been	from	half	a	million	to	above	two	million	quarters	of	corn	of	all
有	到过	从	一半	一个	百万	到	多于	二	百万	四分之一	的	玉米	的	全部

[kaɪndz] ;

kinds	;
种类	;

各种玉米的产量从五十万到两百多万夸脱不等；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ][praisiz][ɒv; əv] [wiːt] [hæv; həv]['veərid][frɒm; frəm] 2l . [tuː; tə] 6l . [pə(r)]
and **the** **average** **prices** **of** **wheat** **have** **varied** **from** **2l** **.** **to** **6l** **.** **per**
和 这 平均的 价格 的 小麦 有 多种多样 从 2l . 到 6l . 每
['kwɔːtə(r)] .
quarter **.**
四分之一 .

小麦的平均价格每季度在 2 升至 6 升之间波动。

[ɪn] - [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wiːt] [wɒz; wəz] 2l .
In **1792** **the** **price** **of** **wheat** **was** **2l** **.**
在 - 这 价格 的 小麦 曾是 2l .

1792年，小麦的价格是2升。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

11d . ; [ɪn] - , 5l . 13s .
11d **.** **;** **in** **1800** **,** **5l** **.** **13s** **.**
11d . ; 在 - , 5l . 13s .

11便士；1800年为5英镑13先令。

7d . ; [ɪn] - , 6l . 5s . 5d . ; [ɪn] - , 2l . 4s .
7d **.** **;** **in** **1812** **,** **6l** **.** **5s** **.** **5d** **.** **;** **in** **1822** **,** **2l** **.** **4s** **.**
7d . ; 在 - , 6l . 5s . 5d . ; 在 - , 2l . 4s .

7便士；1812年，6英镑5先令5便士；1822年，2英镑4先令。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

; [ænd; ənd][ɪn] - , 3l . 10s .
; **and** **in** **1831** **,** **3l** **.** **10s** **.**
; 和 在 - , 3l . 10s .

1831 年，3 升 10 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[ðə; ði]['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd]
The **annual** **consumption** **of** **wheat** **in** **the** **United** **Kingdom** **has** **been** **estimated**
这 年度的 消耗 的 小麦 在 这 团结的 王国 有 到过 估计的
[æt; ət] - ,
at **12** **,**
在 - ,

据估计，英国每年的小麦消费量为12,000克。

- , - ['kwɔːtəz] ; [ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv]['ʌðə(r)][greɪn][æt; ət] - , - , - ['kwɔːtəz] ,
000 **,** **000** **quarters** **;** **and** **that** **of** **other** **grain** **at** **36** **,** **000** **,** **000** **quarters** **,**
- , - 四分之一 ; 和 那 的 其他 粮食 在 - , - , - 四分之一 ,

100万夸特；其他谷物为3600万夸特。

['meɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] - , - , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][wʌn] - ['twentiəθ] [pɑːt][hæz; həz]['djʊərɪŋ]['eni]
making **together** **48** **,** **000** **,** **000** **,** **of** **which** **not** **one** **-** **twentieth** **part** **has** **during** **any**
制作 一起 - , - , - , 的 哪个 不是 一 - 第二十 部分 有 期间 任何
[jɪə(r)] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
year **been** **imported** **,**
年 到过 进口 ,

总计4800万，其中任何一年进口的都不到二十分之一。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [prə'pɔːʃənət] ['kwɒntəti] .

and	,	in	general	,	a	far	less	proportionate	quantity	.
和	,	在	一般的	,	一个	远的	较少的	成比例的	数量	.

而且，总体而言，数量比例要小得多。

[ðə; ði]['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [meɪ][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] - ,

The	daily	consumption	of	wheat	in	the	United	Kingdom	may	be	taken	at	36	,
这	日常的	消耗	的	小麦	在	这	团结的	王国	可能	是	已采取	在	-	,

英国人每日小麦消费量可以按 36 克计算。

- , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][greɪn][æt; ət] - , - ['kwɔːtəz] , ['meɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] - , -

000	,	and	of	all	other	grain	at	108	,	000	quarters	,	making	together	144	,	000
-	,	和	的	全部	其他	粮食	在	-	,	-	四分之一	,	制作	一起	-	,	-

['kwɔːtəz] [ə; eɪ][deɪ] . (- .)

quarters	a	day	.	(	21	.	)
四分之一	一个	天	.	(	-	.	)

000，其他所有谷物为108,000夸特，每天共计144,000夸特。(21.)

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

During	the	last	century	,
期间	这	最后的	世纪	,

上个世纪，

['ʌpwədz] [ɒv; əv][faɪv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kləʊzd]

upwards	of	five	millions	of	acres	in	England	and	Wales	have	been	enclosed
向上	的	五	百万	的	英亩	在	英格兰	和	威尔士	有	到过	内

['ʌndə(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

under	Acts	of	Parliament	,
在下面	使徒行传	的	议会	,

根据议会法案，英格兰和威尔士超过五百万英亩的土地已被圈占。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['biːɪŋ] - ['eɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ə'baʊt] 10l

the	average	extent	of	each	enclosure	being	1200	acres	,	and	the	outlay	about	10l
这	平均的	程度	的	每个	外壳	存在	-	英亩	,	和	这	支出	关于	10l

.

:

.

每个围栏的平均面积为 1200 英亩，支出约为 1010 万英镑。

[pə(r)]['eɪkə(r)] .

per	acre	.
每	英亩	.

每英亩。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'kləʊʒə(r)] [ækts] [pɑːst] [wɒz; wəz][eɪt]

From	1719	to	1759	,	the	average	number	of	enclosure	Acts	passed	was	8
从	-	到	-	,	这	平均的	数字	的	外壳	使徒行传	通过了	曾是	8

[ə; eɪ][jɪə(r)] ;

a	year	;
一个	年	;

从 1719 年到 1759 年，平均每年通过 8 项圈地法案；

- [tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ; - [tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ; [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

1780	to	1794	,	it	was	30	;	1797	to	1803	,	it	was	83	;	in	1811	it
-	到	-	,	它	曾是	-	;	-	到	-	,	它	曾是	-	;	在	-	它

[wɒz; wəz] - ,

was	134	,
曾是	-	,

1780年至1794年为30；1797年至1803年为83；1811年为134。

([ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)] [nəʊn]) ; [ɪn] - , - ; [ɪn] - , - ; [ɪn] - , - ;
(the highest number known) ; in 1814 , 119 ; in 1816 , 49 ; in 1827 , 21 ;
(这 最高 数字 已知) ; 在 - , - ; 在 - , - ; 在 - , - ;

（已知最高数字）；1814 年，119；1816 年，49；1827 年，21；

[ɪn] - , - ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['əʊnli] - .
in 1829 , 24 ; and in 1831 , only 10 .
在 - , - ; 和 在 - , 仅有的 - .

1829 年有 24 例；1831 年只有 10 例。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ['sɪstəm] [ðʌs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi]
The great extent to which the enclosure system thus appears to have already
这 伟大的 程度 到 哪个 这 外壳 系统 因此 出现 到 有 已经
[biːn] ['kærid] ,
been carried ,
到过 携带 ,

由此可见，围护系统已经发展到了相当高的程度。

[naʊ] [ˌnesə'serəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪn'kloʊʒərz] ['evri] [jɪə(r)] . (- .)
now necessarily diminishes the progress of enclosures every year . (22 .)
现在 一定 减少 这 进步 的 外壳 每一个 年 . (- .)

现在，圈地运动的进程必然逐年减缓。(22.)

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbəndri] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
Among the various causes of the superiority of English husbandry over that of
之中 这 各种各样的 原因 的 这 优势 的 英语 畜牧业 超过 那 的
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

英国畜牧业优于欧洲大陆的原因有很多，其中包括：

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɑːrmz] ,
is that of the medium size of our farms ,
是 那 的 这 中等的 尺寸 的 我们的 农场 ,

是我们农场中规模中等的那种。

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)][bəuθ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [trækts][æz; əz] [ðəʊz] [held][baɪ] ['pɒlɪʃ]
which differ both from such large unmanageable tracts as those held by Polish
哪个 不同 两个都 从 这样的 大的 难以控制 小册子 作为 那些 握住 经过 抛光
['nəʊblmən] ,
noblemen ,
贵族 ,

这与波兰贵族拥有的那些大片难以管理的土地截然不同，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɑːkjəpənsiz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɪn]
and from such diminutive occupancies as those which have prevailed in
和 从 这样的 小字 入住率 作为 那些 哪个 有 最终获胜 在
[frɑːns] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ˌrevə'luːʃn] ,
France since the first Revolution ,
法国 自从 这 第一的 革命 ,

以及自第一次法国大革命以来盛行的那些狭小的职业，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] .
in consequence of the abolition of the law of primogeniture .
在 结果 的 这 废除 的 这 法律 的 长子继承制 .

由于废除了长子继承制。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːrmz][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][best] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dɪstrɪkts] ;
The size of English farms is the greatest in the best cultivated districts ;
这 尺寸 的 英语 农场 是 这 最 在 这 最好的 栽培 地区 ;

英国农场的规模在耕地最好的地区最大；

[sʌtʃ] [æz; əz] [kent] , ['esɪks] , ['sʌfək] , ['nɔːfək] , [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] .

such	as	Kent	,	Essex	,	Suffolk	,	Norfolk	,	and	Northumberland	.
这样的	作为	肯特	, 埃塞克斯	,	萨福克	,	诺福克	,	和	诺森伯兰郡	.	

例如肯特郡、埃塞克斯郡、萨福克郡、诺福克郡和诺森伯兰郡。

[ɪn] [ðiːz] ['kaunti] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]

In	these	counties	the	engagements	of	the	farmers	are	very	large	,	and
在	这些	县	这	订婚	的	这	农民	是	非常	大的	,	和

['friːkwəntli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] 1000l .

frequently	amount	to	1000l	.
频繁地	数量	到	1000l	.

在这些县，农民的投入非常大，经常达到 1000 升。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .

a	year	and	upwards	.
一个	年	和	向上	.

一年及以上。

[ɪn] [mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] ['dɪstrɪkts] , [æz; əz] [ɪn] ['kʌmbələnd] , ['westmələnd] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [ðə; ði]

In	more	retired	districts	,	as	in	Cumberland	,	Westmorland	,	and	Wales	,	the
在	更多的	退休	地区	,	作为	在	坎伯兰	,	威斯特摩兰	,	和	威尔士	,	这

['ɑːkjəpənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ,

occupancies	are	,
入住率	是	,

在坎伯兰郡、威斯特摩兰郡和威尔士等退休人口较多的地区，房屋入住率如下：

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [smɔːl] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz]

in	general	,	small	,	and	an	average	of	all	the	farms	in	England	and	Wales
在	一般的	,	小的	,	和	一个	平均的	的	全部	这	农场	在	英格兰	和	威尔士

[wʊd] ,

would	,
会	,

总的来说，规模较小，英格兰和威尔士所有农场的平均规模是：

[pə'hæps] , [nɒt] [ɪk'siːd] 150l .

perhaps	,	not	exceed	150l	.
也许	,	不是	超过	150l	.

或许不超过150升。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

一年。

['liːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['əʊnli] ,

Leases	are	,	for	the	most	part	,	granted	for	seven	years	only	,
租赁	是	,	为了	这	最多	部分	,	的确	为了	七	年	仅有的	,

大多数租赁合同的期限仅为七年。

[ænd; ənd] [fɑːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [let] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [ə'pɒn] ['rɪt(ə)n] [əg'riːmənts] ,

and	farms	are	occasionally	let	from	year	to	year	upon	written	agreements	,
和	农场	是	偶尔	让	从	年	到	年	之上	书面	协议	,

农场有时会根据书面协议按年出租，

[wɪð] ['spesɪfaɪd] ['kʌvənənts] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ðə; ði] ['tenənts] [tuː; tə] [faɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

with	specified	covenants	subjecting	the	tenants	to	fines	in	the	event	of
和	指定的	圣约	服从	这	租户	到	罚款	在	这	事件	的

[ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

deviation	from	them	.
偏差	从	他们	.

包含明确的契约条款，规定租户如违反这些条款，将受到罚款。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['lænd,həuldə] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti] , ['ɒf(ə)n][həʊld]

The	tenants	of	great	landholders	,	particularly	of	the	old	nobility	,	often	hold
这	租户	的	伟大的	土地所有者	,	特别	的	这	老的	贵族	,	经常	抓住

[æt; ət] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['liːsɪz] ,

at	will	,	without	leases	,
在	将要	,	没有	租赁	,

大地主，特别是旧贵族的佃农，往往可以随意占有土地，而无需签订租赁合同。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

upon	the	understanding	of	conformity	to	the	rules	laid	down	by	the	lord	for
之上	这	理解	的	一致性	到	这	规则	铺设	向下	经过	这	主	为了

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] ;

the	observance	of	all	his	tenants	;
这	观察	的	全部	他的	租户	;

前提是必须遵守领主为所有佃户制定的规则；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	such	tenants	are	found	to	occupy	from	father	to	son	for	many
和	这样的	租户	是	成立	到	占据	从	父亲	到	儿子	为了	许多

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

而且这样的租户往往父子相传，世世代代都居住在这间房屋里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

Upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv] ['liːshəʊld] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə]

the	tenure	of	leasehold	property	in	England	is	considered	to	be	too	short	to
这	任期	的	租赁	财产	在	英格兰	是	经过考虑的	到	是	也	短的	到

[əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] ['tenənts] [mait] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

admit	of	the	improvements	that	tenants	might	otherwise	be	expected	to	make	in
承认	的	这	改进	那	租户	可能	否则	是	预期的	到	制作	在

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] . (- .)

our	system	of	agriculture	.	(	23	.	)
我们的	系统	的	农业	.	(	-	.	)

在英国，租赁财产的期限被认为太短，不足以让租户在我们农业制度下通常可以进行的改良。(23.)

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ɪn] ['ɪŋgland] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ɒv; əv] [leɪt]

The	expense	of	cultivation	of	land	in	England	has	much	increased	of	late
这	费用	的	栽培	的	土地	在	英格兰	有	很多	增加	的	晚的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

近年来，英国的土地耕作成本大幅增加。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

as	appears	by	the	returns	to	the	Board	of	Agriculture	,
作为	出现	经过	这	返回	到	这	木板	的	农业	,

根据提交给农业委员会的报表显示，

[wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd]

which	state	that	the	average	expenses	of	cultivating	one	hundred	acres	of	land
哪个	状态	那	这	平均的	开支	的	耕作	一	百	英亩	的	土地

[wɒz; wəz][ɪn] - ,

was	in	1790	,
曾是	在	-	,

报告指出，1790年耕种一百英亩土地的平均费用为：

411l . ; [ɪn] - , 547l . ; [ænd; ənd][ɪn] - , 771l .

411l	.	;	in	1803	,	547l	.	;	and	in	1813	,	771l	.
411l	.	;	在	-	,	547l	.	;	和	在	-	,	771l	.

1803 年为 411 升；1803 年为 547 升；1813 年为 771 升。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][jɪə(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'dʌkʃnz] [ɪn]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd]

Since	the	latter	year	there	have	been	reductions	in	labour	and	taxes	,	and
自从	这	后者	年	那里	有	到过	减少	在	劳动	和	税收	,	和

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

自上一年以来，劳动力成本和税收均有所下降，而且，

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [ɪn][rent] .

to	a	considerable	extent	,	in	rent	.
到	一个	大量	程度	,	在	租	.

很大程度上，用于支付租金。

[sə'veɪəz] ['kælkjuleɪt] [ðæt] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [rɪ'tɜːn] ,

Surveyors	calculate	that	highly	cultivated	land	ought	to	produce	a	threefold	return	,
测量员	计算	那	高度	栽培	土地	应该	到	生产	一个	三重	返回	,

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

测量员计算得出，高度耕作的土地应该产生三倍的回报，即：

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grəʊs] [prə'djuːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lændlɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

one	-	third	of	the	gross	produce	to	the	landlord	for	rent	,	another	for
一	-	第三	的	这	总的	生产	到	这	房东	为了	租	,	其他	为了

[ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] ,

the	expenses	,
这	开支	,

总产量的三分之一作为租金支付给房东，另一半用于支付其他开支。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz]['prɒfɪt] ; [ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][lænd] ['biːɪŋ]

and	the	remainder	for	the	farmer's	profit	;	the	rent	of	inferior	land	being
和	这	余	为了	这	农民的	利润	;	这	租	的	下	土地	存在

['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːθ] ,

only	a	fourth	,
仅有的	一个	第四	,

其余部分归农民所有；低档土地的租金仅为四分之一。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grəʊs] [prə'djuːs] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens]

or	even	a	fifth	of	the	gross	produce	,	by	reason	of	the	additional	expense
或者	甚至	一个	第五	的	这	总的	生产	,	经过	原因	的	这	额外的	费用

[ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . (- .)

of	cultivation	.	(	24	.	)
的	栽培	.	(	-	.	)

由于种植的额外费用，甚至可能只有总产量的五分之一。(24.)

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˌfɪəri'ɒrətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

A	century	ago	,	our	cattle	,	from	the	inferiority	of	their	feed	,	were	not
一个	世纪	前	,	我们的	牛	,	从	这	自卑	的	他们的	喂养	,	是	不是

[wʌn] - [hɑːf] ,

one	-	half	,
一	-	一半	,

一个世纪前，由于饲料质量差，我们的牛只数量不到现在的一半。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][nɒt][wʌn] - [θɜːd] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [weɪt] .

sometimes	even	not	one	-	third	,	of	their	present	weight	.
有时	甚至	不是	一	-	第三	,	的	他们的	展示	重量	.

有时甚至不到其当前重量的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pjuːtɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [naʊ] [kən'teɪn] , [æt; ət] [liːst] , [faɪv] ['mɪljən] ['ɒks(ə)n]

It	is	computed	that	England	and	Wales	now	contain	,	at	least	,	five	million	oxen
它	是	计算	那	英格兰	和	威尔士	现在	包含	,	在	至少	,	五	百万	牛

,

,

,

据估计，英格兰和威尔士目前至少拥有五百万头牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] about107

and	a	million	and	a	half	of	horses	,	of	which	about107
和	一个	百万	和	一个	一半	的	马匹	,	的	哪个	about107

还有一百五十万匹马，其中约有107匹

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['hʌzbəndri] , - , - [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] - ,

a	million	are	used	in	husbandry	,	200	,	000	for	pleasure	,	and	300	,
一个	百万	是	用过的	在	畜牧业	,	-	,	-	为了	乐趣	,	和	-	,

其中一百万用于畜牧业，20万用于娱乐，30万用于其他用途。

- [ɑː(r); ə(r)][kəʊlts][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [m'eəz] .

000	are	colts	and	breeding	mares	.
-	是	小马驹	和	选育	母马	.

000 是小马驹和种母马。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljən] [læmz] .

The	number	of	sheep	is	about	twenty	millions	,	and	eight	million	lambs	.
这	数字	的	羊	是	关于	二十	百万	,	和	八	百万	羔羊	.

绵羊数量约有两千万只，其中羔羊有八百万只。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - [wʊld] [ʃiːp] [ɪz][ə'baʊt][faɪv] [m'ɪliənz] , [ðeə(r)] ['fliːsɪz] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ]

The	number	of	long	-	wooled	sheep	is	about	five	millions	,	their	fleeces	averaging
这	数字	的	长的	-	羊毛	羊	是	关于	五	百万	,	他们的	羊毛	平均值

['sɛvən][ɔː(r)][eit]['ɛl'biː'ɛs] . ;

7	or	8	lbs	.	;
7	或者	8	磅	.	;

长毛羊的数量大约有五百万只，每只羊的羊毛平均重7到8磅；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [wʊld] [ʃiːp] [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [fliːs] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ]

and	of	short	-	wooled	sheep	fifteen	millions	,	the	weight	of	fleece	averaging
和	的	短的	-	羊毛	羊	十五	百万	,	这	重量	的	羊毛	平均值

[frɒm; frəm][θriː][tuː; tə] 3½ ['ɛl'biː'ɛs] .

from	3	to	3½	lbs	.
从	3	到	3½	磅	.

其中短毛羊有 1500 万只，羊毛平均重量为 3 至 3.5 磅。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊl] ['ænjuəli] [ʃɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][frɒm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] ['eɪti] -

The	whole	quantity	of	wool	annually	shorn	in	England	is	from	eighty	to	eighty	-
这	所有的	数量	的	羊毛	每年	剪	在	英格兰	是	从	八十	到	八十	-

[faɪv] ['mɪljən] [ɒv; əv] [paʊndz] .

five	million	of	pounds	.
五	百万	的	磅	.

英国每年剪下的羊毛总量为八千万至八千五百万英镑。

[ðə; ði][mə'riːnəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

The	Merino	were	introduced	about	the	beginning	of	the	present	century	,
这	美利奴羊毛	是	介绍	关于	这	开始	的	这	展示	世纪	,

美利奴羊大约在本世纪初被引入英国。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [speɪn] [ɪn] - .

and	were	imported	in	large	numbers	after	our	alliance	with	Spain	in	1809	.
和	是	进口	在	大的	数字	后	我们的	联盟	和	西班牙	在	-	.

1809 年我们与西班牙结盟后，大量进口了这些产品。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɑːstʃərɪdʒ] ['kaunti] [ɑː(r); ə(r)] ['lestə(r)] , [nɔθ'hæmptən] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['sʌməset]

The	great	pasturage	counties	are	Leicester	,	Northampton	,	Lincoln	,	and	Somerset
这	伟大的	牧草	县	是	莱斯特	,	北安普顿	,	林肯	,	和	萨默塞特郡

; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] ,

;	and	for	butter	and	cheese	,
;	和	为了	黄油	和	奶酪	,

盛产牧草的郡县有莱斯特郡、北安普顿郡、林肯郡和萨默塞特郡；而黄油和奶酪的产地则是.....

['tʃeʃə(r)] , ['glɒstəʃə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪltʃə(r)] .

Cheshire	,	Gloucestershire	,	and	Wiltshire	.
柴郡	,	格洛斯特郡	,	和	威尔特郡	.

柴郡、格洛斯特郡和威尔特郡。

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɪz] [tʃekt] [baɪ]['djuːtiz] ,

The	import	of	butter	and	cheese	from	foreign	countries	is	checked	by	duties	,
这	进口	的	黄油	和	奶酪	从	外国的	国家	是	已检查	经过	职责	,

从国外进口的黄油和奶酪要经过关税管制。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['ɪŋgland] .

but	these	are	important	articles	of	Irish	commerce	with	England	.
但	这些	是	重要的	文章	的	爱尔兰	商业	和	英格兰	.

但这些都是爱尔兰与英国贸易中的重要商品。

(-) [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['prɒfɪt][frɒm; frəm] ['fɑːmɪŋ] [ɪz][nɒt] ['veri] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]

(	25	)	The	annual	amount	of	profit	from	farming	is	not	very	susceptible	of
(	-	)	这	年度的	数量	的	利润	从	农业	是	不是	非常	易受影响的	的

[ɪg'zækt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

exact	calculation	,
精确的	计算	,

（25）农业生产的年度利润额不太容易精确计算，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [æt; ət] ['θɜːti] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] ,

but	was	estimated	some	fifteen	years	since	at	thirty	millions	sterling	,
但	曾是	估计的	一些	十五	年	自从	在	三十	百万	英镑	,

但大约十五年前的估计金额为三千万英镑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

being	a	sum	equivalent	to	the	rental	of	England	and	Wales	.
存在	一个	和	相等的	到	这	租赁	的	英格兰	和	威尔士	.

相当于英格兰和威尔士的租金总额。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd]

The	probable	amount	of	the	farming	capital	of	the	country	was	estimated
这	可能	数量	的	这	农业	首都	的	这	国家	曾是	估计的

[æt; ət][frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .

at	from	two	hundred	and	fifty	to	three	hundred	millions	sterling	.
在	从	二	百	和	五十	到	三	百	百万	英镑	.

该国农业资本的可能数额估计在2.5亿至3亿英镑之间。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ænjuəl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

In	regard	to	the	value	of	the	total	annual	produce	of	the	land	,
在	看待	到	这	价值	的	这	全部的	年度的	生产	的	这	土地	,

就土地年度总产值而言，

[ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wiːt] [æt; ət]

this	is	necessarily	subject	to	the	fluctuations	of	seasons	,	but	taking	wheat	at
这	是	一定	主题	到	这	波动	的	季节	,	但	采取	小麦	在

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] 80s .

the	medium	of	80s	.
这	中等的	的	80s	.

这必然会受到季节波动的影响，但以小麦的平均价格 80 元为基准。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɔːn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

and	other	corn	in	proportion	,
和	其他	玉米	在	部分	,

以及其他相应比例的玉米，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən]['ævərɪdʒ] [prə'djuːs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] [ɪn] [kɔːn] ,

we	shall	find	an	average	produce	of	more	than	sixty	millions	sterling	in	corn	,
我们	将	寻找	一个	平均的	生产	的	更多的	比	六十	百万	英镑	在	玉米	,

我们将发现玉米的平均产量超过六千万英镑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['vælјuː][ɪn]['pɑːstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ə'laʊəns]

to	which	adding	a	similar	value	in	pasturage	,	and	a	further	allowance
到	哪个	添加	一个	相似的	价值	在	牧草	,	和	一个	更远	津贴

[fɔː(r); fə(r)][hɒps] ,

for	hops	,
为了	酒花	,

此外，还要加上价值相当的牧草，以及啤酒花的额外补贴。

[fruːt] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [m'ɪlɪənz]

fruit	,	and	vegetables	,	we	have	a	total	of	from	130	to	140	millions
水果	,	和	蔬菜	,	我们	有	一个	全部的	的	从	-	到	-	百万

.

:

·

水果和蔬菜总共有 1.3 亿到 1.4 亿个。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ðɪ] [rent] [beəz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grəʊs] [prə'djuːs] , ['biːɪŋ] ,

In	Scotland	the	rent	bears	a	higher	proportion	to	the	gross	produce	,	being	,
在	苏格兰	这	租	熊	一个	更高	部分	到	这	总的	生产	,	存在	,

在苏格兰，租金占总产出的比例更高，具体而言：

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] .

in	general	,	not	less	than	one	-	third	.
在	一般的	,	不是	较少的	比	一	-	第三	.

一般来说，不少于三分之一。

['aʊə(r)] [tʃiːf] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [kən'sɪsts] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] .

Our	chief	superiority	over	the	Continent	consists	in	machinery	and	live	stock	.
我们的	首席	优势	超过	这	大陆	由	在	机械	和	居住	库存	.

我们在机械和牲畜方面拥有对欧洲大陆的主要优势。

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Much	valuable	information	on	the	state	of	agriculture	on	the	Continent	is	to	be
很多	有价值的	信息	在	这	状态	的	农业	在	这	大陆	是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] ,

found	in	the	Reports	to	the	Government	of	Mr	.	Jacob	,
成立	在	这	报告	到	这	政府	的	先生	.	雅各布	,

雅各布先生提交给政府的报告中，包含了许多关于欧洲大陆农业状况的宝贵信息。

[huː] ['trævld] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd]

who	travelled	a	few	years	since	with	a	view	of	ascertaining	the	effect	that	would
WHO	旅行	一个	很少	年	自从	和	一个	看法	的	确定	这	影响	那	会

[biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːn] - [lɔːz] .

be	produced	by	the	modification	of	our	corn	-	laws	.
是	生产	经过	这	修改	的	我们的	玉米	-	法律	.

几年前，他曾到访此地，目的是了解修改我国谷物法会产生什么影响。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪˈpɔːts] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈtrænspɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn]

From	these	Reports	it	seems	that	the	difficulties	of	transport	in	the	corn
从	这些	报告	它	似乎	那	这	困难	的	运输	在	这	玉米

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

从这些报道来看，玉米产区的运输似乎存在困难。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	other	impediments	to	production	,
和	其他	障碍	到	生产	,

以及其他生产障碍，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]

are	such	as	to	render	the	probable	extent	of	importation	under	a	more
是	这样的	作为	到	使成为	这	可能	程度	的	输入	在下面	一个	更多的

[friː] ['sɪstəm] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [ɪ'mædʒɪnd] .

free	system	much	less	than	is	commonly	imagined	.
自由的	系统	很多	较少的	比	是	通常	想象	.

种种因素使得在更加自由的制度下，进口的可能规模远小于人们通常的想象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz] [sə'septəb(ə)l] ,

There	are	many	improvements	of	which	English	agriculture	is	susceptible	,
那里	是	许多	改进	的	哪个	英语	农业	是	易受影响的	,

英国农业有很多可以改进的地方，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][fɑːrmz][ɪn] ['meni] ['kaunti] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['liːsɪz] ,

such	as	in	the	size	of	farms	in	many	counties	,	the	length	of	leases	,
这样的	作为	在	这	尺寸	的	农场	在	许多	县	,	这	长度	的	租赁	,

例如，在许多县，农场的规模、租赁期限等方面，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [plaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	course	of	husbandry	,	the	construction	of	ploughs	,	and	the
这	课程	的	畜牧业	,	这	建造	的	犁	,	和	这

[ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [ɪn]['leɪbə(r)] .

misapplication	of	animal	strength	in	labour	.
误用	的	动物	力量	在	劳动	.

畜牧业的发展历程、犁的制造以及在劳动中对动物力量的滥用。

[wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['kæpɪt(ə)l] , [nɒt][tuː; tə]

With	attention	to	these	points	and	the	application	of	further	capital	,	not	to
和	注意力	到	这些	积分	和	这	应用	的	更远	首都	,	不是	到

[weɪsts] ,

wastes	,
废物	,

关注这些要点，并将更多资金用于非浪费性用途，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɜːtaɪl] [lænd] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)]['kʌltʃə(r)] ,

but	to	fertile	land	already	under	culture	,
但	到	沃	土地	已经	在下面	文化	,

但对于已经耕种过的肥沃土地而言，

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [jet] [kən'sɪdərəbli] [əd'vɑːnst] [ɪn]

there	is	every	hope	that	our	agriculture	may	be	yet	considerably	advanced	in
那里	是	每一个	希望	那	我们的	农业	可能	是	然而	相当	先进的	在

[prə'dʌktɪvnəs] [ænd; ənd][ɪn]['næʃ(ə)nəl]['vælјuː] .

productiveness	and	in	national	value	.
生产力	和	在	国家的	价值	.

我们完全有理由相信，我国农业在生产力和国家价值方面还能取得长足进步。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	To	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] ['redʒɪmənt] , [huː] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ɪn]['pærɪs] ,

An	officer	in	the	forty	-	fourth	regiment	,	who	had	occasion	,	when	in	Paris	,
一个	官	在	这	四十	-	第四	团	,	WHO	有	场合	,	什么时候	在	巴黎	,

第四十四团的一名军官，在巴黎时，曾有机会.....

[tuː; tə] [pɑːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	pass	one	of	the	bridges	across	the	Seine	,	had	his	boots	,	which	had
到	经过	一	的	这	桥梁	穿过	这	嘏	,	有	他的	靴子	,	哪个	有

[biːn] ['priːviəsli] [wel] - ['pɒlɪʃt] ,

been	previously	well	-	polished	,
到过	之前	出色地	-	抛光	,

为了穿过塞纳河上的一座桥，他穿上了之前擦得锃亮的靴子。

[dɜːt] [baɪ][ə; eɪ] ['puːdl] - [dɒg] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

dirted	by	a	poodle	-	dog	rubbing	against	them	.
脏的	经过	一个	贵宾犬	-	狗	擦	反对	他们	.

被贵宾犬蹭脏了。

[hiː; hi] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	,	in	consequence	,	went	to	a	man	who	was	stationed	on	the	bridge	,
他	,	在	结果	,	去	到	一个	男人	WHO	曾是	驻	在	这	桥	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [kliːnd] .

and	had	them	cleaned	.
和	有	他们	已清洗	.

因此，他去找了一位驻守在桥上的人，让人帮他清洗了衣服。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstəns] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]

The	same	circumstance	having	occurred	more	than	once	,	his	curiosity	was
这	相同的	环境	拥有	发生	更多的	比	一次	,	他的	好奇心	曾是

[ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɒg] .

excited	,	and	he	watched	the	dog	.
兴奋的	,	和	他	观看	这	狗	.

同样的情况发生不止一次，这激起了他的好奇心，他便观察起那条狗来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm][rəʊl][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	saw	him	roll	himself	in	the	mud	of	the	river	,
他	锯	他	卷	他自己	在	这	泥	的	这	河	,

他看见他把自己埋进河里的淤泥里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [wel] - ['pɒlɪʃt] [buːts] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	watch	for	a	person	with	well	-	polished	boots	,	against	which	he
和	然后	手表	为了	一个	人	和	出色地	-	抛光	靴子	,	反对	哪个	他

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪmˈself] .

contrived	to	rub	himself	.
人为的	到	擦	他自己	.

然后留意一个穿着锃亮皮靴的人，他设法用皮靴摩擦自己。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] - [blæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [hiː; hi][tæks] [hɪm] [wɪð]

Finding	that	the	shoe	-	black	was	the	owner	of	the	dog	,	he	taxed	him	with
寻找	那	这	鞋	-	黑色的	曾是	这	所有者	的	这	狗	,	他	已征税	他	和

[ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] ;

the	artifice	;
这	技巧	;

他发现擦鞋匠就是那条狗的主人，便以此计向他索要报酬；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

and	after	a	little	hesitation	,
和	后	一个	小的	犹豫	,

略作犹豫之后，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ][dɒg][ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

he	confessed	that	he	had	taught	the	dog	the	trick	in	order	to	procure
他	坦白	那	他	有	教授	这	狗	这	诡计	在	命令	到	采购

['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

customers	for	himself	.
顾客	为了	他自己	.

他坦白说，他教这只狗这个把戏是为了给自己招揽顾客。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔːgz][sə'gæsəti] , ['pɜːrtʃəst] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]

The	officer	being	much	struck	with	the	dog's	sagacity	,	purchased	him	at	a	high
这	官	存在	很多	击	和	这	狗的	睿智	,	购买	他	在	一个	高的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

这位警官对这条狗的聪慧印象深刻，便高价买下了它。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	brought	him	to	England	.
和	带来	他	到	英格兰	.

然后把他带到了英国。

[hiː; hi] [kept] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm] .

He	kept	him	tied	up	in	London	some	time	,	and	then	released	him	.
他	保留	他	系	向上	在	伦敦	一些	时间	,	和	然后	发布	他	.

他把那人囚禁在伦敦一段时间后，又把他释放了。

[ðə; ðɪ][dɒg] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

The	dog	remained	with	him	a	day	or	two	,	and	then	made	his	escape	.
这	狗	剩余	和	他	一个	天	或者	二	,	和	然后	制成	他的	逃脱	.

那条狗和他待了一两天，然后就逃走了。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ,

A	fortnight	afterwards	he	was	found	with	his	former	master	,
一个	两星期	然后	他	曾是	成立	和	他的	以前的	掌握	,

两周后，人们发现他和他的前主人在一起。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [treɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] . — ['dʒɛsiz] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

pursuing	his	old	trade	on	the	bridge	.	—	Jesse's	Gleanings	of	Natural	History
追求	他的	老的	贸易	在	这	桥	.	—	杰西的	拾穗	的	自然的	历史

他在桥上重操旧业。——杰西的《自然史拾遗》

[ðə; ðɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] .

THE	MAHOGANY	TABLE	.
这	桃花心木	桌子	.

红木桌。

['mɪlt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][məʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['præktɪkl] [ɒv; əv]

Milton	,	who	was	at	once	the	most	sublime	and	the	most	practical	of
米尔顿	,	WHO	曾是	在	一次	这	最多	升华	和	这	最多	实际的	的

['raɪtə] , [hæz; həz] [sed] ,

writers	,	has	said	,
作家	,	有	说	,

弥尔顿既是最崇高又最务实的作家，他曾说过：

——— “ [tuː; tə] [nəʊ]

———	“	To	know
———	“	到	知道

——— “要知道

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][laɪz][ɪn]['deɪli][laɪf] ,

That	which	before	us	lies	in	daily	life	,
那	哪个	前	我们	谎言	在	日常的	生活	,

我们眼前的一切，都蕴藏在日常生活中。

[ɪz][ðə; ði][praɪm] ['wɪzdəm] .

Is	the	prime	wisdom	.
是	这	主要的	智慧	.

这是至高智慧。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l]['ʌðə(r)]

"	The	poet	more	especially	had	in	view	that	knowledge	to	which	all	other
"	这	诗人	更多的	尤其	有	在	看法	那	知识	到	哪个	全部	其他

['nɒlɪdʒ] [ɪz]['sekənd(ə)ri] — [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] .

knowledge	is	secondary	—	we	mean	the	knowledge	of	ourselves	.
知识	是	次要	—	我们	意思是	这	知识	的	我们自己	.

"诗人尤其关注的是那种所有其他知识都次要的知识——我们指的是关于我们自身的知识。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪm'prɒpəli] [ə'dɒpt][hɪz; ɪz] ['fɔ:səbl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][tu:; tə]

But	we	may	not	improperly	adopt	his	forcible	expressions	as	a	motto	to
但	我们	可能	不是	不恰当	采纳	他的	强制的	表达式	作为	一个	座右铭	到

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒnəli] ['pʌblɪʃ] ,

a	series	of	articles	which	we	shall	occasionally	publish	,
一个	系列	的	文章	哪个	我们	将	偶尔	发布	,

但是，我们不能不恰当地将他那些铿锵有力的言论作为我们将不定期发表的一系列文章的座右铭。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

which	will	have	for	their	object	to	collect	some	of	the	most
哪个	将要	有	为了	他们的	目的	到	收集	一些	的	这	最多

['straɪkɪŋ] [fækts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɪn]

striking	facts	belonging	to	the	commonest	things	by	which	we	are	surrounded	in
引人注目	事实	属于	到	这	最常见的	事物	经过	哪个	我们	是	包围	在

['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

our	every	-	day	life	,
我们的	每一个	-	天	生活	,

其宗旨是收集我们日常生活中最常见的事物中最引人注目的一些事实。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [mæn] [pə'zesɪz] [ɪn]

particularly	those	comforts	and	conveniences	which	the	humblest	man	possesses	in
特别	那些	舒适	和	便利设施	哪个	这	最谦逊的	男人	拥有	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	state	of	advanced	civilization	.
一个	状态	的	先进的	文明	.

尤其是那些即使是最卑微的人在高度文明的状态下所拥有的舒适和便利。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][kəʊt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

The	history	of	a	knife	,	or	a	button	,	or	a	coat	,	or	a	watch	,
这	历史	的	一个	刀	,	或者	一个	按钮	,	或者	一个	外套	,	或者	一个	手表	,

一把刀、一颗纽扣、一件外套或一块手表的历史，

[ɔ:(r)][æn; ən] ['ɜ:θn] [pæn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mə'hɒgəni]

or	an	earthen	pan	,	or	a	candle	,	or	a	lump	of	coal	,	or	a	mahogany
或者	一个	土	平底锅	,	或者	一个	蜡烛	,	或者	一个	块	的	煤炭	,	或者	一个	桃花心木

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

或者一个陶罐，或者一支蜡烛，或者一块煤，或者一张红木桌子，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['peni] [ˌmægə'zi:n] ,

or	a	Penny	Magazine	,
或者	一个	一分钱	杂志	,

或者一本廉价杂志，

[sə'dʒests] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres]
suggests **to** **our** **minds** **more** **precise** **and** **satisfactory** **notions** **of** **the** **progress**
建议 到 我们的 思想 更多的 精确的 和 令人满意的 概念 的 这 进步
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of **society** **,**
的 社会 ,

这向我们的思想提出了更精确、更令人满意的社会进步观念。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ,
and **therefore** **of** **the** **real** **history** **of** **the** **people** **of** **these** **kingdoms** **,**
和 所以 的 这 真实的 历史 的 这 人们 的 这些 王国 ,

因此，也因此，这些王国人民的真实历史.....

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][wˈɔːz][ænd; ənd] [triːtiz] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn'triːg, 'ɪn-] ,
than **all** **the** **details** **of** **wars** **and** **treaties** **and** **state** **intrigues** **,**
比 全部 这 细节 的 战争 和 条约 和 状态 阴谋 ,

比战争、条约和国家阴谋的所有细节都重要得多。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ʌp] .
of **which** **history** **is** **in** **general** **made** **up** **.**
的 哪个 历史 是 在 一般的 制成 向上 .

历史在很大程度上是编造出来的。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [pə'sjuː] ['eni]
In **the** **execution** **of** **such** **a** **purpose** **it** **is** **not** **important** **to** **pursue** **any**
在 这 执行 的 这样的 一个 目的 它 是 不是 重要的 到 追求 任何
[ˌsɪstə'mætɪk][plæn] .
systematic **plan** **.**
系统 计划 .

在实现这一目的的过程中，制定任何系统性的计划都不是重要的。

[ðə; ði][məʊst][mə'tɪərɪəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz]
The **most** **material** **consideration** **will** **be** **to** **select** **those** **things** **of** **ordinary** **use**
这 最多 材料 考虑 将要 是 到 选择 那些 事物 的 普通的 使用
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] ,
which **are** **so** **common** **,**
哪个 是 所以 常见的 ,

最重要的考虑因素是选择那些日常使用的、非常常见的物品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['riːdə(r)] [huː] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
that **it** **would** **be** **difficult** **to** **find** **a** **single** **reader** **who** **is** **not** **more** **or** **less**
那 它 会 是 难的 到 寻找 一个 单身的 读者 WHO 是 不是 更多的 或者 较少的
[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
indebted **to** **them** **for** **some** **of** **his** **enjoyments** **.**
负债累累 到 他们 为了 一些 的 他的 享受 .

很难找到一个读者不或多或少地感谢他们带给他的某些乐趣。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] .
We **will** **begin** **with** **a** **Mahogany** **Table** **.**
我们 将要 开始 和 一个 桃花心木 桌子 .

我们将从一张红木桌开始。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
If **we** **had** **been** **speaking** **about** **a** **mahogany** **table** **,** **or** **any** **other** **article** **of**
如果 我们 有 到过 请讲 关于 一个 桃花心木 桌子 , 或者 任何 其他 文章 的
[mə'hɒgəni] ,
mahogany **,**
桃花心木 ,

如果我们谈论的是一张红木桌子，或者任何其他红木制品，

['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
thirty **or** **forty** **years** **ago** **,**
三十 或者 四十 年 前 ,

三十或四十年前，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd]['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
we **should** **have** **expected** **only** **to** **have** **interested** **the** **rich** **in** **the** **description**
我们 应该 有 预期的 仅有的 到 有 感兴趣的 这 富有的 在 这 描述
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
of **this** **important** **material** **of** **English** **furniture** **.**
的 这 重要的 材料 的 英语 家具 .

我们原本以为只有富人才会对这种重要的英式家具材料的描述感兴趣。

[naʊ] , [wɒt] ['treɪdzmən] , [ɔ:(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['kɒtɪdʒə(r)] ,
Now **,** **what** **tradesman** **,** **or** **mechanic** **,** **or** **even** **cottager** **,**
现在 , 什么 零售商 , 或者 机械 , 或者 甚至 农舍 ,

那么，究竟是哪个工匠、哪个修理工，甚至是哪个农舍居民呢?

[dʌz] [nɒt] [pə'zes] [sʌm; səm]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [ti:] - ['kædi] ?
does **not** **possess** **some** **article** **of** **mahogany** **—** **if** **it** **be** **only** **a** **tea** **-** **caddy** **?**
做 不是 具有 一些 文章 的 桃花心木 — 如果 它 是 仅有的 一个 茶 - 球童 ?

难道没有一件红木制品吗？哪怕只是一个茶叶罐?

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
The **universal** **employment** **of** **mahogany** **for** **articles** **of** **furniture** **,**
这 普遍的 就业 的 桃花心木 为了 文章 的 家具 ,

红木被广泛用于制作家具，

[hu:z] [praɪs] [dʌz] [nɒt] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)][ju:z][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
whose **price** **does** **not** **operate** **as** **a** **prohibition** **against** **their** **use** **in** **general** **society** **,**
谁 价格 做 不是 操作 作为 一个 禁令 反对 他们的 使用 在 一般的 社会 ,

其价格并不会成为阻碍其在社会大众中普及使用的因素。

[hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
has **been** **produced** **by** **the** **large** **application** **of** **capital** **to** **the** **commercial**
有 到过 生产 经过 这 大的 应用 的 首都 到 这 商业的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [mə'hɒgəni] [lɒgz][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
speculation **of** **bringing** **mahogany** **logs** **to** **this** **country** **from** **the** **West** **Indies** **,**
推测 的 带来 桃花心木 日志 到 这 国家 从 这 西方 印第斯 ,

这是由于大量资本被投入到从西印度群岛向我国进口红木原木的商业投机活动中造成的。

— [ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðəʊz] [lɒgz]['ɪntu:]
— **and** **,** **further** **,** **by** **the** **invention** **of** **machinery** **for** **cutting** **those** **logs** **into**
— 和 , 更远 , 经过 这 发明 的 机械 为了 切割 那些 日志 进入
[θɪn] ['leɪəz] ,
thin **layers** **,**
薄的 层 ,

——此外，通过发明将这些原木切割成薄片的机械，

[kɔ:ld] [və'nɪəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊd] [ɪz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ri:znəbl]
called **veneers** **,** **by** **which** **operation** **the** **finest** **wood** **is** **brought** **within** **a** **reasonable**
称为 贴面 , 经过 哪个 手术 这 最好的 木头 是 带来 之内 一个 合理的
[kɒst] .
cost **.**
成本 .

这种方法被称为贴面，通过这种方法可以将最好的木材以合理的成本制成。

[naʊ] [əb'zɜ:v] [wɒt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'nju:əti] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn]
Now **observe** **what** **commercial** **enterprise** **and** **mechanical** **ingenuity** **will** **accomplish** **in**
现在 观察 什么 商业的 企业 和 机械的 独创性 将要 完成 在
[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['pɪəriəd] .
a **comparatively** **small** **period** **.**
一个 比较 小的 时期 .

现在让我们看看商业企业和机械技术的创造力在相对较短的时间内能够取得怎样的成就。

[sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [naʊ] , ['prɒbəbli] , [faʊnd] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Some **piece** **of** **mahogany** **furniture** **is** **now** **,** **probably** **,** **found** **in** **every** **house** **in** **England**
一些 片 的 桃花心木 家具 是 现在 , 大概 , 成立 在 每一个 房子 在 英格兰
;
;
;

现在，英国几乎每家每户都能找到一件红木家具；

— [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] .
— **a** **hundred** **and** **eight** **years** **ago** **the** **wood** **was** **unknown** **here** **.**
— 一个 百 和 八 年 前 这 木头 曾是 未知 这里 .

一百零八年前，这里还没有这种木材。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɪbənz] , [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['lʌndən] ,
A **physician** **of** **the** **name** **of** **Gibbons** **,** **who** **resided** **in** **London** **,**
一个 医生 的 这 姓名 的 长臂猿 , WHO 居住地 在 伦敦 ,

一位名叫吉本斯的医生，居住在伦敦。

[rɪ'si:vd] [ɪn] - [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'hɒgəni] [plæŋks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]
received **in** **1724** **a** **present** **of** **some** **mahogany** **planks** **from** **his** **brother** **,** **a**
已收到 在 - 一个 展示 的 一些 桃花心木 木板 从 他的 兄弟 , 一个
[west] - ['ɪndiə] ['kæptɪn] .
West **-** **India** **captain** **.**
西方 - 印度 队长 .

1724 年，他收到一位西印度群岛船长（他的兄弟）赠送的一些红木板。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gɪbənz] [wɒz; wəz] [ðen] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] - [stri:t] , ['kʌvənt] - ['gɑ:d(ə)n] ,
Dr **.** **Gibbons** **was** **then** **building** **a** **house** **in** **King** **-** **street** **,** **Covent** **-** **garden** **,**
博士 . 长臂猿 曾是 然后 建筑 一个 房子 在 国王 - 街道 , 科文特 - 花园 ,

当时吉本斯博士正在科文特花园国王街建造一栋房子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]['kɑ:pəntə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] .
and **he** **desired** **his** **carpenter** **to** **work** **up** **the** **wood** **.**
和 他 想要的 他的 木匠 到 工作 向上 这 木头 .

他希望木匠能把木头加工好。

[ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tu:l] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ][ðə; ði][plæŋks][wɜ:(r); wə(r)]
The **carpenter** **had** **no** **tool** **hard** **enough** **to** **touch** **it** **;** **so** **the** **planks** **were**
这 木匠 有 不 工具 难的 足够的 到 触碰 它 ; 所以 这 木板 是
[leɪd][ə'saɪd] .
laid **aside** **.**
铺设 旁边 .

木匠没有足够坚硬的工具来处理它；所以木板被放到了一边。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [bɒks] ,
The **doctor's** **wife** **,** **after** **the** **house** **was** **finished** **,** **wanted** **a** **candle** **-** **box** **,**
这 医生的 妻子 , 后 这 房子 曾是 完成的 , 通缉 一个 蜡烛 - 盒子 ,

房子装修好后，医生的妻子想要一个蜡烛盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [wɒz; wəz] [ə'gen] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
and **the** **mahogany** **was** **again** **thought** **of** **.**
和 这 桃花心木 曾是 再次 想法 的 .

于是，人们又想到了红木。

[ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wuləstən; 'wɔ-][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ;

A	cabinet	-	maker	of	the	name	of	Wollaston	was	applied	to	;
一个	内阁	-	制造商	的	这	姓名	的	沃拉斯顿	曾是	应用	到	;

一位名叫沃拉斯顿的橱柜工匠应聘了这份工作;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɒft] .

and	he	also	complained	that	his	tools	were	too	soft	.
和	他	还	抱怨	那	他的	工具	是	也	柔软的	.

他还抱怨说他的工具太软了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [bɒks][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'plitɪd] —

But	he	persevered	,	and	the	candle	-	box	was	at	length	completed	—
但	他	坚持不懈	,	和	这	蜡烛	-	盒子	曾是	在	长度	完全的	—

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ruːd] ['fæʃ(ə)n] [nəʊ] [daʊt] .

after	a	rude	fashion	no	doubt	.
后	一个	粗鲁的	时尚	不	怀疑	.

但他坚持不懈，最终完成了蜡烛盒——尽管制作得十分粗糙。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [bɒks][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	candle	-	box	was	so	much	admired	,	that	the	physician	resolved	to	have
这	蜡烛	-	盒子	曾是	所以	很多	钦佩	,	那	这	医生	已解决	到	有

[ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['bjʊərəʊ] ;

a	mahogany	bureau	;
一个	桃花心木	局	;

烛台盒如此受人喜爱，以至于医生决定购置一个红木书桌;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

and	when	the	bureau	was	finished	,	all	the	people	of	fashion	came	to	see
和	什么时候	这	局	曾是	完成的	,	全部	这	人们	的	时尚	来了	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当办公室建成后，所有时尚界人士都前来参观。

[ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [prə'kjʊəd] [mɔː(r)][plæŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði]

The	cabinet	-	maker	procured	more	planks	,	and	made	a	fortune	by	the
这	内阁	-	制造商	采购	更多的	木板	,	和	制成	一个	财富	经过	这

['njuːmərəs] ['kʌstəməz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] .

numerous	customers	he	obtained	.
很多的	顾客	他	获得	.

木匠购置了更多木板，并凭借众多的顾客发了财。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [went] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

From	that	time	the	use	of	mahogany	furniture	went	forward	amongst	the
从	那	时间	这	使用	的	桃花心木	家具	去	向前	在	这

[lʌg'ʒʊəriəs] ;

luxurious	;
豪华	;

从那时起，红木家具的使用开始在上流社会中流行起来;

— [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv]['wɔːlnʌt] - [triː] [ænd; ənd][peə(r)] - [triː]

—	and	the	drawers	and	bureaus	of	walnut	-	tree	and	pear	-	tree
—	和	这	抽屉	和	局	的	核桃	-	树	和	梨	-	树

[wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

were	gradually	superseded	in	the	houses	of	the	rich	.
是	逐步地	被取代	在	这	房屋	的	这	富有的	.

——富人家里的胡桃木和梨木抽屉柜和梳妆台逐渐被其他材质的家具所取代。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'stensɪv] [juːz][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] it108

To	show	the	present	extensive	use	of	mahogany	in	this	country	it108
到	展示	这	展示	广泛的	使用	的	桃花心木	在	这	国家	it108

为了展示目前桃花心木在我国的广泛应用，it108

[meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ə'maunt]

may	be	sufficient	to	mention	that	in	1829	the	importation	of	this	wood	amounted
可能	是	充足的	到	提到	那	在	-	这	输入	的	这	木头	金额

[tuː; tə] - ,

to	19	,
到	-	,

或许只需提及，1829年这种木材的进口量为19,

- [tʌnz] .

335	tons	.
-	吨	.

335吨。

[ðə; ði] ['kɒmən] [mə'hɒgəni] ([kɔːld] [baɪ] ['bɒtənɪst] [ˌswiː'tiːniə] -) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	common	mahogany	(	called	by	botanists	Swietenia	mahagoni	)	is	one	of	the	most
这	常见的	桃花心木	(	称为	经过	植物学家	桃花心木	-	)	是	一	的	这	最多

[mə'dʒestɪk] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

majestic	trees	of	the	whole	world	.
雄伟	树木	的	这	所有的	世界	.

普通桃花心木（植物学家称之为Swietenia mahagoni）是世界上最雄伟的树木之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'hɒgəni] ; — [bʌt; bət][ɪn]['kjuːbə]

There	are	trees	of	greater	height	than	the	mahogany	;	—	but	in	Cuba
那里	是	树木	的	更大的	高度	比	这	桃花心木	;	—	但	在	古巴

[ænd; ənd][hɒn'djʊərəs] [ðɪs] [triː] ,

and	Honduras	this	tree	,
和	洪都拉斯	这	树	,

有些树比桃花心木更高；——但在古巴和洪都拉斯，这种树，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] , [ɪk'spændz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [trʌŋk] , [θrəʊz]

during	a	growth	of	two	centuries	,	expands	to	such	a	gigantic	trunk	,	throws
期间	一个	生长	的	二	几个世纪	,	展开	到	这样的	一个	巨大	树干	,	投掷

[aʊt] [sʌtʃ] ['mæsɪv] [ɑːmz] ,

out	such	massive	arms	,
出去	这样的	大量的	武器	,

历经两个世纪的生长，长成如此巨大的树干，伸出如此粗壮的枝干。

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ['sɜːfɪs] ,

and	spreads	the	shade	of	its	shining	green	leaves	over	such	a	vast	surface	,
和	传播	这	阴影	的	它是	灼灼	绿色的	树叶	超过	这样的	一个	广阔的	表面	,

它将闪亮的绿叶投下浓密的树荫，覆盖了如此广阔的面积。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['praʊdɪst] [əʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

that	even	the	proudest	oaks	of	our	forests	appear	insignificant	in	comparison
那	甚至	这	最引以为豪	橡树	的	我们的	森林	出现	微不足道	在	比较

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

即使是我们森林中最雄伟的橡树，与它相比也显得微不足道。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɒg] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][hɒn'djʊərəs] ,

A	single	log	,	such	as	is	brought	to	this	country	from	Honduras	,
一个	单身的	日志	,	这样的	作为	是	带来	到	这	国家	从	洪都拉斯	,

一根原木，例如从洪都拉斯运到这个国家的原木，

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [weɪs] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [tʌnz] .

not	unfrequently	weighs	six	or	seven	tons	.
不是	不常	重量	六	或者	七	吨	.

重量通常为六七吨。

[[məˈhɒgəni] [triː] .]
[Mahogany Tree .]
[桃花心木 树 .]

[桃花心木树。]

[wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [məˈhɒgəni] ,
When we consider the enormous size of a trunk of mahogany ,
什么时候 我们 考虑 这 巨大的 尺寸 的 一个 树干 的 桃花心木 ,

当我们考虑到红木树干的巨大体积时，

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['tɪmbə(r)] [grəuz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnækˈsesəb(ə)l]
and further learn that the most valuable timber grows in the most inaccessible
和 更远 学习 那 这 最多 有价值的 木材 生长 在 这 最多 无法进入
[ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,
situations ,
情况 ,

进一步了解到，最有价值的木材生长在最偏远、最难以到达的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɪmbə(r)]
it must be evident that a great portion of the price of this timber
它 必须 是 明显 那 一个 伟大的 部分 的 这 价格 的 这 木材
[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ]
must be made up of the cost of the labour required for transporting
必须 是 制成 向上 的 这 成本 的 这 劳动 必需的 为了 运输
[ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
it from its native forests to the place of its embarkation for
它 从 它是 本国的 森林 到 这 地方 的 它是 登船 为了
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

显而易见，这种木材价格的很大一部分是由将其从原产地森林运输到英国装船地点所需的人工成本构成的。

[ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
The mode in which this difficult work is accomplished is highly interesting ; and we
这 模式 在 哪个 这 难的 工作 是 完成 是 高度 有趣的 ; 和 我们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

完成这项艰巨工作的方式非常有趣；而且我们已经，

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ([wɪtʃ] , [wiː; wi]
fortunately , the means of giving an account of the process (which , we
幸运的是 , 这 方法 的 给予 一个 帐户 的 这 过程 (哪个 , 我们
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

幸运的是，描述这一过程的方法（我们相信，

[hæz; həz]['nevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
has never before been described in any English publication ,
有 绝不 前 到过 描述 在 任何 英语 发布 ,

此前从未在任何英文出版物中描述过。

) [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['steɪtmənts] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɒn'djʊərəs]['ɔːlmənæk] ,
) from some statements printed in a Honduras Almanac ,
) 从 一些 声明 打印 在 一个 洪都拉斯 年鉴 ,

（摘自洪都拉斯年鉴上刊登的一些声明）

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli][pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
which has been kindly put into our hands for this purpose .
哪个 有 到过 亲切地 放 进入 我们的 双手 为了 这 目的 .

有人好心地将这件物品交到了我们手中，用于此目的。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mensɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ]

The	season	for	cutting	the	mahogany	usually	commences	about	the	month
这	季节	为了	切割	这	桃花心木	通常	开始	关于	这	月

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

of	August	.
的	八月	.

砍伐红木的季节通常从八月份开始。

[ðə; ði] [gæŋz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['twenti]

The	gangs	of	labourers	employed	in	this	work	consist	of	from	twenty
这	帮派	的	劳工	受雇	在	这	工作	由	的	从	二十

[tuː; tə] ['fɪfti] [iːtʃ] ,

to	fifty	each	,
到	五十	每个	,

从事这项工作的劳工小组每组由二十至五十人组成。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['nʌmbə(r)] .

but	few	exceed	the	latter	number	.
但	很少	超过	这	后者	数字	.

但很少有人超过后一个数字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [friː] [p'ɜːsənz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pærətɪv]

They	are	composed	of	slaves	and	free	persons	,	without	any	comparative
他们	是	由	的	奴隶	和	自由的	人	,	没有	任何	比较

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ræŋk] ,

distinction	of	rank	,
区别	的	秩	,

他们由奴隶和自由人组成，没有等级之分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] , [hɪə(r)] [staɪld]

and	it	very	frequently	occurs	that	the	conductor	of	such	work	,	here	styled
和	它	非常	频繁地	发生	那	这	导体	的	这样的	工作	,	这里	风格

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

而且，这类工作的指挥者，这里被称为船长，经常会出现这种情况。

[ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

is	a	slave	.
是	一个	奴隶	.

是奴隶。

[iːtʃ] [gæŋ] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

Each	gang	has	also	one	person	belonging	to	it	termed	the	Huntsman	.
每个	帮派	有	还	一	人	属于	到	它	称为	这	猎人	.

每个帮派中都有一名成员被称为“猎人”。

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

He	is	generally	selected	from	the	most	intelligent	of	his	fellows	,
他	是	一般来说	已选	从	这	最多	聪明的	的	他的	伙伴们	,

他通常是从同龄人中最聪明的人中选拔出来的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,

and	his	chief	occupation	is	to	search	the	woods	,	or	,	as	it	is	called	,
和	他的	首席	职业	是	到	搜索	这	树林	,	或者	,	作为	它	是	称为	,

他的主要工作是搜寻树林，或者，正如人们所说的，

[ðə; ði] [bʊʃ] , [tuː; tə] [faɪnd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .

the	bush	,	to	find	labour	for	the	whole	.
这	衬套	,	到	寻找	劳动	为了	这	所有的	.

灌木丛，为整个地区寻找劳动力。

[əˈkɔːdɪŋli] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ɪz] [dɪˈspætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Accordingly	**,**	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**August**	**,**	**the**	**huntsman**	**is**	**despatched**	**on**	**his**
因此	,	关于	这	开始	的	八月	,	这	猎人	是	已派送	在	他的

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .

important	**mission**	**.**
重要的	使命	.

因此，大约在八月初，猎人被派去执行他的重要任务。

[hiː; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈelɪveɪtɪd]

He	**cuts**	**his**	**way**	**through**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**woods**	**to**	**some**	**elevated**
他	削减	他的	方式	通过	这	最厚	的	这	树林	到	一些	升高

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

他披荆斩棘，穿过最茂密的树林，到达一处地势较高的地方。

[ænd; ənd] [klaim] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] [hiː; hi][faindz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][maɪˈnjuːtli] [səˈve] [ðə; ði]

and	**climbs**	**the**	**tallest**	**tree**	**he**	**finds**	**,**	**from**	**which**	**he**	**minutely**	**surveys**	**the**
和	攀登	这	最高	树	他	发现	,	从	哪个	他	精确到分钟	调查	这

[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

surrounding	**country**	**.**
周围	国家	.

他爬上他找到的最高大的树，从树上仔细观察周围的乡村。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈhɒgəni] [triː] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈveərɪəbli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ]

At	**this**	**season**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**mahogany**	**tree**	**are**	**invariably**	**of**	**a**	**yellow**
在	这	季节	这	树叶	的	这	桃花心木	树	是	总是	的	一个	黄色的

[ˈredɪʃ] [hjuː] ,

reddish	**hue**	**,**
微红	色调	,

在这个季节，桃花心木的叶子总是呈黄红色。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['eksəsaɪz] , [kæn; kən] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

and	**an**	**eye**	**accustomed**	**to**	**this**	**kind**	**of**	**exercise**	**,**	**can**	**,**	**at**	**a**	**great**
和	一个	眼睛	习惯	到	这	种类	的	锻炼	,	能	,	在	一个	伟大的

[ˈdɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

而习惯了这种训练的眼睛，即使在很远的距离，也能.....

[dɪˈsɜːn] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][məʊst] [əˈbʌndənt] .

discern	**the**	**places**	**where**	**the**	**wood**	**is**	**most**	**abundant**	**.**
辨别	这	地方	在哪里	这	木头	是	最多	丰富	.

找出木材最丰富的地区。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪˈsendz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [steps] [ɑː(r); ə(r)][daɪˈrɛktɪd] ; [ænd; ənd] ,

He	**now**	**descends**	**,**	**and**	**to**	**such**	**places**	**his**	**steps**	**are**	**directed**	**;**	**and**	**,**
他	现在	下降	,	和	到	这样的	地方	他的	步骤	是	指导	;	和	,

[wɪˈðaʊt] [ˈkʌmpəs] ,

without	**compass**	**,**
没有	罗盘	,

他现在下山，他的脚步被指引到这样的地方；而且，没有指南针，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən] [wɒt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

or	**other**	**guide**	**than**	**what**	**observation**	**has**	**imprinted**	**on**	**his**	**recollection**	**,**
或者	其他	指导	比	什么	观察	有	印记	在	他的	回忆	,

或者除了他记忆中留下的观察印象之外的其他指导原则，

[hiː; hi]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][pɔɪnt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][eɪmz] .

he	**never**	**fails**	**to**	**reach**	**the**	**exact**	**point**	**at**	**which**	**he**	**aims**	**.**
他	绝不	失败	到	抵达	这	精确的	观点	在	哪个	他	目标	.

他总能精准地到达他想要到达的地方。

[ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['strætədʒəm][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] , [baɪ]

On	some	occasions	no	ordinary	stratagem	is	necessary	to	be	resorted	to	,	by
在	一些	场合	不	普通的	策略	是	必要的	到	是	复原	到	，	经过

[ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

the	huntsman	,
这	猎人	，

在某些情况下，猎人无需采取任何常规策略。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	prevent	others	from	availing	themselves	of	the	advantage	of	his
到	防止	其他的	从	利用	他们自己	的	这	优势	的	他的

[dɪs'kʌvəri] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

discoveries	;	for	,
发现	；	为了	，

防止他人利用他的发现；因为，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [steps] [biː; bi] [treɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'sjuːt] ,

if	his	steps	be	traced	by	those	who	may	be	engaged	in	the	same	pursuit	,
如果	他的	步骤	是	追踪	经过	那些	WHO	可能	是	已订婚的	在	这	相同的	追逐	，

如果他的行踪被那些从事同样工作的人追踪到，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɪŋ] ,

which	is	a	very	common	thing	,
哪个	是	一个	非常	常见的	事物	，

这是一件非常常见的事情。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][mʌst; məst][biː; bi] [ig'zɔːtid] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [sent]

all	his	ingenuity	must	be	exerted	to	beguile	them	from	the	true	scent
全部	他的	独创性	必须	是	施加	到	欺骗	他们	从	这	真的	香味

.

:

.

他必须使出浑身解数，才能让他们闻不到真正的气味。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

In	this	,	however	,	he	is	not	always	successful	,
在	这	，	然而	，	他	是	不是	总是	成功的	，

然而，在这方面他并非总是成功。

['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [hiː; hi] [meɪ] [juːz] ,

being	followed	by	those	who	are	entirely	aware	of	all	the	arts	he	may	use	,
存在	随后	经过	那些	WHO	是	完全	意识到的	的	全部	这	艺术	他	可能	使用	，

被那些完全了解他可能使用的所有技艺的人所跟随，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,

and	whose	eyes	are	so	quick	that	the	lightest	turn	of	a	leaf	,
和	谁	眼睛	是	所以	快的	那	这	最轻	转动	的	一个	叶子	，

它的目光如此敏锐，甚至连树叶最轻微的翻动都能捕捉到。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋli] [pə'siːvd] .

or	the	faintest	impression	of	the	foot	,	is	unerringly	perceived	.
或者	这	最微弱	印象	的	这	脚	，	是	准确无误地	感知	.

哪怕是最轻微的脚印，也能被准确感知。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [riːtʃt] [baɪ][wʌn] ['pɑːti] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,

The	treasure	being	,	however	,	reached	by	one	party	or	another	,
这	宝藏	存在	，	然而	，	达到	经过	一	派对	或者	其他	，

然而，一旦宝藏被其中一方或另一方获得，

[ðə; ði][nekst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

the	next	operation	is	the	felling	of	a	sufficient	number	of	trees	to	employ
这	下一个	手术	是	这	感觉	的	一个	充足的	数字	的	树木	到	采用

[ðə; ði] [gæŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

the	gang	during	the	season	.
这	帮派	期间	这	季节	.

下一步工作是砍伐足够多的树木，以便让这群人在这个季节有工作可做。

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] [ɪz] ['kɒmənli] [kʌt] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	mahogany	tree	is	commonly	cut	about	ten	or	twelve	feet	from	the	ground	,
这	桃花心木	树	是	通常	切	关于	十	或者	十二	脚	从	这	地面	,

红木树通常在离地面十到十二英尺的地方被砍伐。

[ə; eɪ][steɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æks] - [mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['levəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	stage	being	erected	for	the	axe	-	man	employed	in	levelling	it	.
一个	阶段	存在	竖立	为了	这	斧头	-	男人	受雇	在	水平	它	.

正在为负责夷平土地的伐木工搭建舞台。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] ,

The	trunk	of	the	tree	,	from	the	dimensions	of	the	wood	it	furnishes	,
这	树干	的	这	树	,	从	这	方面	的	这	木头	它	提供	,

树干的尺寸，根据其所产木材的尺寸而定，

[ɪz] [diːmd] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði] [lɪmz] , [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] .

is	deemed	the	most	valuable	;	but	,	for	ornamental	purposes	,	the	limbs	,	or	branches	,	are	generally	preferred	.
是	被认为	这	最多	有价值的	;	但	,	为了	装饰	目的	,	这	四肢	,	或者	分支	,	是	一般来说	首选	.

被认为是最有价值的部分；但是，出于观赏目的，人们通常更喜欢树枝或树干。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] ['biːɪŋ] [feld] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [gæŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

A	sufficient	number	of	trees	being	felled	to	occupy	the	gang	during	the	season	,
一个	充足的	数字	的	树木	存在	倒下	到	占据	这	帮派	期间	这	季节	,

砍伐的树木数量足以让伐木工人在伐木季期间有事可做。

[ðeɪ] [kə'mens] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] .

they	commence	cutting	the	roads	upon	which	they	are	to	be	transported	.
他们	开始	切割	这	道路	之上	哪个	他们	是	到	是	运输	.

他们开始修建运输道路。

[ðɪs] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ['kʌtɪŋ] .

This	may	fairly	be	estimated	at	two	-	thirds	of	the	labour	and	expense	of	mahogany	cutting	.
这	可能	相当	是	估计的	在	二	-	三分之一	的	这	劳动	和	费用	的	桃花心木	切割	.

这可以合理估计为红木切割所需的人工和费用的三分之二。

[iːtʃ] [mə'hɒgəni] [wɜːk] [fɔːmz] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

Each	mahogany	work	forms	in	itself	a	small	village	on	the	bank	of	a	river	,
每个	桃花心木	工作	表格	在	本身	一个	小的	村庄	在	这	银行	的	一个	河	,

每一件红木作品本身都像是一个河岸边的小村庄，

— [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]

—	the	choice	of	situation	being	always	regulated	by	the	proximity	of
—	这	选择	的	情况	存在	总是	受监管	经过	这	邻近	的

[sʌtʃ] ['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)]

such	river	to	the	mahogany	intended	as	the	object	of	future
这样的	河	到	这	桃花心木	故意的	作为	这	目的	的	未来

[ɑ:pə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

—选择地点总是取决于河流与未来作业目标——红木——之间的距离。

['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

After	completing	the	establishment	of	a	sufficient	number	of	huts	for	the
后	完成	这	建立	的	一个	充足的	数字	的	小屋	为了	这

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] ,

accommodation	of	the	workmen	,
住宿	的	这	工人	,

在建成足够数量的工人宿舍后，

[ə; eɪ][meɪn][rəʊd][ɪz]['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['set(ə)lmənt] ,

a	main	road	is	opened	from	the	settlement	,
一个	主要的	路	是	打开	从	这	沉降	,

从居民点出发的主干道已经开通，

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [tri:z]

in	a	direction	as	near	as	possible	to	the	centre	of	the	body	of	trees
在	一个	方向	作为	靠近	作为	可能的	到	这	中心	的	这	身体	的	树木

[səʊ] [feld] ,

so	felled	,
所以	倒下	,

尽可能朝被砍伐树木的中心方向进行。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [brɑ:ntʃ] - [rəʊdz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ˌɪntrə'dju:st] ,

into	which	branch	-	roads	are	afterwards	introduced	,
进入	哪个	分支	-	道路	是	然后	介绍	,

之后再引入支路，

[ðə; ði] [graʊnd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rʌn] ['bi:ɪŋ] [jet] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dens]

the	ground	through	which	the	roads	are	to	run	being	yet	a	mass	of	dense
这	地面	通过	哪个	这	道路	是	到	跑步	存在	然而	一个	大量的	的	稠密

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

道路所穿过的地面目前仍是一片茂密的森林。

[bəuθ][ɒv; əv] [haɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] .

both	of	high	trees	and	underwood	.
两个都	的	高的	树木	和	安德伍德	.

既包括高大的树木，也包括灌木丛。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kə'mens] [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [wɪð] ['kʌtləs] .

The	labourers	commence	by	clearing	away	the	underwood	with	cutlasses	.
这	劳工	开始	经过	清理	离开	这	安德伍德	和	弯刀	.

工人们首先用弯刀清除灌木丛。

[ðɪs] ['leɪbə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'fɔ:md] [baɪ][tɑ:sk] - [wɜ:k] , [ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [i:tʃ] [mæn]

This	labour	is	usually	performed	by	task	-	work	,	of	one	hundred	yards	,	each	man
这	劳动	是	通常	执行	经过	任务	-	工作	,	的	一	百	码	,	每个	男人

, [pə(r)] [deɪ] .

,	per	day	.
,	每	天	.

这项劳动通常是按任务完成的，每人每天完成一百码。

[ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][æks] ,

The	underwood	being	removed	,	the	larger	trees	are	then	cut	down	by	the	axe	,
这	安德伍德	存在	已移除	,	这	更大的	树木	是	然后	切	向下	经过	这	斧头	,

先清除灌木丛，然后用斧头砍倒较大的树木。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	even	with	the	ground	as	possible	,
作为	甚至	和	这	地面	作为	可能的	,

尽可能与地面齐平，

[ðə; ði][tɑːsk] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][pə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['leɪbərə(r)] .

the	task	being	also	at	this	work	one	hundred	yards	per	day	to	each	labourer	.
这	任务	存在	还	在	这	工作	一	百	码	每	天	到	每个	劳动者	.

这项任务还包括让每个工人每天工作一百码。

[ðə; ði][hɑːd] [wʊdz] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] , [ɒn]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	hard	woods	growing	here	,	on	failure	of	the	axe	,	are	removed	by	the
这	难的	树林	生长	这里	,	在	失败	的	这	斧头	,	是	已移除	经过	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

application	of	fire	.
应用	的	火	.

这里生长的硬木，如果斧头砍不动，就用火烧掉。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] , [sʌtʃ]

The	trunks	of	these	trees	,	although	many	of	them	are	valuable	,	such
这	树干	的	这些	树木	,	虽然	许多	的	他们	是	有价值的	,	这样的

[æz; əz] ['bʊlɪt] - [triː] ,

as	bullet	-	tree	,
作为	子弹	-	树	,

这些树的树干，虽然其中许多都很有价值，例如子弹树，

['aɪənˌwʊd] , ['redwʊd] , [ænd; ənd][ˌsæpə'dɪlə] , [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːsləs] ,

ironwood	,	redwood	,	and	sapodilla	,	are	thrown	away	as	useless	,
铁木	,	红杉	,	和	人心果	,	是	抛掷	离开	作为	无用	,

铁木、红杉和人心果木都被视为无用而被丢弃。

[ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm] [kriːk] [ɔː(r)] [smɔːl] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ]

unless	they	happen	to	be	adjacent	to	some	creek	or	small	river	,	which	may
除非	他们	发生	到	是	邻近的	到	一些	溪	或者	小的	河	,	哪个	可能

[ˌɪntə'sekt] [ðə; ði][rəʊd] .

intersect	the	road	.
相交	这	路	.

除非它们恰好毗邻某些溪流或小河，而这些溪流或小河可能会与道路相交。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

In	that	case	they	are	applied	to	the	construction	of	bridges	,	which	are
在	那	案件	他们	是	应用	到	这	建造	的	桥梁	,	哪个	是

['friːkwəntli] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

frequently	of	considerable	size	,
频繁地	的	大量	尺寸	,

在这种情况下，它们被应用于桥梁的建造，而桥梁通常规模相当大。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)]

and	require	great	labour	to	make	them	of	sufficient	strength	to	bear
和	要求	伟大的	劳动	到	制作	他们	的	充足的	力量	到	熊

[sʌtʃ] [ɪ'mens] [ləʊdz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

such	immense	loads	as	are	brought	over	them	.
这样的	巨大	负载	作为	是	带来	超过	他们	.

需要付出巨大的劳动才能使它们足够坚固，能够承受压在上面的巨大负荷。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'spɜːst] [ɔː(r)] ['skætəd] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent]

If	the	mahogany	trees	are	much	dispersed	or	scattered	,	the	labour	and	extent
如果	这	桃花心木	树木	是	很多	分散的	或者	疏散	,	这	劳动	和	程度

[ɒv; əv][rəʊd] - ['kʌtɪŋ] [ɪz] ,

of	road	-	cutting	is	,
的	路	-	切割	是	,

如果桃花心木树分布较为分散，那么道路开挖所需的人力和规模就会较大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

of	course	,	greatly	increased	.
的	课程	,	非常	增加	.

当然，大幅增加。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ðæt] [maɪlz][ɒv; əv][rəʊd][ænd; ənd] ['meni] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

It	not	unfrequently	occurs	that	miles	of	road	and	many	bridges	are	made
它	不是	不常	发生	那	英里	的	路	和	许多	桥梁	是	制成

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

to	a	single	tree	,
到	一个	单身的	树	,

经常会出现这样的情况：数英里的道路和许多桥梁都以一棵树为中心修建。

[ðæt] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [jiːld] [bʌt; bət][wʌn][lɒg] .

that	may	ultimately	yield	but	one	log	.
那	可能	最终	屈服	但	一	日志	.

最终可能只能得到一根原木。

[wen] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][həʊz]

When	roads	are	cleared	of	brush	-	wood	,	they	still	require	the	labour	of	hoes
什么时候	道路	是	已清除	的	刷子	-	木头	,	他们	仍然	要求	这	劳动	的	锄头

,

,

,

即使道路上的灌木丛被清理干净，仍然需要用锄头进行人工清理。

[pɪk] - ['æksiːz] , [ænd; ənd] [sledʒ] ['hæməz] [tuː; tə]['lev(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlək] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

pick	-	axes	,	and	sledge	hammers	to	level	down	the	hillocks	,	to	break	the
挑选	-	轴	,	和	雪橇	锤子	到	等级	向下	这	小山丘	,	到	休息	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

用镐和铁锤夷平小山丘，砸碎岩石，

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stʌmps] [æz; əz] [maɪt] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt]

and	to	cut	such	of	the	remaining	stumps	as	might	impede	the	wheels	that
和	到	切	这样的	的	这	其余的	树桩	作为	可能	阻碍	这	车轮	那

[ɑː(r); ə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . -

are	hereafter	to	pass	over	them	.	109
是	此后	到	经过	超过	他们	.	-

并砍伐剩余的树桩，以免妨碍车轮日后通行。109

[ðə; ði][rəʊdz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['redinəs] ,

The	roads	being	now	in	a	state	of	readiness	,
这	道路	存在	现在	在	一个	状态	的	准备就绪	,

道路目前已准备就绪。

[wɪtʃ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [krɒs] ['kʌtɪŋ] ,

which	may	generally	be	effected	by	the	month	of	December	,	the	cross	cutting	,
哪个	可能	一般来说	是	受影响	经过	这	月	的	十二月	,	这	叉	切割	,

这通常可能在十二月发生，即交叉切割，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] , [kə'mensɪz] .

as	it	is	technically	called	,	commences	.
作为	它	是	技术上来说	称为	,	开始	.

按照技术术语来说，它开始了。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['krɒswaɪz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɔːz] , [iːtʃ] [mə'hɒgəni] [triː] ['ɪntuː][lɒgz] ,

This	is	merely	dividing	crosswise	,	by	means	of	saws	,	each	mahogany	tree	into	logs	,
这	是	仅仅	分割	横向	,	经过	方法	的	锯子	,	每个	桃花心木	树	进入	日志	,

这仅仅是用锯子将每棵桃花心木树横向锯成一段段木头而已。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] ,

according	to	their	length	;	and	it	often	occurs	,
根据	到	他们的	长度	;	和	它	经常	发生	,

根据它们的长度；而且这种情况经常发生，

[ðæt] [waɪl] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɒg] , ['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]

that	while	some	are	but	long	enough	for	one	log	,	others	,	on	the	contrary
那	尽管	一些	是	但	长的	足够的	为了	一	日志	,	其他的	,	在	这	相反

,

,

,

有些木材只够一根原木的长度，而另一些木材则恰恰相反，

[wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['biːɪŋ] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [trʌŋk] [ɔː(r)] [stem] .

will	admit	of	four	or	five	being	cut	from	the	same	trunk	or	stem	.
将要	承认	的	四	或者	五	存在	切	从	这	相同的	树干	或者	干	.

允许从同一树干或茎秆上砍下四到五个。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][lɒgz][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['iːkwəlaɪzɪŋ]

The	chief	guide	for	dividing	the	trees	into	logs	is	the	necessity	for	equalizing
这	首席	指导	为了	分割	这	树木	进入	日志	是	这	必要性	为了	均衡

[ðə; ði][ləʊdz][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] .

the	loads	the	cattle	have	to	draw	.
这	负载	这	牛	有	到	画	.

将树木分割成原木的主要依据是使牲畜需要拉的重量相等。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] ['θɪknəs] , [ðə; ði][lɒgz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [ɪn]

Consequently	,	as	the	tree	increases	in	thickness	,	the	logs	are	reduced	in
最后	,	作为	这	树	增加	在	厚度	,	这	日志	是	减少	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

因此，随着树木厚度的增加，原木的长度就会缩短。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊdz] ,

This	,	however	,	does	not	altogether	obviate	the	irregularity	of	the	loads	,
这	,	然而	,	做	不是	共	避免	这	不规则	的	这	负载	,

然而，这并不能完全消除载荷的不均匀性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

and	a	supply	of	oxen	are	constantly	kept	in	readiness	to	add	to
和	一个	供应	的	牛	是	不断地	保留	在	准备就绪	到	添加	到

[ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)] ,

the	usual	number	,
这	通常	数字	,

而且，还随时准备储备一些牛，以增加通常的牛群数量。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] .

according	to	the	weight	of	the	log	.
根据	到	这	重量	的	这	日志	.

根据原木的重量。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
This becomes unavoidable , from the very great difference of size of the
这 变成 不可避免的 , 从 这 非常 伟大的 不同之处 的 尺寸 的 这
[mə'hɒgəni] [triːz] ,
mahogany trees ,
桃花心木 树木 ,

由于桃花心木树的大小差异非常大，这种情况就不可避免了。

[ðə; ði][lɒgz]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn] [triː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,
the logs taken from one tree being about 300 cubic feet ,
这 日志 已采取 从 一 树 存在 关于 - 立方体 脚 ,

从一棵树上砍伐下来的原木大约有300立方英尺。

[waɪl] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] .
while those from the next may be as many thousand .
尽管 那些 从 这 下一个 可能 是 作为 许多 千 .

而下一批的数量可能多达数千。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][lɒg]['evə(r)][kʌt][ɪn][hɒn'djʊərəs][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] : —
The largest log ever cut in Honduras was of the following dimensions : —
这 最大 日志 曾经 切 在 洪都拉斯 曾是 的 这 下列的 方面 : —
[leŋkθ; leŋθ] ,
Length ,
长度 ,

洪都拉斯有史以来砍伐的最大原木尺寸如下：—长度，

- [fiːt] ; [bredθ] , - ['ɪntʃɪz] ; [depθ] , - ['ɪntʃɪz] ; ['meʒərɪŋ] [faɪv] , - [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [fiːt] , [ɔː(r)]
17 feet ; breadth , 57 inches ; depth , 64 inches ; measuring 5 , 168 superficial feet , or
- 脚 ; 宽度 , - 英寸 ; 深度 , - 英寸 ; 测量 5 , - 浅 脚 , 或者
- [tʌnz] [weɪt] .
15 tons weight .
- 吨 重量 .

长 17 英尺；宽 57 英寸；深 64 英寸；表面积 5,168 英尺，重 15 吨。

[ðə; ði] ['sɔːɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [kəm'plɪtɪd] , [ðə; ði][lɒgz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,
The sawing being now completed , the logs are reduced , by means of the axe ,
这 锯切 存在 现在 完全的 , 这 日志 是 减少 , 经过 方法 的 这 斧头 ,

锯木工作完成后，用斧头将原木进一步砍伐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .
from the round or natural form , into the square .
从 这 圆形的 或者 自然的 形式 , 进入 这 正方形 .

由圆形或自然形状变为方形。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪz] [naʊ] [riːtʃt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] ,
The month of March is now reached , when all the preparation before described is ,
这 月 的 行进 是 现在 达到 , 什么时候全部 这 准备 前 描述 是 ,

现在已到了三月，之前描述的所有准备工作都已完成。

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [kəm'plɪtɪd] ; [wen] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ,
or ought to be , completed ; when the dry season ,
或者 应该 到 是 , 完全的 ; 什么时候 这 干燥 季节 ,

或者应该已经完成；当旱季来临的时候，

[ɔː(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] ,
or time of drawing down the logs from the place of their growth ,
或者 时间 的 绘画 向下 这 日志 从 这 地方 的 他们的 生长 ,
[kə'mensɪz] .
commences .
开始 .

从木材生长地运下原木的时间开始了。

[ðɪs] ['prəʊses][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ;

This	process	can	only	be	carried	on	in	the	months	of	April	and	May	;
这	过程	能	仅有的	是	携带	在	在	这	几个月	的	四月	和	可能	;

这个过程只能在四月和五月进行;

[ðə; ði] [graʊnd] , ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	ground	,	during	all	the	rest	of	the	year	,
这	地面	,	期间	全部	这	休息	的	这	年	,

一年中的其他时间，地面

['biːɪŋ] [tuː] [sɒft] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [trʌk] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

being	too	soft	to	admit	of	a	heavily	laden	truck	to	pass	over	it	without
存在	也	柔软的	到	承认	的	一个	重度	满载	卡车	到	经过	超过	它	没有

['sɪŋkɪŋ] .

sinking	.
下沉	.

路面太软，重载卡车无法通过而不下沉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wʊd]

It	is	now	necessary	that	not	a	moment	should	be	lost	in	drawing	out	the	wood
它	是	现在	必要的	那	不是	一个	片刻	应该	是	丢失的	在	绘画	出去	这	木头

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	the	river	.
到	这	河	.

现在必须一刻也不能耽搁，赶紧把木头运到河边去。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [men][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [sɪks] [trʌks] .

A	gang	of	forty	men	is	generally	capable	of	working	six	trucks	.
一个	帮派	的	四十	男人	是	一般来说	有能力的	的	在职的	六	卡车	.

一个由四十人组成的团队通常能够操作六辆卡车。

[iːtʃ] [trʌk] [rɪ'kwaɪəz]['sev(ə)n][peə(r)][ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [tuː] ['draɪvəz] ; [ˌsɪks'tiːn][tuː; tə][kʌt] [fuːd]

Each	truck	requires	seven	pair	of	oxen	and	two	drivers	;	sixteen	to	cut	food
每个	卡车	需要	七	一对	的	牛	和	二	司机	;	十六	到	切	食物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

for	the	cattle	,
为了	这	牛	,

每辆卡车需要七对牛和两名赶车人；砍伐牛饲料则需要十六人。

[ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə][ləʊd][ɔː(r)][pʊt][ðə; ði][lɒgz][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

and	twelve	to	load	or	put	the	logs	on	the	carriages	.
和	十二	到	加载	或者	放	这	日志	在	这	马车	.

十二个人负责将原木装上马车。

[frɒm; fræm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ,

From	the	intense	heat	of	the	sun	,	the	cattle	,	especially	,
从	这	激烈的	热	的	这	太阳	,	这	牛	,	尤其	,

由于烈日炙烤，牛群，尤其是.....

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

would	be	unable	to	work	during	its	influence	;	and	,	consequently	,
会	是	无法	到	工作	期间	它是	影响	;	和	,	最后	,

在其影响下将无法工作；因此，

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	loading	and	carriage	of	the	timber	is	performed	in	the	night	.
这	加载中	和	运输	的	这	木材	是	执行	在	这	夜晚	.

木材的装卸和运输都在夜间进行。

[ðə; ði][lɒgz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [trʌks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] ['plætfɔːm] [leɪd]

The	logs	are	placed	upon	the	trucks	by	means	of	a	temporary	platform	laid
这	日志	是	放置	之上	这	卡车	经过	方法	的	一个	暂时的	平台	铺设

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	edge	of	the	truck	to	a	sufficient	distance	upon	the	ground	,
从	这	边缘	的	这	卡车	到	一个	充足的	距离	之上	这	地面	,

原木通过临时平台放置在卡车上，该平台从卡车边缘延伸到地面足够远的位置。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

so	as	to	make	an	inclined	plane	,
所以	作为	到	制作	一个	倾斜	飞机	,

以便制作一个斜面，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɒg][ɪz]['grædʒuəli] [pʊʃt] [ʌp][baɪ]['bɒdɪli]['leɪbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)]

upon	which	the	log	is	gradually	pushed	up	by	bodily	labour	,	without	any	further
之上	哪个	这	日志	是	逐步地	推动	向上	经过	身体上的	劳动	,	没有	任何	更远

[mə'kænɪkl] [eɪd] .

mechanical	aid	.
机械的	援助	.

原木通过人力逐渐向上推，无需任何机械辅助。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['prɪnsəpli] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ]

The	operations	of	loading	and	carrying	are	thus	principally	performed	during
这	运营	的	加载中	和	携带	是	因此	主要	执行	期间

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

the	hours	of	darkness	.
这	小时	的	黑暗	.

因此，装卸作业主要在夜间进行。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [splɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	torches	employed	are	pieces	of	wood	split	from	the	trunk	of	the
这	火炬	受雇	是	件	的	木头	分裂	从	这	树干	的	这

[pɪtʃ] - [paɪn] .

pitch	-	pine	.
沥青	-	松树	.

所用的火炬是用火炬松树干劈开的木头制成的。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪərid] ['draɪvəz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

The	river	-	side	is	generally	reached	by	the	wearied	drivers	and	cattle	before	the
这	河	-	边	是	一般来说	达到	经过	这	疲惫	司机	和	牛	前	这

[sʌn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] ['paʊə(r)] ;

sun	is	at	its	highest	power	;
太阳	是	在	它是	最高	力量	;

疲惫的司机和牲畜通常在太阳最强的时候到达河边；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪ'nɪʃlz] , [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	logs	,	marked	with	the	owner's	initials	,	are	thrown	into	the	river	.
和	这	日志	,	标记	和	这	所有者的	首字母	,	是	抛掷	进入	这	河	.

木头上刻着主人的姓名首字母，然后被扔进河里。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][reɪnz] [ə'gen] [kə'mens] ;

About	the	end	of	May	the	periodical	rains	again	commence	;
关于	这	结尾	的	可能	这	期刊	雨	再次	开始	;

大约五月底，周期性降雨再次开始；

[ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]

the	torrents	of	water	discharged	from	the	clouds	are	so	great	as	to
这	种子	的	水	出院	从	这	云	是	所以	伟大的	作为	到

['rendə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

render	the	roads	impassable	in	the	course	of	a	few	hours	,
使成为	这	道路	不可逾越	在	这	课程	的	一个	很少	小时	,

从云层中倾泻而下的洪水如此巨大，以至于在短短几个小时内就使道路无法通行。

[wen] [ɔːl] ['trʌkɪŋ] [siːsɪz] .
when all trucking ceases .
什么时候全部 卡车运输 停止 .

当所有货运都停止时。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['swəʊlən] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] .
About the middle of June the rivers are swollen to an immense height .
关于 这 中间 的 六月 这 河流 是 肿 到 一个 巨大 高度 .

六月中旬左右，河水暴涨至极高水位。

[ðə; ði] [lɒgz] [ðen] [fləʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
The logs then float down a distance of two hundred miles ,
这 日志 然后 漂浮 向下 一个 距离 的 二 百 英里 ,

这些原木随后顺流而下两百英里。

['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] ['pɪtpæn] ([ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [kə'nuːː]) ,
being followed by the gang in pitpans (a kind of flat - bottomed canoe) ,
存在 随后 经过 这 帮派 在 坑盘 (一个 种类 的 平坦的 - 底部 独木舟) ,

被一群划着平底独木舟（一种平底独木舟）的团伙尾随，

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] ,
to disengage them from the branches of the overhanging trees ,
到 脱离接触 他们 从 这 分支 的 这 悬垂 树木 ,

将它们从悬垂的树枝上解救下来

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [buːm] [pleɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
until they are stopped by a boom placed in some situation convenient to the
直到 他们 是 停止 经过 一个 繁荣 放置 在 一些 情况 方便的 到 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
mouth of the river .
嘴 的 这 河 .

直到在河口附近某个合适的位置设置拦阻网为止。

[iːtʃ] [gæŋ] [ðen] ['seprəts] [ɪts] [əʊn] ['kʌtɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒgz] ,
Each gang then separates its own cutting , by the marks on the ends of the logs ,
每个 帮派 然后 分离 它是自己的 切割 , 经过 这 标记 在 这 结束 的 这 日志 ,

每个伐木工组根据原木末端的标记，将自己负责切割的木材分开。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [rɑːfts] ;
and forms them into large rafts ;
和 表格 他们 进入 大的 木筏 ;

并将它们聚集起来，形成大型木筏；

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] ,
in which state they are brought down to the wharves of the proprietors ,
在 哪个 状态 他们 是 带来 向下 到 这 码头 的 这 业主 ,

它们以何种状态被运到船东的码头，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['prəʊses]
where they are taken out of the water , and undergo a second process
在哪里 他们 是 已采取 出去 的 这 水 , 和 经历 一个 第二 过程
[ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] ,
of the axe ,
的 这 斧头 ,

它们被从水中取出后，还要经过第二次斧削工序。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [smuːð] .
to make the surface smooth .
到 制作 这 表面 光滑的 .

使表面光滑。

[ðə; ði] [endz] ,
The **ends** **,**
这 结束 ,

结尾，

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [get] [splɪt] [ænd; ənd] [rent] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ]
which **frequently** **get** **split** **and** **rent** **by** **being** **dashed** **against** **rocks** **in** **the** **river** **by**
哪个 频繁地 得到 分裂 和 租 经过 存在 虚线 反对 岩石 在 这 河 经过
[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
the **force** **of** **the** **current** **,**
这 力量 的 这 当前的 ,

它们经常被河水湍急的力量撞击在岩石上，从而裂开或撕裂。

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:d] [ɒf] .
are **also** **sawed** **off** **.**
是 还 锯 离开 .

也被锯掉了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .
They **are** **now** **ready** **for** **shipping** **.**
他们 是 现在 准备好 为了 船运 .

它们现在可以发货了。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bə'li:z] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔ:t] [ɒv; əv] [hɒn'djʊərəs] , [wɪð] [ðeə(r)]
The **ships** **clearing** **out** **from** **Belize** **,** **the** **principal** **port** **of** **Honduras** **,** **with** **their**
这 船舶 清理 出去 从 伯利兹 , 这 主要的 港口 的 洪都拉斯 , 和 他们的
['væljuəb(ə)l] [freɪt] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ,
valuable **freight** **of** **mahogany** **,**
有价值的 货运 的 桃花心木 ,

从洪都拉斯主要港口伯利兹驶出的船只，满载着珍贵的红木货物。

['aɪðə(r)] [kʌm] [də'rekt] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
either **come** **direct** **to** **England** **,**
任何一个 来 直接的 到 英格兰 ,

要么直接来英国，

[ɔ:(r)] [teɪk] [ðeə(r)] ['kɑ:gəʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fri:] ['weəhaʊzɪŋ] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn]
or **take** **their** **cargo** **to** **some** **free** **warehousing** **port** **of** **the** **British** **possessions** **in**
或者 拿 他们的 货物 到 一些 自由的 仓储 港口 的 这 英国 财产 在
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔ:(r)] [ə'merɪkə] .
the **West** **Indies** **or** **America** **.**
这 西方 印第斯 或者 美国 .

或者将货物运往英国在西印度群岛或美洲的某些自由仓储港口。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [mə'hɒgəni] [lɒgz] ['ɪntu:] [və'nɪəz] ,
We **must** **describe** **the** **beautiful** **process** **of** **cutting** **mahogany** **logs** **into** **veneers** **,**
我们 必须 描述 这 美丽的 过程 的 切割 桃花心木 日志 进入 贴面 ,

我们必须描述一下将红木原木切割成薄木片的优美过程。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [ɪz]
before **we** **have** **reached** **the** **point** **when** **the** **skill** **of** **the** **cabinet** **-** **maker** **is**
前 我们 有 达到 这 观点 什么时候 这 技能 的 这 内阁 - 制造商 是
[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] .
employed **to** **produce** **a** **mahogany** **table** **.**
受雇 到 生产 一个 桃花心木 桌子 .

在我们达到能够运用木匠的技艺制作红木桌子的地步之前。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:li] ['nʌmbə(r)] .
This **shall** **be** **done** **in** **an** **early** **number** **.**
这 将 是 完毕 在 一个 早期的 数字 .

这件事必须尽快办成。

[['trʌkɪŋ] [mə'hɒgəni] .]
[Trucking Mahogany .]
[卡车运输 桃花心木 .]

[运输红木。]

[wɒt] [ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
WHAT IS EDUCATION ?
什么 是 教育 ?

什么是教育?

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['veri] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət] ['meni] [huː] [θɪŋk] [səʊ] ,
This may seem a very simple question , and very easily answered ; but many who think so ,
这 可能 似乎 一个 非常 简单的 问题 , 和 非常 容易地 回答 ; 但 许多 WHO 思考 所以 ,

这似乎是一个非常简单的问题，也很容易回答；但许多这样想的人却不这么认为。

[wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
would really be very much at a loss to answer it correctly .
会 真的 是 非常 很多 在 一个 损失 到 回答 它 正确 .

我真的不知道该如何正确回答这个问题。

['evri] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , ['wɒnts] [θriː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : — [wʌn] ,
Every man , in a free country , wants three sorts of education : — one ,
每一个 男人 , 在 一个 自由的 国家 , 想要 三 排序 的 教育 : — 一 ,

在一个自由的国家里，每个人都想要接受三种教育：——第一种，

[tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , — [ðɪs] [ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
to fit him for his own particular trade or calling , — this is professional education ;
到 合身 他 为了 他的 自己的 特别的 贸易 或者 呼叫 , — 这 是 专业的 教育 ;

使他适合自己的特定行业或职业——这就是职业教育；

— [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
— another , to teach him his duties as a man and a citizen ,
— 其他 , 到 教 他 他的 职责 作为 一个 男人 和 一个 公民 ,

——另一次，是为了教导他作为一个男人和公民应尽的义务，

— [ðɪs] [ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
— this is moral and political education ; — and a third , to fit him for his higher relations ,
— 这 是 道德 和 政治的 教育 ; — 和 一个 第三 , 到 合身 他 为了 他的 更高 关系 ,

——这是道德和政治教育；——第三点，是为了让他适应更高层次的关系，

[æz; əz] [gɑːdz] ['kriːtʃə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , — [ðɪs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
as God's creature , designed for immortality , — this is religious education .
作为 神的 生物 , 设计 为了 不朽 , — 这 是 宗教 教育 .

作为上帝的造物，被设计成永生——这就是宗教教育。

[naʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
Now , in point of fact ,
现在 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ðæt] [ɪz] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪtʃ] [tend] [məʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ;
that is most useful to a man which tends most to his happiness ;
那 是 最多 有用 到 一个 男人 哪个 倾向于 最多 到 他的 幸福 ;

对一个人最有益的，也是最能使他幸福的；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [pleɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	thing	so	plain	,	that	it	seems	foolish	to	state	it	.
一个	事物	所以	清楚的	,	那	它	似乎	愚蠢	到	状态	它	.

一件显而易见的事情，说出来似乎有点傻。

[jet] ['piːp(ə)l] ['kɒnstəntli] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['juːsf(ə)l] ” [ɪn] another110

Yet	people	constantly	take	the	word	“	useful	”	in	another110
然而	人们	不断地	拿	这	单词	“	有用	”	在	another110

然而，人们总是从另一个角度理解“有用”这个词。

[sens] , [ænd; ənd] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɒt] [tend] [məʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] ['hæpinəs] ,

sense	,	and	mean	by	it	,	not	what	tends	most	to	a	man's	happiness	,
感觉	,	和	意思是	经过	它	,	不是	什么	倾向于	最多	到	一个	男人的	幸福	,

意义，以及其背后的含义，而不是最能使人幸福的事物。

[bʌt; bət] [wɒt] [tend] [məʊst] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

but	what	tends	most	to	get	money	for	him	;
但	什么	倾向于	最多	到	得到	钱	为了	他	;

但最能为他赚钱的往往是什么；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] :

and	therefore	they	call	professional	education	a	very	useful	thing	:
和	所以	他们	称呼	专业的	教育	一个	非常	有用	事物	:

因此，他们认为职业教育是一件非常有用的事情：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ,

but	the	time	which	is	spent	in	general	education	,	whether	moral	or	religious	,
但	这	时间	哪个	是	花费	在	一般的	教育	,	无论	道德	或者	宗教	,

但是，用于普通教育（无论是道德教育还是宗教教育）的时间，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [grʌdʒ] [æz; əz] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði]

they	are	apt	to	grudge	as	thrown	away	,	especially	if	it	interferes	with	the
他们	是	易于	到	怨恨	作为	抛掷	离开	,	尤其	如果	它	干扰	和	这

['ʌðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

other	education	,
其他	教育	,

他们往往会因为被抛弃而心怀怨恨，尤其是当这影响到其他孩子的学习时。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['juːsf(ə)l] ; ” [ðæt] [ɪz] ,

to	which	they	confine	the	name	of	“	useful	;	”	that	is	,
到	哪个	他们	局限	这	姓名	的	“	有用	;	”	那	是	,

他们将“有用”这一名称限定于此；也就是说，

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

the	education	which	enables	a	man	to	gain	his	livelihood	.
这	教育	哪个	启用	一个	男人	到	获得	他的	生计	.

使人能够谋生的教育。

[jet] [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [biː; bi] ['eksələnt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd] [stɪl]

Yet	we	might	all	be	excellent	in	our	several	trades	and	professions	,	and	still
然而	我们	可能	全部	是	出色的	在	我们的	一些	交易	和	职业	,	和	仍然

[biː; bi] ['veri] ['ɪgnərənt] ,

be	very	ignorant	,
是	非常	无知	,

然而，我们可能在各自的行业和职业中都非常出色，但仍然可能非常无知。

['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] .

very	miserable	,	and	very	wicked	.
非常	悲惨的	,	和	非常	邪恶	.

非常悲惨，非常邪恶。

[wiː; wi] [mait] [duː; də] ['prɪti] [wel] [dʒʌst] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ;

We	might	do	pretty	well	just	while	we	were	at	work	on	our	business	;
我们	可能	做	漂亮的	出色地	只是	尽管	我们	是	在	工作	在	我们的	商业	;

我们只要专心经营自己的生意，就可能做得相当不错；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz][æt; ət] [wɜːk] ['ɔːlweɪz] .

but	no	man	is	at	work	always	.
但	不	男人	是	在	工作	总是	.

但没有人会一直工作。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spend] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ;

There	is	a	time	which	we	spend	with	our	families	;
那里	是	一个	时间	哪个	我们	花费	和	我们的	家庭	;

我们总会抽出时间陪伴家人；

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spend] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ;

a	time	which	we	spend	with	our	friends	and	neighbours	;
一个	时间	哪个	我们	花费	和	我们的	朋友们	和	邻居	;

与朋友和邻居共度的时光；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spend] [wɪð] [ɑː'selvz] .

and	a	very	important	time	which	we	spend	with	ourselves	.
和	一个	非常	重要的	时间	哪个	我们	花费	和	我们自己	.

以及一段非常重要的独处时光。

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] [taɪmz] [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'temptəbl]

If	we	know	not	how	to	pass	these	times	well	,	we	are	very	contemptible
如果	我们	知道	不是	如何	到	经过	这些	时代	出色地	,	我们	是	非常	可鄙

[ænd; ənd] ['wɜːθləs] [men] ,

and	worthless	men	,
和	毫无价值	男人	,

如果我们不知道如何好好度过这段时光，我们就是卑鄙无耻、毫无价值的人。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['eksələnt] ['lɔɪərz] , ['sɜːdʒənz] , ['kemɪsts] , [ˌendʒə'nɪr] , [mə'kænɪks]

though	we	may	be	very	excellent	lawyers	,	surgeons	,	chemists	,	engineers	,	mechanics
尽管	我们	可能	是	非常	出色的	律师	,	外科医生	,	化学家	,	工程师	,	机械学

, ['leɪbərə(r)] ,

,	labourers	,
,	劳工	,

虽然我们可能是非常优秀的律师、外科医生、化学家、工程师、机械师、工人，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

or	whatever	else	may	be	our	particular	employment	.
或者	任何	别的	可能	是	我们的	特别的	就业	.

或者其他任何与我们具体工作相关的事宜。

[naʊ] , [wɒt] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] [taɪmz] [wel] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

Now	,	what	enables	us	to	pass	these	times	well	,	and	our	times	of	business
现在	,	什么	启用	我们	到	经过	这些	时代	出色地	,	和	我们的	时代	的	商业

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

那么，是什么让我们能够顺利度过这段时期，以及我们开展业务的时期呢?

[ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][wʌn] .

is	not	our	professional	education	,	but	our	general	one	.
是	不是	我们的	专业的	教育	,	但	我们的	一般的	一	.

这不是我们的专业教育，而是我们的普通教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [niːd] ['iːkwəli] — ['neɪmli] , [ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn] ,

It	is	the	education	which	all	need	equally	—	namely	,	that	which	teaches	a	man	,
它	是	这	教育	哪个	全部	需要	同样地	—	即	,	那	哪个	教导	一个	男人	,

这是所有人都需要的教育——即教导一个人如何做人的教育。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
in **the** **first** **place** **,** **his** **duty** **to** **God** **and** **his** **neighbour** **;**
在 这 第一的 地方 , 他的 责任 到 上帝 和 他的 邻居 ;

首先，他对上帝和邻人的责任；

[wɪtʃ] [treɪnz] [hɪm][tuː; tə] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
which **trains** **him** **to** **good** **principles** **and** **good** **temper** **;** **to** **think** **of** **others** **,**
哪个 火车 他 到 好的 原则 和 好的 脾气 ; 到 思考 的 其他的 ,

这使他养成良好的品德和脾气；让他学会为他人着想。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪm'self] .
and **not** **only** **of** **himself** **.**
和 不是 仅有的 的 他自己 .

不仅仅是他自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
It **is** **that** **education** **which** **teaches** **him** **,** **in** **the** **next** **place** **,**
它 是 那 教育 哪个 教导 他 , 在 这 下一个 地方 ,

正是这种教育，在下一个方面教会了他：

[hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] — [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔːz] ['ɔːlweɪz] ,
his **duties** **as** **a** **citizen** **—** **to** **obey** **the** **laws** **always** **,**
他的 职责 作为 一个 公民 — 到 服从 这 法律 总是 ,

作为公民，他的职责是始终遵守法律。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [meɪd] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
but **to** **try** **to** **get** **them** **made** **as** **perfect** **as** **possible** **;**
但 到 尝试 到 得到 他们 制成 作为 完美的 作为 可能的 ;

但要力求做到尽善尽美；

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
to **understand** **that** **a** **good** **and** **just** **government** **cannot** **consult** **the** **interests**
到 理解 那 一个 好的 和 只是 政府 不能 咨询 这 兴趣
[ɒv; əv][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ,
of **one** **particular** **class** **of** **calling** **,**
的 一 特别的 班级 的 呼叫 ,

要明白，一个良好公正的政府不能只考虑某一特定阶层的利益。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
in **preference** **to** **another** **,** **but** **must** **see** **what** **is** **for** **the** **good** **of** **the**
在 偏爱 到 其他 , 但 必须 看 什么 是 为了 这 好的 的 这
[həʊl] ;
whole **;**
所有的 ;

虽然不能偏袒任何一方，但必须考虑整体的利益；

[ðæt] ['evri] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][men] , [mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ;
that **every** **interest** **,** **and** **every** **order** **of** **men** **,** **must** **give** **and** **take** **;**
那 每一个 兴趣 , 和 每一个 命令 的 男人 , 必须 给 和 拿 ;

任何利益集团、任何阶层的人，都必须有付出和索取；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪts] [əʊn] [weɪ] ,
and **that** **if** **each** **were** **to** **insist** **upon** **having** **everything** **its** **own** **way** **,**
和 那 如果 每个 是 到 坚持 之上 拥有 一切 它是自己的 方式 ,

如果每个人都坚持事事都要按自己的方式来，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] , [ɔː(r)][ðə; ði][m'iəɹəst] ['tɪrəni] .
there **would** **be** **nothing** **but** **the** **wildest** **confusion** **,** **or** **the** **merest** **tyranny** **.**
那里 会 是 没有什么 但 这 最狂野的 困惑 , 或者 这 最 暴政 .

除了极度的混乱，要么就是最残酷的暴政，什么也得不到。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] [ɪn]['pʌblɪk][ɔ:(r)]['praɪvət][laɪf][ə'raɪzɪz]

And	because	a	great	part	of	all	that	goes	wrong	in	public	or	private	life	arises
和	因为	一个	伟大的	部分	的	全部	那	去	错误的	在	民众	或者	私人的	生活	出现

[frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bæd] ['ri:zənɪŋ] ,

from	ignorance	and	bad	reasoning	,
从	无知	和	坏的	推理	,

因为公共生活或私人生活中很多错误都源于无知和错误的推理，

[ɔ:l] [ðæt] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [pleɪs] , [tu:; tə]['ri:z(ə)n]['dʒʌstli] ,

all	that	teaches	us	,	in	the	third	place	,	to	reason	justly	,
全部	那	教导	我们	,	在	这	第三	地方	,	到	原因	公正地	,

第三，这一切都教导我们要公正地推理。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] [trɪks] [ɒv; əv][ˌʌn'feə(r)] ['raɪtər]

and	puts	us	on	our	guard	against	the	common	tricks	of	unfair	writers
和	放置	我们	在	我们的	警卫	反对	这	常见的	技巧	的	不公平	作家

[ænd; ənd] ['tɔ:kə] ,

and	talkers	,
和	谈话者	,

这让我们警惕那些不公平的作家和演说家常用的伎俩。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['pʌz(ə)l] - ['hedɪd] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][pɑ:t]

or	the	confusions	of	such	as	are	puzzle	-	headed	,	is	a	most	valuable	part
或者	这	困惑	的	这样的	作为	是	谜	-	标题	,	是	一个	最多	有价值的	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	a	man's	education	,
的	一个	男人的	教育	,

或者说，那些困惑不解之人的困惑，是人类教育中最宝贵的一部分。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wen'evə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]

and	one	of	which	he	will	find	the	benefit	whenever	he	has	occasion	to
和	一	的	哪个	他	将要	寻找	这	益处	每当	他	有	场合	到

['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ,

open	his	mouth	to	speak	,
打开	他的	嘴	到	说话	,

其中一项他每次开口说话时都会从中受益。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)] .

or	his	ears	to	hear	.
或者	他的	耳朵	到	听到	.

或者用耳朵听。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mænz][maɪnd][mɔ:(r)] ['æktɪv] ,

And	,	finally	,	all	that	makes	a	man's	mind	more	active	,
和	,	最后	,	全部	那	制作	一个	男人的	头脑	更多的	积极的	,

最后，所有这些都会使男人的思维更加活跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['entə(r)][ˌaɪ 'ti:]['nəublə][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	the	ideas	which	enter	it	nobler	and	more	beautiful	,
和	这	想法	哪个	进入	它	更高贵	和	更多的	美丽的	,

而进入其中的思想则更加高尚、更加美好。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wen'evə(r)] [hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn] ,

is	a	great	addition	to	his	happiness	whenever	he	is	alone	,
是	一个	伟大的	添加	到	他的	幸福	每当	他	是	独自的	,

每当他独处时，这都会让他感到无比快乐。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn]

and	to	the	pleasure	which	others	derive	from	his	company	when	he	is	in
和	到	这	乐趣	哪个	其他的	派生	从	他的	公司	什么时候	他	是	在

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

以及他在社交场合中给其他人带来的乐趣。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Therefore	it	is	most	useful	to	learn	to	love	and	understand	what	is	beautiful	,
所以	它	是	最多	有用	到	学习	到	爱	和	理解	什么	是	美丽的	,

因此，学会热爱和理解美是非常有益的。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔ:(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][mæn] ; ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz]

whether	in	the	works	of	God	,	or	in	those	of	man	;	whether	in	the	flowers
无论	在	这	作品	的	上帝	,	或者	在	那些	的	男人	;	无论	在	这	花朵

[ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

无论是在上帝的创造中，还是在人类的创造中；无论是在花草树木和田野里，

[ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ; [ɔ:(r)][ɪn][faɪn]

and	rocks	and	woods	,	and	rivers	,	and	sea	and	sky	;	or	in	fine
和	岩石	和	树林	,	和	河流	,	和	海	和	天空	;	或者	在	美好的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

还有岩石、树林、河流、海洋和天空；或者在精美的建筑中，

[ɔ:(r)][faɪn] ['pɪktʃəz] , [ɔ:(r)][faɪn]['mju:zɪk] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs]

or	fine	pictures	,	or	fine	music	;	and	in	the	noble	thoughts	and	glorious
或者	美好的	图片	,	或者	美好的	音乐	;	和	在	这	高贵	想法	和	辉煌

['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['pəʊətri] .

images	of	poetry	.
图片	的	诗	.

或者精美的绘画，或者优美的音乐；以及诗歌中高尚的思想和辉煌的意象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd][waɪz]

This	is	the	education	which	will	make	a	man	and	a	people	good	,	and	wise
这	是	这	教育	哪个	将要	制作	一个	男人	和	一个	人们	好的	,	和	明智的

, [ænd; ənd] ['hæpi] .

,	and	happy	.
,	和	快乐的	.

这种教育能够使一个人和一个民族变得善良、智慧和幸福。

[gɪv] [ðɪs] , — [ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]

Give	this	,	—	and	the	ends	of	professional	education	can	never	be
给	这	,	一	和	这	结束	的	专业的	教育	能	绝不	是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst] ;

altogether	lost	;
共	丢失的	;

有了这一点，职业教育的目标就不会完全落空；

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][mænz] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]

for	good	sense	and	good	principle	will	ensure	a	man's	knowing	his	particular
为了	好的	感觉	和	好的	原则	将要	确保	一个	男人的	会心	他的	特别的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

良好的常识和原则能够确保一个人了解自己的具体业务；

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪl] [nɒt][ɪn'ʃʊə(r)][ðem; ðəm] ;

but	knowledge	of	his	business	,	on	the	other	hand	,	will	not	ensure	them	;
但	知识	的	他的	商业	,	在	这	其他	手	,	将要	不是	确保	他们	;

但另一方面，了解他的业务并不能保证他们得到这些；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [sens] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]

and	not	only	are	sense	and	goodness	the	rarest	and	most	profitable
和	不是	仅有的	是	感觉	和	善良	这	最稀有	和	最多	有利可图

['kwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] ['eni][mæn][kæn; kən]['entə(r)][ə'pɒn][laɪf] [naʊ] ,

qualities	with	which	any	man	can	enter	upon	life	now	,
品质	和	哪个	任何	男人	能	进入	之上	生活	现在	,

而且，理智和善良不仅是当今任何人进入人生阶段所能拥有的最稀有、最有益的品质，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][glʌt] :

but	they	are	articles	of	which	there	never	can	be	a	glut	:
但	他们	是	文章	的	哪个	那里	绝不	能	是	一个	谷	:

但这些物品永远不会出现过剩：

[nəʊ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['les(ə)n][ðeə(r)]['vælju:] ;

no	competition	or	over	-	production	will	lessen	their	value	;
不	竞赛	或者	超过	-	生产	将要	减少	他们的	价值	;

没有竞争或过剩产能，它们的价值就不会降低；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

but	the	more	of	them	that	we	can	succeed	in	manufacturing	,
但	这	更多的	的	他们	那	我们	能	成功	在	制造业	,

但是，如果我们能够成功制造出更多这样的产品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [praɪs] ,
so **much** **the** **higher** **will** **be** **their** **price** **,**
所以 很多 这 更高 将要 是 他们的 价格 ,

因此，它们的价格就会越高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
because **there** **will** **be** **more** **to** **understand** **and** **to** **love** **them** **.**
因为 那里 将要 是 更多的 到 理解 和 到 爱 他们 .

因为你会更加了解他们，更加爱他们。

['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] . — ['ɪrɪteɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæd] [feɪθ] [ɒv; əv] ['mædəm] [dʒeɪ] ,
Honesty **is** **the** **best** **Policy** **.** **—** **Irritated** **one** **day** **at** **the** **bad** **faith** **of** **Madame** **Jay** **,**
诚实 是 这 最好的 政策 . — 受刺激 一 天 在 这 坏的 信仰 的 夫人 杰伊 ,

诚实是最好的策略。——某天，他因杰伊夫人的不诚实而感到恼火。

['mɪrəˌboʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] , " ['mædəm] [dʒeɪ] , [ɪf] ['prəʊbəti] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
Mirabeau **said** **to** **her** **in** **my** **presence** **,** **"** **Madam** **Jay** **,** **if** **probity** **did** **not** **exist** **,**
米拉波 说 到 她 在 我的 在场 , " 女士 杰伊 , 如果 廉洁 做过 不是 存在 ,

米拉波当着我的面说："杰伊夫人，如果正直不存在，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] . " — [duː'mɑːnt]
we **ought** **to** **invent** **it** **,** **as** **the** **best** **means** **of** **getting** **rich** **.** **"** **—** **Dumont**
我们 应该 到 发明 它 , 作为 这 最好的 方法 的 获得 富有的 . " — 杜蒙

我们应该发明它，因为这是致富的最佳途径。"——杜蒙

[ðə; ði] [wiːk] .
THE **WEEK** **.**
这 星期 .

本周。

[[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wesli] .]
[**The** **Rev** **.** **John** **Wesley** **.** **]**
[这 牧师 . 约翰 韦斯利 .]

[约翰·卫斯理牧师。]

[dʒuːn] - . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wesli] ,
June **17** **.** **—** **The** **birth** **-** **day** **of** **John** **Wesley** **,**
六月 - . — 这 出生 - 天 的 约翰 韦斯利 ,

6月17日——约翰·卫斯理的诞辰日

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɛθədɪsts] .
the **celebrated** **founder** **of** **the** **more** **numerous** **division** **of** **the** **English** **Methodists** **.**
这 著名 创始人 的 这 更多的 很多的 分配 的 这 英语 卫理公会 .

英国卫理公会人数较多的一个分支的著名创始人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['sæmjʊəl] ['wesli] , ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['ɛpˌwɜːrθ] ,
He **was** **the** **second** **son** **of** **the** **Rev** **.** **Samuel** **Wesley** **,** **Rector** **of** **Epworth** **,**
他 曾是 这 第二 儿子 的 这 牧师 . 塞缪尔 韦斯利 , 校长 的 埃普沃斯 ,

他是埃普沃斯教区牧师塞缪尔·卫斯理的次子。

[ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
in **Lincolnshire** **,** **where** **he** **was** **born** **in** **the** **year** **1703** **.**
在 林肯郡 , 在哪里 他 曾是 出生 在 这 年 - .

他于 1703 年出生于林肯郡。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] ,

Although	**his**	**father**	**was**	**a**	**man**	**of**	**considerable**	**literary**	**attainments**	**,**
虽然	他的	父亲	曾是	一个	男人	的	大量	文学	成就	,

虽然他的父亲是一位颇具文学造诣的人，

['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [wɜːks] [ɪn] [vɜːs] ,

being	**known**	**to**	**the**	**public**	**as**	**the**	**author**	**of**	**various**	**works**	**in**	**verse**	**,**
存在	已知	到	这	民众	作为	这	作者	的	各种各样的	作品	在	诗	,

因创作了多部诗歌作品而为公众所知，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

it	**was**	**to**	**his**	**mother**	**,**
它	曾是	到	他的	母亲	,

是给他母亲的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['kærəktə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

a	**woman**	**of**	**a**	**much**	**more**	**zealous**	**and**	**active**	**character**	**than**	**her**
一个	女士	的	一个	很多	更多的	热心	和	积极的	特点	比	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

她比丈夫更有热情、更积极主动。

[ðæt] ['wesli] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

that	**Wesley**	**was**	**chiefly**	**indebted**	**for**	**his**	**early**	**education**	**,**
那	韦斯利	曾是	主要	负债累累	为了	他的	早期的	教育	,

韦斯利早期的教育主要得益于债务，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ment(ə)l]

and	**probably**	**also**	**for**	**the**	**seeds**	**of**	**many**	**of**	**his**	**distinguished**	**mental**
和	大概	还	为了	这	种子	的	许多	的	他的	杰出的	精神的

['hæbɪts] .

habits	**.**
习惯	.

而且可能也为他许多杰出的思维习惯埋下了种子。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌelɪ'mentri] [tjuː'ɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [dʒɒn]

After	**receiving**	**a**	**very**	**systematic**	**elementary**	**tuition**	**from**	**his**	**mother**	**,**	**John**
后	接收	一个	非常	系统	初级	学费	从	他的	母亲	,	约翰

['wesli] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑːtəhaʊs] ,

Wesley	**was**	**sent**	**to**	**the**	**Charterhouse**	**,**
韦斯利	曾是	发送	到	这	查特豪斯	,

约翰·卫斯理从小接受母亲系统的基础教育，之后被送往查特豪斯学校。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][taɪm][tuː; tə] [kraɪst] - [tʃɜːtʃ] ['kɒlɪdʒ] ,

from	**whence**	**he**	**removed**	**at**	**the**	**usual**	**time**	**to**	**Christ**	**-**	**church**	**College**	**,**
从	何处	他	已移除	在	这	通常	时间	到	基督	-	教会	大学	,

['ɒksfəd] .

Oxford	**.**
牛津	.

他随后按惯例前往牛津大学基督教会学院。

[hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['greɪtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]

Here	**he**	**distinguished**	**himself**	**greatly**	**by**	**his**	**diligence**	**and**	**success**	**as**	**a**
这里	他	杰出的	他自己	非常	经过	他的	勤勉	和	成功	作为	一个

['stjuːd(ə)nt] ,

student	**,**
学生	,

在这里，他凭借勤奋好学和优异的成绩脱颖而出。

['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

showing	from	the	first	,	in	the	distribution	of	his	time	,
显示	从	这	第一的	,	在	这	分配	的	他的	时间	,

从一开始，就体现在他时间的分配上，

[ðə; ði] [seɪm] ['pʌŋktʃuəl][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [rɪ'gɑːd][tuː; tə] ['meθəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	same	punctual	and	persevering	regard	to	method	by	means	of	which	he
这	相同的	准时	和	坚持不懈	看待	到	方法	经过	方法	的	哪个	他

['meɪnli] [ə'tʃiːvd] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

mainly	achieved	all	the	greater	objects	of	his	life	.
主要	已达成	全部	这	更大的	对象	的	他的	生活	.

他凭借着一贯的严谨和坚持不懈的方法，实现了他一生中所有伟大的目标。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] - [lɔːz] ['sɪəriəs] [kɔːl] ,

The	reading	of	some	religious	works	,	and	especially	of	'	Law's	Serious	Call	,
这	阅读	的	一些	宗教	作品	,	和	尤其	的	-	法律的	严肃的	称呼	,

阅读一些宗教著作，特别是《律法的严肃召唤》一书，

- [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] ;

'	awakened	in	him	a	strong	spirit	of	religious	fervour	;
-	觉醒	在	他	一个	强的	精神	的	宗教	热情	;

这唤醒了他强烈的宗教热情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

and	he	formed	that	association	with	a	number	of	his	college
和	他	形成	那	协会	和	一个	数字	的	他的	大学

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

acquaintances	of	similar	views	and	feelings	,
熟人	的	相似的	浏览	和	情怀	,

他与一些持有相似观点和感受的大学同学建立了这种联系。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌŋk'tɪlɪəs] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz]

to	which	,	from	the	punctilious	regularity	of	the	members	in	their	devotions
到	哪个	,	从	这	一丝不苟	规律性	的	这	成员	在	他们的	虔诚

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] ,

and	general	demeanour	,
和	一般的	风度	,

由此可见，成员们在宗教活动和日常举止方面都一丝不苟、恪守规矩。

[ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] “ ['mɛθədɪsts] ” [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]

the	epithet	of	“	methodists	”	was	given	as	a	name	of	reproach	by	the
这	别名	的	“	卫理公会	”	曾是	给定	作为	一个	姓名	的	责备	经过	这

[wægz][ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] .

wags	of	the	university	.
摇尾巴	的	这	大学	.

“卫理公会教徒”这个绰号是大学里那些爱开玩笑的人用来嘲讽他们的。

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] ,

As	has	happened	in	other	cases	,
作为	有	发生	在	其他	案例	,

正如其他案例中所发生的那样，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['sætaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [v'juːz] [ðeɪ]

the	objects	of	the	intended	satire	were	much	too	earnest	in	the	views	they
这	对象	的	这	故意的	讽刺	是	很多	也	认真	在	这	浏览	他们

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

had	adopted	to	feel	or	to	regard	any	point	of	ridicule	which	it	might	be
有	已采用	到	感觉	或者	到	看待	任何	观点	的	嘲笑	哪个	它	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ,

supposed	to	possess	,
据称	到	具有	,

被讽刺的对象们对自己的观点过于认真，以至于感受不到或顾及到任何可能存在的嘲讽之处。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ðʌs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]

and	frankly	adopted	the	nick	-	name	thus	bestowed	upon	them	by	their
和	坦率地说	已采用	这	缺口	-	姓名	因此	授予	之上	他们	经过	他们的

[ə'pəʊnənts] , [æz; əz][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

opponents	,	as	their	proper	designation	.
对手	,	作为	他们的	恰当的	指定	.

他们坦然接受了对手给他们起的这个绰号，并将其视为自己的正式称号。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['wesli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːftəwədz] ['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔːdʒ]

Among	their	number	,	besides	Wesley	,	was	the	afterwards	equally	celebrated	George
之中	他们的	数字	,	除了	韦斯利	,	曾是	这	然后	同样地	著名	乔治

['wɪtˌfild] .

Whitfield	.
惠特菲尔德	.

他们当中除了韦斯利之外，还有后来同样著名的乔治·怀特菲尔德。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuːt] [maɪ'njuːtli][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

We	cannot	here	attempt	to	pursue	minutely	the	remainder	of	the	course	of
我们	不能	这里	试图	到	追求	精确到分钟	这	余	的	这	课程	的

['wɛsliz] ['bɪzi] [laɪf] ,

Wesley's	busy	life	,
韦斯利的	忙碌的	生活	,

我们无法在此详尽地追溯韦斯利忙碌人生的其余部分。

[ɔː(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɒləsi][ɒv; əv] [wɪtʃ]

or	to	trace	the	rise	of	that	extensive	fabric	of	ecclesiastical	policy	of	which
或者	到	痕迹	这	上升	的	那	广泛的	织物	的	教会的	政策	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)] .

he	was	the	founder	.
他	曾是	这	创始人	.

或者追溯他所创立的庞大的教会政策体系的兴起。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

Suffice	it	to	say	,
足够了	它	到	说	,

只要说。。。就够了，

[ðæt] ['hævɪŋ] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['leɪbə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] -

that	having	commenced	his	public	labours	as	a	religious	teacher	in	the	newly	-
那	拥有	开始	他的	民众	劳动	作为	一个	宗教	老师	在	这	新	-

[fɔːmd] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,

formed	colony	of	Georgia	,
形成	殖民地	的	乔治亚州	,

他开始在新建的佐治亚殖民地从事宗教教师的公共工作后，

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

in	America	,	in	the	year	1735	,	he	pursued	from	this	time	a	course	of	almost
在	美国	,	在	这	年	-	,	他	追击	从	这	时间	一个	课程	的	几乎

['kɒnstənt] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,

constant	journeying	,
持续的	旅程	,

1735年，他来到美洲，从此开始了几乎不停歇的旅行生活。

['priːtʃɪŋ] , and111

preaching	,	and111
布道	,	and111

布道，以及111

['raɪtɪŋ] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

writing	,	till	within	a	week	of	his	death	,	on	the	2d	of	March	,
写作	,	直到	之内	一个	星期	的	他的	死亡	,	在	这	2d	的	行进	,

直到他去世前一周，即3月2日，他仍在写作。

- , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

1791	,	in	the	eighty	-	eighth	year	of	his	age	.
-	,	在	这	八十	-	第八	年	的	他的	年龄	.

1791年，他享年88岁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['pɪəriəd][hi:; hi] ['reəli] [pri:tʃ] [les] [ðæn; ðən][twaɪs] ,

During	the	greater	part	of	this	long	period	he	rarely	preached	less	than	twice	,
期间	这	更大的	部分	的	这	长的	时期	他	很少	布道	较少的	比	两次	,

在这段漫长时期的大部分时间里，他很少少于两次布道。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [waɪl] ,

and	often	four	or	five	times	a	day	;	while	,
和	经常	四	或者	五	时代	一个	天	;	尽管	,

而且通常一天四五次；同时，

[bɪ'saɪdz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

besides	presiding	with	the	most	minute	superintendence	over	all	the
除了	主持	和	这	最多	分钟	督察	超过	全部	这

['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm]

public	affairs	of	the	large	and	rapidly	growing	community	which	acknowledged	him
民众	事务	的	这	大的	和	快速	生长	社区	哪个	已确认	他

[æz; əz][ɪts] [hed] ,

as	its	head	,
作为	它是	头	,

除了对这个庞大且快速发展的社区的所有公共事务进行最细致的监督，并被公认为社区领袖之外，

[ænd; ənd][træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

and	transacting	a	great	deal	of	private	business	,
和	交易	一个	伟大的	交易	的	私人的	商业	,

并进行了大量私人业务交易，

[hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] , [wɪtʃ] ,

he	found	time	to	send	to	the	press	a	succession	of	works	,	which	,
他	成立	时间	到	发送	到	这	按	一个	演替	的	作品	,	哪个	,

他抽出时间向出版社寄送了一系列作品，这些作品.....

[ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] ['θɜ:ti] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['vɒlju:mz] .

in	the	collected	edition	,	amount	to	between	thirty	and	forty	volumes	.
在	这	集	版	,	数量	到	之间	三十	和	四十	卷	.

合集版共计三十至四十卷。

['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði] ,

Mr	.	Southey	,
先生	.	骚塞	,

索西先生

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

who	has	made	the	life	of	this	extraordinary	man	one	of	the	most	interesting
WHO	有	制成	这	生活	的	这	非凡的	男人	一	的	这	最多	有趣的

[bʊks] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

books	in	the	language	,
图书	在	这	语言	,

是谁把这位非凡人物的一生写成了英语世界中最引人入胜的书籍之一?

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'traɪvd]

has	given	us	the	following	account	of	the	manner	in	which	he	contrived
有	给定	我们	这	下列的	帐户	的	这	方式	在	哪个	他	人为的

[tu:; tə][get] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

to	get	through	all	this	occupation	.
到	得到	通过	全部	这	职业	.

他向我们讲述了他如何设法度过所有这些工作。

“ ['leʒə(r)] [ænd; ənd][ai] , ” [sed] ['wesli] , “ [hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

“	**Leisure**	**and**	**I**	**,**	”	**said**	**Wesley**	**,**	“	**have**	**taken**	**leave**	**of**	**one**	**another**	**.**
“	闲暇	和	我	,	”	说	韦斯利	,	“	有	已采取	离开	的	一	其他	.

“我和莱瑟，”韦斯利说，“已经告别了。”

[ai][prə'pəʊz][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,

I	**propose**	**to**	**be**	**busy**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**
我	提出	到	是	忙碌的	作为	长的	作为	我	居住	,

我打算在有生之年都保持忙碌。

[ɪf] [maɪ] [helθ] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	**my**	**health**	**is**	**so**	**long**	**indulged**	**to**	**me**	**.**
如果	我的	健康	是	所以	长的	沉溺其中	到	我	.

如果我的健康状况能够长久地得到保障。

” [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

”	**This**	**resolution**	**was**	**made**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**	**and**	**never**	**was**	**resolution**
”	这	解决	曾是	制成	在	这	主要的	的	生活	,	和	绝不	曾是	解决

[mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəli] [əb'zɜːvd] .

more	**punctually**	**observed**	**.**
更多的	准时	观察到	.

“这项决定是在人生最美好的时期做出的，而且从来没有哪个决定比这更准时地得到遵守。”

“ [lɔːd] , [let][ˌem 'iː][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] !

“	**Lord**	**,**	**let**	**me**	**not**	**live**	**to**	**be**	**useless**	**!**
“	主	,	让	我	不是	居住	到	是	无用	!

“主啊，不要让我活着碌碌无为！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][preə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ]

”	**was**	**the**	**prayer**	**which**	**he**	**uttered**	**after**	**seeing**	**one**	**whom**	**he**	**had**	**long**
”	曾是	这	祷告	哪个	他	说出	后	看到	一	谁	他	有	长的

[nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,

known	**as**	**an**	**active**	**and**	**useful**	**magistrate**	**,**
已知	作为	一个	积极的	和	有用	地方法官	,

这是他在见到一位他熟知的、积极负责的官员后所默默祈祷的。

[rɪ'djuːst] [baɪ][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] , ['fiːb(ə)l][ɪn]['bɒdi]

reduced	**by**	**age**	**to**	**be**	**“**	**a**	**picture**	**of**	**human**	**nature**	**in**	**disgrace**	**,**	**feeble**	**in**	**body**
减少	经过	年龄	到	是	“	一个	图片	的	人类	自然	在	耻辱	,	微弱	在	身体

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	**mind**	**,**
和	头脑	,

因年老而变得“如同人性堕落的写照，身心衰弱”。

[sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

slow	**of**	**speech**	**and**	**understanding**	**.**
慢的	的	演讲	和	理解	.

说话和理解能力较慢。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['vɪgərəs] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,

”	**He**	**was**	**favoured**	**with**	**a**	**constitution**	**vigorous**	**beyond**	**that**	**of**	**ordinary**	**men**	**,**
”	他	曾是	受青睐	和	一个	宪法	蓬勃	超过	那	的	普通的	男人	,

“他天生体质强健，远超常人。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n]['reərə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)][fə'lɪsəti]

and	**with**	**an**	**activity**	**of**	**spirit**	**which**	**is**	**even**	**rarer**	**than**	**his**	**singular**	**felicity**
和	和	一个	活动	的	精神	哪个	是	甚至	稀有	比	他的	单数	费利西蒂

[ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

of	**health**	**and**	**strength**	**.**
的	健康	和	力量	.

而且他精神矍铄，这种精神比他非凡的健康和力量还要罕见。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [k'eəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [hiː; hi] [sed] ,

Ten	thousand	cares	of	various	kinds	,	he	said	,
十	千	关心	的	各种各样的	种类	,	他	说	,

他说，有成千上万种烦恼。

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [weɪt] [ɔː(r)] ['bɜːðən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [heəz]

were	no	more	weight	or	burthen	to	his	mind	than	ten	thousand	hairs
是	不	更多的	重量	或者	负担	到	他的	头脑	比	十	千	头发

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] . ...

were	to	his	head	.	...
是	到	他的	头	.	...

对他来说，这些事就像头上有一万根头发一样，根本不算什么负担。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd]

His	manner	of	life	was	the	most	favourable	that	could	have	been	devised
他的	方式	的	生活	曾是	这	最多	有利	那	可以	有	到过	设计

[fɔː(r); fə(r)][lɒn'dʒevəti] .

for	longevity	.
为了	长寿	.

他的生活方式是人们所能设计出的最有利于长寿的方式。

[hiː; hi][rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪkɪŋ] ,

He	rose	early	,	and	lay	down	at	night	with	nothing	to	keep	him	waking	,
他	玫瑰	早期的	,	和	躺	向下	在	夜晚	和	没有什么	到	保持	他	醒来	,

他早早起床，晚上躺下时没有任何事让他难以入睡。

[ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm][ɪn] [sliːp] .

or	trouble	him	in	sleep	.
或者	麻烦	他	在	睡觉	.

或者让他睡不好觉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [steɪt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ;

His	mind	was	always	in	a	pleasurable	and	wholesome	state	of	activity	;
他的	头脑	曾是	总是	在	一个	令人愉悦的	和	健康	状态	的	活动	;

他的思想总是处于一种愉悦而健康的活跃状态；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tempərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pə'petʃuəl] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

he	was	temperate	in	his	diet	,	and	lived	in	perpetual	locomotion	.
他	曾是	温带	在	他的	饮食	,	和	居住地	在	永久	运动	.

他饮食节制，并且一直保持着四处奔波的生活。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

And	frequent	change	of	air	is	,	perhaps	,	of	all	things	,
和	频繁	改变	的	空气	是	,	也许	,	的	全部	事物	,

而频繁更换空气，或许是所有因素中最关键的一点。

[ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['dʒɔɪəs] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] .

that	which	most	conduces	to	joyous	health	and	long	life	.
那	哪个	最多	促进	到	欢乐	健康	和	长的	生活	.

最有利于身心健康长寿的事物。

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wesli] [spent][ɪn] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .

The	time	which	Mr	.	Wesley	spent	in	travelling	was	not	lost	.
这	时间	哪个	先生	.	韦斯利	花费	在	旅行	曾是	不是	丢失的	.

韦斯利先生花在旅行上的时间并没有白费。

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] ['kɒmənli] [riːd] [ɒn] ['hɔːsbæk]

“	History	,	poetry	,	and	philosophy	,	”	said	he	,	“	I	commonly	read	on	horseback
“	历史	,	诗	,	和	哲学	,	”	说	他	,	“	我	通常	读	在	马背

,

,

,

“历史、诗歌和哲学，”他说，“我经常在骑马时阅读。”

['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

having	other	employment	at	other	times	.
拥有	其他	就业	在	其他	时代	.

其他时间还有其他工作。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [rəʊd] ,

"	He	used	to	throw	the	reins	on	his	horse's	neck	,	and	in	this	way	he	rode	,
"	他	用过的	到	扔	这	缰绳	在	他的	马匹	脖子	,	和	在	这	方式	他	骑	,

"他过去常常把缰绳甩到马脖子上，就这样骑马。"

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

in	the	course	of	his	life	,	above	a	hundred	thousand	miles	,
在	这	课程	的	他的	生活	,	多于	一个	百	千	英里	,

在他的一生中，行程超过十万英里，

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtjuːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

without	any	accident	of	sufficient	magnitude	to	make	him	sensible	of	the
没有	任何	事故	的	充足的	震级	到	制作	他	明智的	的	这

['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] .

danger	which	he	incurred	.
危险	哪个	他	已发生	.

没有发生任何足以让他意识到自己所处危险的事故。

[dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] . — [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz]

June	21	.	—	The	Longest	Day	.	—	On	this	day	there	is	an	interval	of	sixteen	hours
六月	-	.	一	这	最长	天	.	一	在	这	天	那里	是	一个	间隔	的	十六	小时

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

and	thirty	-	four	minutes	between	the	rising	and	the	setting	of	the	sun	,
和	三十	-	四	分钟	之间	这	上升	和	这	环境	的	这	太阳	,

6月21日——一年中白昼最长的一天——这一天，太阳升起到落下之间有16小时34分钟的时间间隔。

[wɪtʃ] ['ɪntəv(ə)l][ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɒn]['eni]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

which	interval	is	longer	than	on	any	other	day	in	the	year	.
哪个	间隔	是	更长	比	在	任何	其他	天	在	这	年	.

一年中哪一天的时间间隔比这一天的时间间隔都长?

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 21st [dɪ'sembə(r)] ([ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ]) ,

Up	to	this	point	,	from	the	21st	December	(	the	shortest	day	)	,
向上	到	这	观点	,	从	这	21st	十二月	(	这	最短	天	)	,

截至目前，从12月21日（冬至日）开始，

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɪl] ['stedəli]

the	days	have	steadily	increased	in	length	;	from	this	point	they	will	steadily
这	天	有	稳步	增加	在	长度	;	从	这	观点	他们	将要	稳步

[dɪ'kriːs] .

decrease	.
减少	.

白昼时间已经逐渐变长；从现在开始，白昼时间将逐渐变短。

[wiː; wi] [meɪ] [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] ,

We	may	more	properly	,	at	some	future	time	,
我们	可能	更多的	适当地	,	在	一些	未来	时间	,

我们或许在未来的某个时候会更恰当地.....

[ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]

explain	in	a	series	of	papers	some	of	the	more	remarkable	phenomena	of
解释	在	一个	系列	的	文件	一些	的	这	更多的	卓越	现象	的

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['siːz(ə)nz] .

the	changes	of	seasons	.
这	变化	的	季节	.

在一系列论文中解释季节变化中一些较为显著的现象。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kɔ:l]['aʊə(r)] ['ri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

At	present	we	shall	call	our	reader's	attention	to	the	moral	reflections	which
在	展示	我们	将	称呼	我们的	读者的	注意力	到	这	道德	反思	哪个

[ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] ” [sə'dʒests] ,

the	recurrence	of	“	The	Longest	Day	”	suggests	,
这	复发	的	“	这	最长	天	”	建议	,

现在，我们将提请读者注意《最长的一天》的反复出现所暗示的道德思考。

[baɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['stænzə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɜ:rdzwərθ] [ɒn] [ðɪs]

by	re	-	printing	a	few	stanzas	of	a	poem	by	Mr	.	Wordsworth	on	this
经过	关于	-	印刷	一个	很少	诗节	的	一个	诗	经过	先生	.	华兹华斯	在	这

['sʌbdʒɪkt] : —

subject	:	—
主题	:	—

通过重印华兹华斯先生关于此主题的一首诗中的几节：——

['sʌmə(r)] [ebz] ; — [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [f'ɒləʊz]

Summer	ebbs	;	—	each	day	that	follows
夏天	潮汐	;	—	每个	天	那	跟随

夏日渐逝；——每一天

[ɪz][ə; eɪ]['ri:flʌks][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,

Is	a	reflux	from	on	high	,
是	一个	反流	从	在	高的	,

是高压引起的胃食管反流吗?

['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [h'ɒləʊz]

Tending	to	the	darksome	hollows
倾向于	到	这	黑暗的	空心

照料黑暗的洼地

[weə(r)] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][laɪ] .

Where	the	frosts	of	winter	lie	.
在哪里	这	霜冻	的	冬天	说谎	.

冬日霜冻所在之处。

[hi:; hi] [hu:] ['gʌvnz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

He	who	governs	the	creation	,
他	WHO	统治	这	创建	,

祂是万物的主宰，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns]

In	his	providence	assign'd
在	他的	普罗维登斯	已分配

在他的天意安排下

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌdeklɪ'neɪʃən]

Such	a	gradual	declination
这样的	一个	逐渐地	下降

这种逐渐衰落

[tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['hju:mən][kaɪnd] .

To	the	life	of	human	kind	.
到	这	生活	的	人类	种类	.

为了人类的生命。

[jet] [wi:; wi] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ; — [fru:ts] ['red(ə)n] ,

Yet	we	mark	it	not	;	—	fruits	redden	,
然而	我们	标记	它	不是	;	—	水果	变红	,

然而我们却不加注意；——果实变红，

[freʃ] ['flaʊəz] [bləʊ] , [æz; əz] ['flaʊəz] [hæv; həv] [bləʊn] ,
Fresh flowers blow , as flowers have blown ,
新鲜的 花朵 吹 , 作为 花朵 有 吹 ,

鲜花随风飘扬，如同鲜花曾经飘落一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ləʊθ][tuː; tə]['ded(ə)n]
And the heart is loth to deaden
和 这 心 是 洛斯 到 缓和

而人心却不愿麻木。

[həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋ] [hæθ] [nəʊn] .
Hopes that she so long hath known .
希望 那 她 所以 长的 有 已知 .

她一直都明白的希望。

[biː; bi] [ðaʊ] ['waɪzə(r)] , ['juːθfl] ['meɪdn] !
Be thou wiser , youthful Maiden !
是 你 更明智 , 青春 少女 !

年轻的少女啊，你要更明智些!

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [dɪ'klaɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
And when thy decline shall come ,
和 什么时候 你的 衰退 将 来 ,

当你衰落之时，

[let] [nɒt] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [bau] [fruːt] - ['leɪdn] ,
Let not flowers , or boughs fruit - laden ,
让 不是 花朵 , 或者 树枝 水果 - 满载 ,

不要让花朵或挂满果实的枝条，

[haɪd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [duːm] .
Hide the knowledge of thy doom .
隐藏 这 知识 的 你的 厄运 .

隐藏你末日降临的秘密。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [eə(r)] [ræpd] [ɪn]['slʌmbə(r)] .
Now , even now , ere wrapp'd in slumber .
现在 , 甚至 现在 , 埃雷 包裹 在 睡眠 .

现在，即使现在，我也沉浸在睡梦中。

[fɪks] [ðaɪn] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː]
Fix thine eyes upon the sea
使固定 你的 眼睛 之上 这 海

将目光投向大海

[ðæt] [əb'zɔːbs] [taɪm] , [speɪs] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] ;
That absorbs time , space , and number ;
那 吸收 时间 , 空间 , 和 数字 ;

它吸收了时间、空间和数字;

[lʊk] [tə'wɔːdz] [ɪ'tɜːnəti] !
Look towards eternity !
看 向 永恒 !

展望永恒!

['fɒləʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Follow thou the flowing river ,
跟随 你 这 流动 河 ,

顺着河流而下，

[ɒn] [huːz] [brest] [ɑː(r); ə(r)] ['ðɪðə(r)] [bɔːn]
On whose breast are thither borne
在 谁 胸部 是 那里 出生

被托举在谁的胸膛上

[ɔ:l] [dɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'si:və(r)] ,
All deceived , and each deceiver ,
全部 受骗 , 和 每个 骗子 ,

所有人都被欺骗了，而每个欺骗者，

[θru:] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔ:n] ;
Through the gates of night and morn ;
通过 这 大门 的 夜晚 和 早晨 ;

穿过黑夜与晨曦之门;

[θru:] [ðə; ði] [jɪrz] [sək'sesɪv] ['pɔ:t(ə)lz] ;
Through the year's successive portals ;
通过 这 年 连续 门户 ;

透过一年中的各个门户;

[θru:] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][stɑ:(r)]
Through the bounds which many a star
通过 这 界限 哪个 许多 一个 星星

穿过许多星辰的界限

[mɑ:rks] , [nɒt] ['maɪndləs] [ɒv; əv] [freɪl] ['mɔ:təlz] ,
Marks , not mindless of frail mortals ,
分数 , 不是 无意识 的 脆弱 凡人 ,

马克斯，并非脆弱凡人的愚钝之辈，

[wen] [hɪz; ɪz] [lait] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] .
When his light returns from far .
什么时候 他的 光 返回 从 远的 .

当他从远方归来时。

[ðʌs] [wen] [ðaʊ] [wɪð] [taɪm] [hæst] -
Thus when Thou with Time hast travell'd
因此 什么时候 你 和 时间 哈斯特 -

因此，当你与时间一同旅行

- [ðə; ði] ['maɪti] [gʌlf] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Tow'rds the mighty gulf of things ,
- 这 强大的 海湾 的 事物 ,

飞向浩瀚无垠的事物之海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪzi] [stri:m] -
And the mazy stream unravell'd
和 这 迷宫 溪流 -

而那条蜿蜒的小溪也逐渐解开了。

[wɪð] [ðaɪ] [best] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
With thy best imaginings ;
和 你的 最好的 想象 ;

发挥你最丰富的想象力;

[θɪŋk] , [ɪf] [ðaʊ] [ɒn] ['bju:ti] ['li:nɪst] ,
Think , if thou on beauty leanest ,
思考 , 如果 你 在 美丽 最精瘦 ,

想想，如果你最看重美貌，

[θɪŋk] [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [steɪ] ,
Think how pitiful that stay ,
思考 如何 可怜 那 停留 ,

想想那段日子多么凄惨，

[dɪd] [nɒt] ['vɜ:tʃu:] [gɪv] [ðə; ði] ['mi:nɪst]
Did not virtue give the meanest
做过 不是 美德 给 这 最卑鄙的

难道美德没有给予最卑微的人以回报吗?

[tʃɑːms] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
Charms superior to decay .
魅力 优越的 到 衰变 .

比腐朽更胜一筹的魅力。

['djuːti] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] [prɪ'septə(r)] ,
Duty , like a strict preceptor ,
责任 , 喜欢 一个 严格的 导师 ,

职责，就像一位严厉的导师，

['sʌmtaɪmz] [fraun] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [fraʊn] ;
Sometimes frowns , or seems to frown ;
有时 皱眉 , 或者 似乎 到 皱眉 ;

有时会皱眉，或者看起来像是在皱眉；

[tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['septə(r)] ,
Choose her thistle for thy sceptre ,
选择 她 蓟 为了 你的 权杖 ,

选择她的蓟花作为你的权杖，

[waɪl] [ðaɪ] [braʊ] [juːθs] ['rəʊzɪz] [kraʊn] .
While thy brow youth's roses crown .
尽管 你的 眉头 青年的 玫瑰 王冠 .

当你的额头上戴着青春玫瑰花冠。

['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
GENIUS AND INDUSTRY .
天才 和 行业 .

天赋与勤奋。

[waɪlst] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn]
Whilst we believe that education is the greatest gift that can be conferred on
而 我们 相信 那 教育 是 这 最 礼物 那 能 是 授予 在
[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,
a human creature ,
一个 人类 生物 ,

虽然我们相信教育是能够给予人类的最伟大的礼物，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sæŋgwɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɪts] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [wɪl]
we are not sanguine enough to expect that its more general diffusion will
我们 是 不是 乐观 足够的 到 预计 那 它是 更多的 一般的 扩散 将要
[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
increase the number of men of genius .
增加 这 数字 的 男人 的 天才 .

我们并不乐观地认为，它的更广泛传播会增加天才的数量。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'vɜːsəti] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'læks] ['aʊə(r)] ['efəts] [æt; ət] [ðə; ði]
There is a perversity in human nature which makes us relax our efforts at the
那里 是 一个 反常 在 人类 自然 哪个 制作 我们 放松 我们的 努力 在 这
['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [sək'ses] .
moment when they might be rewarded with the most splendid success .
片刻 什么时候 他们 可能 是 奖励 和 这 最多 灿烂 成功 .

人性中有一种悖谬之处，那就是当我们的努力可能获得最辉煌的成功时，我们反而会放松警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] - [bɔɪ] ,
It does not follow that a shepherd - boy ,
它 做 不是 跟随 那 一个 牧羊人 - 男生 ,

但这并不意味着一个牧羊男孩，

[huː] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
who passes his long day on the side of a hill ,
WHO 通过 他的 长的 天 在 这 边 的 一个 爬坡道 ,

他整天都待在山坡上，

[ænd; ənd] [huː] [əˈkwaiəz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [məˈkænɪks] , [ɔː(r)] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][ə; eɪ]

and	who	acquires	the	principles	of	mechanics	,	or	forms	for	himself	a
和	WHO	收购	这	原则	的	机械学	，	或者	表格	为了	他自己	一个

[plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

plan	of	the	stars	,
计划	的	这	明星	，

谁掌握了力学原理，或者为自己绘制了星象图，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [prəˈpɔːʃənət] [ədˈvɑːnsmənt] [ɪf] [fʊl] [ˌɒpəˈtjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ˈstʌdɪ] [biː; bi][əˈfɔːd; əˈfɔrd]

shall	make	proportionate	advancement	if	full	opportunity	of	study	be	afforded
将	制作	成比例的	进步	如果	满的	机会	的	学习	是	提供

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果给予他充分的学习机会，他必将取得相应的进步。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [hɪmˈself][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

Nor	does	it	follow	that	a	young	man	who	teaches	himself	to	read	by	the	light
也不	做	它	跟随	那	一个	年轻的	男人	WHO	教导	他自己	到	读	经过	这	光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

of	a	shop	window	in	the	street	,
的	一个	店铺	窗户	在	这	街道	，

也不能由此得出结论：一个年轻人靠着街边商店橱窗的灯光自学读书，

[ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [mæn] [wen] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lˈaɪbɹəɹiz][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ]

shall	become	a	learned	man	when	admitted	to	libraries	and	encouraged	by
将	变得	一个	学习	男人	什么时候	承认	到	图书馆	和	鼓励	经过

[əˈplɔːz] .

applause	.
掌声	.

获准进入图书馆，并受到掌声的鼓励，便可成为一名博学之士。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] ,

We	do	not	think	the	illustration	a	correct	one	,
我们	做	不是	思考	这	插图	一个	正确的	一	，

我们认为这幅插图不正确。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈskɒlə(r)][æz; əz][laɪk][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈtrævələ(r)] [huː] [plɔd][ɒn] [kənˈtentɪdli]

which	represents	the	scholar	as	like	the	weary	traveller	who	plods	on	contentedly
哪个	代表	这	学者	作为	喜欢	这	厌倦	游客	WHO	蹒跚	在	心满意足地

[θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪˈregjələ(r)] [graʊnd] [wɪtʃ] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] ,

through	woods	and	over	irregular	ground	which	conceal	the	prospect	,
通过	树林	和	超过	不规律的	地面	哪个	隐藏	这	前景	，

这把学者比作疲惫的旅人，他心满意足地跋涉在树林和崎岖不平的地面上，尽管前方的景色已被遮蔽。

[ænd; ənd] [huː] [feɪnts] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

and	who	faints	when	he	has	ascended	to	the	top	of	the	hill	and
和	WHO	晕倒	什么时候	他	有	上升	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和

[siːz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .

sees	the	whole	extent	of	the	road	before	him	.
看到	这	所有的	程度	的	这	路	前	他	.

当他登上山顶，看到眼前的整条道路时，便晕倒了。

[ðə; ði] [truːθ] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][maɪnd] , [laɪk] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] ,

The	truth	seems	rather	to	be	,	that	energy	of	mind	,	like	strength	of	body	,
这	真相	似乎	相当	到	是	，	那	活力	的	头脑	，	喜欢	力量	的	身体	，

事实似乎是，精神能量就像身体的力量一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈkwaɪəd] [baɪ][ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈdezət] [ɪn]

must	be	acquired	by	exercise	,	and	that	the	consciousness	of	desert	in
必须	是	获得	经过	锻炼	,	和	那	这	意识	的	沙漠	在

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

encountering	difficulties	,
遭遇	困难	,

必须通过练习才能获得，并且在遇到困难时要有应得的意识。

[mʌst; məst][biː; bi][felt][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈeni] [greɪt] [wɜːk] .

must	be	felt	to	enable	us	to	accomplish	any	great	work	.
必须	是	毛毡	到	使能够	我们	到	完成	任何	伟大的	工作	.

必须感受到这种力量，我们才能完成任何伟大的工作。

[sɜː(r)][ˈdʒɒʃuə] [ˈren(ə)ldz] [hæz; həz] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] [ðɪs] : —

Sir	Joshua	Reynolds	has	happily	expressed	this	:	—
先生	约书亚	雷诺兹	有	快乐地	表达	这	:	—

约书亚·雷诺兹爵士欣然表达了这一点：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈkɒmən] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈɑːtɪsts] ,

“	It	is	not	uncommon	to	see	young	artists	,
“	它	是	不是	罕见	到	看	年轻的	艺术家	,

“看到年轻艺术家并不罕见，

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [ˈɒbstək(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

whilst	they	are	struggling	with	every	obstacle	in	their	way	,
而	他们	是	挣扎	和	每一个	障碍	在	他们的	方式	,

当他们努力克服前进道路上的种种障碍时，

[ɪgˈzɜːt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][tuː; tə][ˌaʊtˈstrɪp] [kəmˈpetɪtəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈevri]

exert	themselves	with	such	success	as	to	outstrip	competitors	possessed	of	every
发挥	他们自己	和	这样的	成功	作为	到	超过	竞争对手	拥有	的	每一个

[miːnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .

means	of	improvement	.
方法	的	改进	.

他们竭尽全力，取得了如此巨大的成功，以至于超越了拥有各种改进手段的竞争对手。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l]

The	promising	expectation	which	was	formed	on	so	much	being	done	with	so	little
这	有前途	期待	哪个	曾是	形成	在	所以	很多	存在	完毕	和	所以	小的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

人们曾因用如此少的资源完成如此多的事情而抱有美好的期望。

[hæz; həz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] , [huː] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

has	recommended	them	to	a	patron	,	who	has	supplied	them	with
有	受到推崇的	他们	到	一个	赞助人	,	WHO	有	供应	他们	和

[ˈevri] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ;

every	convenience	of	study	;
每一个	方便	的	学习	;

已将他们推荐给赞助人，赞助人已为他们提供了一切学习便利；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈiːgənəs] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [hæv; həv] [fəˈseɪkən]

from	that	time	their	industry	and	eagerness	of	pursuit	have	forsaken
从	那	时间	他们的	行业	和	渴望	的	追逐	有	被遗弃的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

从那时起，他们的勤奋和追求成功的热情就消失了；

[ðeɪ] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] ['ʌðə(r)z] [rʌʃ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

they	stand	still	and	see	others	rush	on	before	them	.
他们	站立	仍然	和	看	其他的	匆忙	在	前	他们	.

他们呆立原地，看着其他人冲在前面。

“ [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] ， [huː] [wɪl] [fiːd] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['prɒvɪndə(r)]

“	Such	men	are	like	certain	animals	,	who	will	feed	only	where	there	is	little	provender
“	这样的	男人	是	喜欢	肯定	动物	，	WHO	将要	喂养	仅有的	在哪里	那里	是	小的	饲料

，

,

，

“这些人就像某些动物一样，只在饲料匮乏的地方觅食。”

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒt] [æt; ət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræk] ,

and	that	got	at	with	difficulty	through	the	bars	of	a	rack	,
和	那	得到	在	和	困难	通过	这	酒吧	的	一个	架子	,

而且，它费了好大劲才穿过架子的栏杆拿到。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [[ˌtuː'tuː]] .

but	refuse	to	touch	it	where	there	is	an	abundance	before	them	[	2	]	.
但	拒绝	到	触碰	它	在哪里	那里	是	一个	丰富	前	他们	[	2	]	.

但他们拒绝触碰面前丰富的资源[2]。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]

”	From	this	it	appears	to	be	essential	to	success	that	a	young	man	should
”	从	这	它	出现	到	是	基本的	到	成功	那	一个	年轻的	男人	应该

['stʌdi] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] .

study	to	acquire	confidence	in	his	own	powers	.
学习	到	获得	信心	在	他的	自己的	权力	.

“由此可见，年轻人要想成功，必须努力学习，培养对自己能力的自信。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [kən'siːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ɪt'self] [ɪn]

This	is	a	condition	of	mind	entirely	different	from	conceit	;	it	exhibits	itself	in
这	是	一个	状况	的	头脑	完全	不同的	从	自负	;	它	展品	本身	在

[nəʊ] [veɪn] ['bəʊstɪŋ] ,

no	vain	boasting	,
不	徒劳	吹嘘	,

这是一种与自负截然不同的心态；它丝毫不表现为虚妄的吹嘘。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['efəts] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]

but	essentially	consists	in	a	secret	resolution	to	make	great	efforts	by	persevering
但	本质上	由	在	一个	秘密	解决	到	制作	伟大的	努力	经过	坚持不懈

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

但其本质在于一项秘密决心，即通过坚持不懈的努力做出巨大贡献。

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

to	gain	the	object	of	his	ambition	.
到	获得	这	目的	的	他的	志向	.

得到他梦寐以求的东西。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] [men] [wʊd] [ˌentə'teɪn] these112

We	believe	that	young	men	would	entertain	these112
我们	相信	那	年轻的	男人	会	招待	these112

我们相信年轻人会喜欢这些112

['nəʊʃ(ə)nz] ['ɒf(tə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [di'tə:] [baɪ][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['fænsi][ɒv; əv] [wɒt]
notions **oftener** **,** **if** **they** **were** **not** **deterred** **by** **an** **erroneous** **fancy** **of** **what**
概念 更频繁 , 如果 他们 是 不是 威慑 经过 一个 错误 想要 的 什么
[bi'lɔŋz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .
belongs **to** **genius** **.**
属于 到 天才 .

如果不是因为对天才的错误幻想而受到阻碍，这些想法往往会更加普遍。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ig'zəːʃən] [æz; əz][wiː; wi] [ˌrekə'mend] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['plɒdɪŋ]
They **think** **that** **such** **exertions** **as** **we** **recommend** **belong** **only** **to** **a** **plodding**
他们 思考 那 这样的 努力 作为 我们 推荐 属于 仅有的 到 一个 缓慢地
['feləʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

他们认为我们推荐的这种努力只适合那些埋头苦干的人。

[waɪlst] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ækt] [wɪtʃ] [kɒsts][hɪm] ['nʌθɪŋ]
whilst **the** **man** **of** **genius** **does** **every** **thing** **by** **a** **sudden** **act** **which** **costs** **him** **nothing**
而 这 男人 的 天才 做 每一个 事物 经过 一个 突然 行为 哪个 成本 他 没有什么
.
:
.

而天才则通过突然行动完成所有事情，而且无需付出任何代价。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mis'teik] .
This **is** **an** **unhappy** **mistake** **.**
这 是 一个 不开心 错误 .

这是一个令人遗憾的错误。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['emɪnənt] [men] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['fɪksɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm] [greɪt]
All **our** **eminent** **men** **have** **been** **distinguished** **by** **fixing** **upon** **some** **great**
全部 我们的 杰出 男人 有 到过 杰出的 经过 定影 之上 一些 伟大的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object **,**
目的 ,

我们所有杰出人物都因专注于某个伟大目标而脱颖而出。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and **possessing** **themselves** **with** **such** **a** **lively** **conception** **of** **it** **that** **it** **has**
和 拥有 他们自己 和 这样的 一个 热闹 概念 的 它 那 它 有
[led][ðem; ðəm][ɒn] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv][tɔɪl] . [ˌtuː'tuː] .
led **them** **on** **through** **years** **of** **toil** **.** **2** **.**
引领 他们 在 通过 年 的 辛劳 . 2 .

并且他们对此抱有如此鲜明的信念，以至于他们多年来一直努力奋斗。2.

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['ren(ə)ldz] - [wɜːks] , [vɒl] .
Sir **J** **.** **Reynolds** **'** **Works** **,** **vol** **.**
先生 J . 雷诺兹 - 作品 , 卷 .

J·雷诺兹爵士作品集，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **80** **.**
p . - .

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒi'ɒgrəfi] .
HOW TO UNDERSTAND GEOGRAPHY .
如何 到 理解 地理 .

如何理解地理。

['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
Every one says that geography is one of the most useful things that can be
每一个 一 说道 那 地理 是 一 的 这 最多 有用 事物 那 能 是
[lɜːnt] ;
learnt ;
学会了 ;

人人都说地理是最有用的学科之一;

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɜːnt] [səʊ] [ɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tɔːt] [səʊ] [ɪl] .
yet nothing is learnt so ill , because nothing is taught so ill .
然而 没有什么 是 学会了 所以 患病的 , 因为 没有什么 是 教授 所以 患病的 .

然而，之所以学得不好，是因为教得不好。

[lʊk] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ɪz] [sed]
Look into any of the elementary books of geography , and read what is said
看 进入 任何 的 这 初级 图书 的 地理 , 和 读 什么 是 说
[ə'baʊt] ['ɪŋglənd] .
about England .
关于 英格兰 .

随便翻阅一本基础地理教材，看看里面是怎么描述英国的。

[fɜːst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fɔːti] ['kaunti] ; [ðen] , [pə'hæps] ,
First , we are told that it is divided into forty counties ; then , perhaps ,
第一的 , 我们 是 讲述 那 它 是 分割 进入 四十 县 ; 然后 , 也许 ,

首先，我们被告知它分为四十个县；然后，或许，

[fˈɒləʊz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [lɔː] ['sɜːkɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt]
follows an account of the several law circuits ; and then , after some short
跟随 一个 帐户 的 这 一些 法律 电路 ; 和 然后 , 后 一些 短的
[nˈəʊtɪsɪz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
notices about religion ,
通知 关于 宗教 ,

接下来是对几个巡回法庭的介绍；然后，在简要提及宗教之后，

['gʌvənmənt] , [prə'djuːs] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
government , produce , and manufactures , there are given lists of the chief
政府 , 生产 , 和 制成品 , 那里 是 给定 列表 的 这 首席
[taʊnz] , ['maʊntənz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪks] .
towns , mountains , rivers , and lakes .
城镇 , 山脉 , 河流 , 和 湖泊 .

政府、农产品和制造业，并列出了主要城镇、山脉、河流和湖泊。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
But all these things are given without any connexion with each other ,
但 全部 这些 事物 是 给定 没有 任何 连接 和 每个 其他 ,

但所有这些事物彼此之间没有任何联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meməri] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and it is a mere matter of memory to recollect what is no more than
和 它 是 一个 仅仅 事情 的 记忆 到 追忆 什么 是 不 更多的 比
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [nems] .
a string of names .
一个 细绳 的 姓名 .

记住这些只不过是一串名字而已，这完全是记忆的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] , [stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	if	a	man	does	recollect	them	,	still	he	is	not	much	the	wiser	for
和	如果	一个	男人	做	追忆	他们	,	仍然	他	是	不是	很多	这	更明智	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使一个人记起了这些事，他也不会因此变得更聪明;

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][nəʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

he	has	got	no	clear	and	instructive	notions	about	the	country	,	but
他	有	得到	不	清除	和	有指导意义的	概念	关于	这	国家	,	但

[hæz; həz] ['mɪəli] [lɜːnt] [hɪz; ɪz][mæp] ,

has	merely	learnt	his	map	,
有	仅仅	学会了	他的	地图	,

他对这个国家没有任何清晰而有指导意义的认识，而只是熟悉了地图而已。

[ænd; ənd] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['sɜːt(ə)n] [nems] [ænd; ənd] [laɪnz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	knows	where	to	find	certain	names	and	lines	upon	it	.
和	知道	在哪里	到	寻找	肯定	姓名	和	线条	之上	它	.

并且知道在哪里可以找到某些名称和线条。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒi'ɒgrəfi] ['riːəli] , [wiː; wi][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

If	we	wish	to	know	geography	really	,	we	must	set	about	it	in	a	very
如果	我们	希望	到	知道	地理	真的	,	我们	必须	放	关于	它	在	一个	非常

['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

different	manner	.
不同的	方式	.

如果我们想真正了解地理，就必须采取完全不同的方法。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][mæps] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] ;

Take	one	of	the	skeleton	maps	published	by	the	Useful	Knowledge	Society	;
拿	一	的	这	骨骼	地图	已发布	经过	这	有用	知识	社会	;

以实用知识协会出版的骨架地图为例;

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

there	is	not	a	single	name	upon	them	,	nothing	is	given	but	the	hills	and
那里	是	不是	一个	单身的	姓名	之上	他们	,	没有什么	是	给定	但	这	丘陵	和

[ðə; ði] ['rɪvəz] .

the	rivers	.
这	河流	.

它们上面没有任何名字，除了山丘和河流之外，什么也没有。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] .

These	are	the	true	alphabet	of	geography	.
这些	是	这	真的	字母	的	地理	.

这才是地理学的真正字母表。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [fɔːm] ,

The	hills	are	the	bones	of	a	country	,	and	determine	its	form	,
这	丘陵	是	这	骨头	的	一个	国家	,	和	决定	它是	形式	,

山峦是国家的骨骼，决定着国家的形态。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][duː; də] .

just	as	the	bones	of	an	animal	do	.
只是	作为	这	骨头	的	一个	动物	做	.

就像动物的骨骼一样。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

For	according	to	the	direction	of	the	hills	must	be	the	course	of
为了	根据	到	这	方向	的	这	丘陵	必须	是	这	课程	的

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] :

the	rivers	:
这	河流	:

山岭的走向决定河流的走向。

[ɪf] [ðə; ði] [hɪlz] [kʌm] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ,

if	the	hills	come	very	near	the	sea	,
如果	这	丘陵	来	非常	靠近	这	海	,

如果山丘非常靠近大海，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈveri] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːs] [ˈveri] [ˈræpɪd] ;

it	makes	the	rivers	very	short	and	their	course	very	rapid	;
它	制作	这	河流	非常	短的	和	他们的	课程	非常	迅速的	;

它使河流变得很短，水流变得很急；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

if	they	are	a	long	way	from	the	sea	,	it	makes	the	rivers	long	and
如果	他们	是	一个	长的	方式	从	这	海	,	它	制作	这	河流	长的	和

[ˈdʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

如果河流远离海洋，就会变得又长又缓。

[bʌt; bət] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈnævɪgəb(ə)l] ,

But	rivers	of	this	latter	sort	are	generally	navigable	,
但	河流	的	这	后者	种类	是	一般来说	可导航	,

但后一类河流通常都可以通航。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [lɑːdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʃɪps]

and	become	so	large	near	the	sea	as	to	be	capable	of	receiving	ships
和	变得	所以	大的	靠近	这	海	作为	到	是	有能力的	的	接收	船舶

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .

of	large	size	.
的	大的	尺寸	.

并且靠近海边的面积变得非常大，能够容纳大型船只。

[hɪə(r)] [ðen] [taʊnz] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [taʊnz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələs] ,

Here	then	towns	will	be	built	,	and	these	towns	will	become	rich	and	populous	,
这里	然后	城镇	将要	是	建造	,	和	这些	城镇	将要	变得	富有的	和	人口众多	,

那时，这里将会建起城镇，这些城镇将会变得富裕而人口稠密。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [əˈkwaɪə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

and	so	will	acquire	political	importance	.
和	所以	将要	获得	政治的	重要性	.

因此将获得政治重要性。

[əˈgen] , [ɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [dɪˈpend] [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ;

Again	,	on	the	nature	of	the	hills	depend	the	mineral	riches	of	a	country	;
再次	,	在	这	自然	的	这	丘陵	依赖	这	矿物	财富	的	一个	国家	;

同样，一个国家的矿产资源丰富程度取决于山丘的性质；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] [ɔː(r)] [sleɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [kənˈteɪn] [gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] ,

if	they	are	composed	of	granite	or	slate	,	they	may	contain	gold	,	silver	,
如果	他们	是	由	的	花岗岩	或者	石板	,	他们	可能	包含	金子	,	银	,

如果它们由花岗岩或板岩构成，则可能含有金、银。

[tɪn] , [ænd; ənd]['kɒpə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]
tin , and copper ; if they are composed of the limestone of Derbyshire
锡 , 和 铜 ; 如果 他们 是 由 的 这 石灰石 的 德比郡
[ɔː(r)] ['dʌrəm] ,
or Durham ,
或者 达勒姆 ,

锡和铜；如果它们是由德比郡或达勒姆郡的石灰石制成的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [liːd] [maɪnz] ; [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ɔː(r)] ['grɪtstəʊn] [ɒv; əv]
they are very likely to have lead mines ; if of the sand or gritstone of
他们 是 非常 可能 到 有 带领 矿井 ; 如果 的 这 沙 或者 砂岩 的
[nɔː'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

它们很可能拥有铅矿；如果是诺森伯兰郡的沙子或砂岩，

['læŋkəʃɪə(r)] , [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][kəʊl][æt; ət][nəʊ] [greɪt]
Lancashire , and Yorkshire , it is probable that there will be coal at no great
兰开夏郡 , 和 约克郡 , 它 是 可能 那 那里 将要 是 煤炭 在 不 伟大的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

兰开夏郡和约克郡很可能离煤矿不远。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['laɪmstəʊn] [ɒv; əv]
On the contrary , if they are made up of the yellow limestone of
在 这 相反 , 如果 他们 是 制成 向上 的 这 黄色的 石灰石 的
['glɒstəʃə(r)] ,
Gloucestershire ,
格洛斯特郡 ,

相反，如果它们是由格洛斯特郡的黄色石灰岩构成的，

['ɒksfədʃə(r)] , [ænd; ənd][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] [laɪk][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]
Oxfordshire , and Northamptonshire , or of chalk like the hills in
牛津郡 , 和 北安普敦郡 , 或者 的 粉笔 喜欢 这 丘陵 在
['wɪltʃə(r)] , ['bɑːkʃə(r)] , [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] ,
Wiltshire , Berkshire , and Hampshire ,
威尔特郡 , 伯克郡 , 和 汉普郡 ,

牛津郡和北安普敦郡，或者像威尔特郡、伯克郡和汉普郡的山丘那样的白垩质土壤。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [laɪk] [ðəʊz] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'teɪn] ['naɪðə(r)]
or of clay like those about London , it is quite certain that they will contain neither
或者 的 黏土 喜欢 那些 关于 伦敦 , 它 是 相当 肯定 那 他们 将要 包含 两者都不
[kəʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

或者像伦敦附近那些黏土质的黏土，可以肯定的是，它们既不含煤，也不含其他物质。

[nɔː(r)] [liːd] , [nɔː(r)] ['eni] ['væljuəb(ə)l] ['mɪnərəl] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
nor lead , nor any valuable mineral whatsoever .
也不 带领 , 也不 任何 有价值的 矿物 任何 .

既不含铅，也不含任何有价值的矿物。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mɪnərəl] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
But on the mineral wealth of a country ,
但 在 这 矿物 财富 的 一个 国家 ,

但就一个国家的矿产财富而言，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ɪts] ['hævɪŋ] [kəʊl][ɔː(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and particularly on its having coal or not having it ,
和 特别 在 它是 拥有 煤炭 或者 不是 拥有 它 ,

尤其是关于它是否有煤炭的问题，

[dɪ'pendz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

depends	**the**	**nature**	**of**	**the**	**employment**	**of**	**its**	**inhabitants**	**.**
取决于	这	自然	的	这	就业	的	它是	居民	.

取决于当地居民的就业性质。

[ˌmænju'fæktəri][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [kəʊl] [maɪnz] ; [ˌweər'æz] ,

Manufactories	**are**	**sure**	**to**	**follow**	**coal**	**mines**	**;**	**whereas**	**,**
工厂	是	当然	到	跟随	煤炭	矿井	;	然而	,

工厂必然会跟随煤矿而建；而

[ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəʊl] , [ðæt] [ɪz] ,

in	**all**	**those**	**districts**	**of**	**England**	**where**	**there**	**is**	**no**	**coal**	**,**	**that**	**is**	**,**
在	全部	那些	地区	的	英格兰	在哪里	那里	是	不	煤炭	,	那	是	,

在英国所有没有煤炭的地区，也就是说，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kaunti] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] [ɪn]

in	**all**	**the**	**counties**	**to**	**the**	**south**	**-**	**east**	**of**	**a**	**line**	**drawn**	**from**	**the**	**Wash**	**in**
在	全部	这	县	到	这	南	-	东方	的	一个	线	绘制	从	这	洗	在

['lɪŋkənʃə(r)] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

Lincolnshire	**to**	**Plymouth**	**,**
林肯郡	到	普利茅斯	,

在从林肯郡沃什湾到普利茅斯连线东南方向的所有郡县，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [nəʊ][ˌmænju'fæktəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	**are**	**,**	**generally**	**speaking**	**,**	**no**	**manufactories**	**;**	**but**	**the**	**great**	**bulk**	**of**	**the**
那里	是	,	一般来说	请讲	,	不	工厂	;	但	这	伟大的	大部分	的	这

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

people	**are**	**employed**	**in**	**agriculture**	**.**
人们	是	受雇	在	农业	.

总的来说，这里没有工厂；但绝大多数人都从事农业。

[ðʌs] [ðen] [ɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'pend]

Thus	**then**	**on**	**the**	**direction**	**and**	**composition**	**of**	**the**	**hills**	**of**	**a**	**country**	**depend**
因此	然后	在	这	方向	和	作品	的	这	丘陵	的	一个	国家	依赖

,

,

,

因此，一个国家的山丘走向和构成取决于此。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['rɪvəz] .

first	**of**	**all**	**,**	**the**	**size**	**and**	**character**	**of**	**its**	**rivers**	**.**
第一的	的	全部	,	这	尺寸	和	特点	的	它是	河流	.

首先，是河流的规模和特征。

[ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['rɪvəz] [dɪ'pend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]

On	**the**	**character**	**of**	**its**	**rivers**	**depend**	**the**	**situation**	**and**	**importance**	**of**	**its**
在	这	特点	的	它是	河流	依赖	这	情况	和	重要性	的	它是

[taʊnz] ,

towns	**,**
城镇	,

河流的特性决定了城镇的位置和重要性。

[ænd; ənd][ɪts]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒrən] [treɪd]

and	**its**	**greater**	**or**	**less**	**facilities**	**for**	**internal**	**communication**	**and**	**foreign**	**trade**
和	它是	更大的	或者	较少的	设施	为了	内部的	沟通	和	外国的	贸易

.

:

.

以及其内部沟通和对外贸易的便利程度。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [dɪ'pend] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	again	,	on	the	composition	of	the	hills	depend	the	employment	of	the
和	再次	,	在	这	作品	的	这	丘陵	依赖	这	就业	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

此外，山丘的构成也关系到人们的就业。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [speɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒrəlz] ,

their	numbers	on	a	given	space	,	and	in	a	great	degree	their	state	of	morals	,
他们的	数字	在	一个	给定	空间	,	和	在	一个	伟大的	程度	他们的	状态	的	德	,

它们在特定空间内的数量，以及很大程度上它们的道德状况，

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

intelligence	,	and	political	independence	.
智力	,	和	政治的	独立	.

智慧和政治独立性。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] ,

And	here	we	have	a	reason	for	things	,
和	这里	我们	有	一个	原因	为了	事物	,

事情的缘由就在这里。

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət][wʌns] ['i:zɪə] [tu:; tə]

and	see	them	connected	with	one	another	in	a	manner	at	once	easier	to
和	看	他们	连接	和	一	其他	在	一个	方式	在	一次	更轻松	到

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

并以一种更容易记忆的方式将它们彼此联系起来，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen] [wi:; wi][du:; də][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	much	more	satisfactory	to	understand	when	we	do	remember	it	.
和	很多	更多的	令人满意的	到	理解	什么时候	我们	做	记住	它	.

而且当我们记住它的时候，理解起来也更令人满意。

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['gɪv(ə)n][ɪn]['di:teɪl] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)]

Some	instances	of	this	,	given	in	detail	,	may	appear	in	one	of	our	future
一些	实例	的	这	,	给定	在	细节	,	可能	出现	在	一	的	我们的	未来

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

其中一些例子的详细情况可能会出现在我们未来的某期杂志中。

[ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] ([dʒu:n]) . — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

The	Flower	Garden	(	June	)	.	—	It	will	now	be	time	for	you	to	take	up
这	花	花园	(	六月	)	.	—	它	将要	现在	是	时间	为了	你	到	拿	向上

[ðəʊz] [bʌlbz] ,

those	bulbs	,
那些	灯泡	,

花园（六月）——现在是时候把那些球茎挖出来了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [dɪ'keɪd] .

of	which	the	leaves	are	nearly	decayed	.
的	哪个	这	树叶	是	几乎	腐烂的	.

其中的叶子几乎都腐烂了。

[ai][kæn; kən] [fɪks] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] [bʌlbz]

I	can	fix	no	particular	day	for	this	operation	;	because	,	as	the	bulbs
我	能	使固定	不	特别的	天	为了	这	手术	;	因为	,	作为	这	灯泡

['flaʊə(r)][æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] ,

flower	at	different	seasons	,
花	在	不同的	季节	,

我无法确定具体的手术日期；因为球茎植物的开花季节各不相同，

[səʊ][ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [dɪ'keɪ] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪz] ,

so	the	leaves	will	decay	in	like	manner	;	but	the	general	rule	is	,
所以	这	树叶	将要	衰变	在	喜欢	方式	;	但	这	一般的	规则	是	,

所以树叶也会以同样的方式腐烂；但总的来说，

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ['keəfəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [tɜːnd] ['jeləʊ] ,

to	take	them	up	carefully	as	soon	as	the	leaves	have	turned	yellow	,
到	拿	他们	向上	小心	作为	很快	作为	这	树叶	有	转向	黄色的	,

叶子变黄后要小心地摘下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [saʊθ] [wɔːl] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd]['raɪpən] ;

and	to	lay	them	under	a	south	wall	to	dry	and	ripen	;
和	到	躺	他们	在下面	一个	南	墙	到	干燥	和	熟	;

并将它们放在南墙下晾干成熟；

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn] , [draɪ] , ['sændi] [ɜːθ] , [ɪn] ['leɪəz] ,

taking	care	to	cover	them	with	fine	,	dry	,	sandy	earth	,	in	layers	,
采取	关心	到	覆盖	他们	和	美好的	,	干燥	,	沙	地球	,	在	层	,

小心地用细腻、干燥的沙土一层层覆盖它们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

so	that	they	may	not	touch	each	other	.
所以	那	他们	可能	不是	触碰	每个	其他	.

以免他们互相接触。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪ'keɪd] , [ðə; ði] [bʌlbz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

When	the	leaves	are	quite	decayed	,	the	bulbs	must	be	removed	,
什么时候	这	树叶	是	相当	腐烂的	,	这	灯泡	必须	是	已移除	,

当叶子完全腐烂时，就必须将球茎移除。

[ænd; ənd] [spred] [ə'gen] [tuː; tə][draɪ]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ;

and	spread	again	to	dry	under	shelter	of	a	green	-	house	,	or	in	a	room	;
和	传播	再次	到	干燥	在下面	庇护所	的	一个	绿色的	-	房子	,	或者	在	一个	房间	;

然后将其摊开，在温室或房间里晾干；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɜːt] , [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][əʊld][kəʊts] ,

and	,	finally	,	after	cleaning	them	from	the	dirt	,	take	off	their	old	coats	,
和	,	最后	,	后	打扫	他们	从	这	污垢	,	拿	离开	他们的	老的	外套	,

最后，洗净它们身上的污垢后，脱掉它们的旧外套。

[ɔː(r)][skɪnz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][bægz] , [ɔː(r)] [drɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [draɪ] [pleɪs] ,

or	skins	,	and	put	them	away	in	bags	,	or	drawers	,	in	a	cool	dry	place	,
或者	皮肤	,	和	放	他们	离开	在	包	,	或者	抽屉	,	在	一个	凉爽的	干燥	地方	,

或者兽皮，然后把它们放在袋子或抽屉里，置于阴凉干燥处。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [riːp'lɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

till	they	are	wanted	for	replanting	in	the	autumn	.
直到	他们	是	通缉	为了	重新种植	在	这	秋天	.

直到秋季需要重新种植为止。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ɪk'spleɪn] [waɪ] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp] ['evri] [jɪə(r)] : [ðə; ði] [greɪt]

I	must	here	explain	why	bulbs	are	taken	up	every	year	:	the	great
我	必须	这里	解释	为什么	灯泡	是	已采取	向上	每一个	年	:	这	伟大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɪn] [ðɪs] ,

object	is	in	this	,
目的	是	在	这	,

我必须在此解释一下为什么每年都要种植球茎：其主要目的在于此。

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)] ;

as	in	all	other	operations	of	gardening	,	to	imitate	Nature	;
作为	在	全部	其他	运营	的	园艺	,	到	模拟	自然	;

如同园艺的其他所有操作一样，要模仿自然；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['fɒrən] [plɑːnts][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə]

to	make	the	existence	of	foreign	plants	as	near	as	it	can	be	to
到	制作	这	存在	的	外国的	植物	作为	靠近	作为	它	能	是	到

[wɒt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

what	they	enjoy	in	their	native	place	.
什么	他们	享受	在	他们的	本国的	地方	.

使外来植物的生存环境尽可能接近其原产地的环境。

['tjʊləp] , ['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌlbz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp] ,

Tulips	,	hyacinths	,	and	most	of	those	bulbs	which	are	taken	up	,
郁金香	,	风信子	,	和	最多	的	那些	灯泡	哪个	是	已采取	向上	,

郁金香、风信子以及大多数被种植的球茎植物，

[kʌm] [frɒm; frəm] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɪz][draɪ] ,

come	from	countries	where	the	whole	summer	is	dry	,
来	从	国家	在哪里	这	所有的	夏天	是	干燥	,

来自整个夏季都干燥的国家，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;

and	in	winter	the	ground	is	covered	with	snow	;
和	在	冬天	这	地面	是	涵盖	和	雪	;

冬天，地面被积雪覆盖；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [ə'ləʊn] [kɔːl][ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd]['flaʊə(r)] .

the	spring	rains	alone	call	them	into	life	and	flower	.
这	春天	雨	独自的	称呼	他们	进入	生活	和	花	.

只有春雨才能唤醒它们，让它们绽放。

['trævələz] [dɪ'skraɪb] [həʊl] ['riːdʒənz][ɪn] ['pɜːʃə] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð]

Travellers	describe	whole	regions	in	Persia	as	being	covered	in	the	spring	with
旅行者	描述	所有的	地区	在	波斯	作为	存在	涵盖	在	这	春天	和

[ɪ'næmld] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] ['sɪlə] (['haɪəsɪnθs]) ,

enamelled	carpets	of	scilla	(	hyacinths	)	,
珐琅	地毯	的	鳞茎	(	风信子	)	,

旅行者们描述波斯的大片地区在春天如同铺满了珐琅彩般的蓝铃花（风信子）地毯。

['tjʊləp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bʌlbəs] [plɑːnts] : [lɒŋ] [draʊt] [sək'siːdz] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði]

tulips	,	and	other	bulbous	plants	:	long	drought	succeeds	the	rains	of	spring	,	the
郁金香	,	和	其他	球状的	植物	:	长的	干旱	成功	这	雨	的	春天	,	这

[liːvz] [daɪ] [ə'weɪ] ,

leaves	die	away	,
树叶	死	离开	,

郁金香和其他球根植物：春雨过后，紧接着是漫长的干旱，叶子枯萎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt] [rests] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][draɪ] [ɜːθ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

and	the	plant	rests	again	under	the	dry	earth	till	the	following	spring	.
和	这	植物	休息	再次	在下面	这	干燥	地球	直到	这	下列的	春天	.

然后，植物再次沉睡在干燥的土壤下，直到来年春天。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][draɪ] [ɜːθ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][rest][ɪn]['djʊərɪŋ]
As **in** **our** **country** **they** **can** **have** **no** **dry** **earth** **naturally** **to** **rest** **in** **during**
作为 在 我们的 国家 他们 能 有 不 干燥 地球 自然 到 休息 在 期间
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
the **summer** **,**
这 夏天 ,

因为我们国家夏天没有干燥的土地供它们自然栖息。

[ðə; ði][best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][bʌlb] ,
the **best** **imitation** **of** **it** **is** **to** **take** **up** **the** **bulb** **,**
这 最好的 模仿 的 它 是 到 拿 向上 这 电灯泡 ,

模仿它的最佳方法是拿起灯泡。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [rɔtid] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪnz] , [ɔː(r)] [kɔːzd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]
which **would** **otherwise** **be** **rotted** **by** **the** **summer** **rains** **,** **or** **caused** **to** **grow** **in** **the**
哪个 会 否则 是 腐烂的 经过 这 夏天 雨 , 或者 导致 到 生长 在 这
['ɔːtəm] ;
autumn **;**
秋天 ;

否则，它们就会被夏季的雨水弄腐烂，或者在秋季生长；

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði][plɑːnt] [wʊd] [nɒt]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
in **which** **latter** **case** **,** **the** **plant** **would** **not** **flower** **in** **the** **spring** **,**
在 哪个 后者 案件 , 这 植物 会 不是 花 在 这 春天 ,

在这种情况下，植物春天就不会开花。

[æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stɔːks] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][wet][ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
as **the** **flower** **-** **stalks** **would** **be** **killed** **by** **the** **wet** **and** **cold** **of** **winter** **,**
作为 这 花 - 茎 会 是 被杀 经过 这 湿的 和 寒冷的 的 冬天 ,

因为花茎会被冬季的湿冷环境冻死。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
before **it** **came** **to** **the** **surface** **.**
前 它 来了 到 这 表面 .

在它浮出水面之前。

⁂ [frɒm; frəm] - [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , - [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
⁂ **From** **'** **The** **Garden** **,** **'** **a** **very** **agreeable** **and** **instructive** **book** **for**
⁂ 从 - 这 花园 , - 一个 非常 同意 和 有指导意义的 书 为了
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

⁂摘自《花园》，这是一本非常适合儿童阅读且富有教育意义的书，

['fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [kɔːld] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪbrəri] . -
forming **one** **of** **the** **volumes** **of** **a** **series** **called** **'** **The** **Little** **Library** **.** **'**
成型 一 的 这 卷 的 一个 系列 称为 - 这 小的 图书馆 . -

这是名为"小图书馆"系列丛书的其中一卷。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] . " — [ðen]
" **A** **little** **Learning** **is** **a** **dangerous** **Thing** **.** **"** **—** **Then**
" 一个 小的 学习 是 一个 危险的 事物 . " — 然后

"浅尝辄止是件危险的事。"——那时

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)] .
make **it** **greater** **.**
制作 它 更大的 .

让它变得更好。

[nəʊ] ['lɜːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
No **learning** **at** **all** **is** **surely** **the** **most** **dangerous** **thing** **in** **the** **world** **;**
不 学习 在 全部 是 一定 这 最多 危险的 事物 在 这 世界 ;

完全不学习无疑是世界上最危险的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] ,

and	it	is	fortunate	that	,	in	this	country	at	least	,
和	它	是	幸运	那	,	在	这	国家	在	至少	,

幸运的是，至少在这个国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] .

it	is	a	danger	which	cannot	possibly	exist	.
它	是	一个	危险	哪个	不能	可能	存在	.

这是根本不可能存在的危险。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

After	all	,	learning	is	acquired	knowledge	,	and	nothing	else	.
后	全部	,	学习	是	获得	知识	,	和	没有什么	别的	.

毕竟，学习就是获取知识，仅此而已。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ;

A	man	who	can	read	his	Bible	has	a	little	learning	;
一个	男人	WHO	能	读	他的	圣经	有	一个	小的	学习	;

能读懂圣经的人，学识还算不错；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [plaʊ] [ɔː(r)][dɪg] , [hæz; həz] [les] ;

a	man	who	can	only	plough	or	dig	,	has	less	;
一个	男人	WHO	能	仅有的	犁	或者	挖	,	有	较少的	;

只会耕地或挖地的人，拥有的就更少；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [breɪk] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [les] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

a	man	who	can	only	break	stones	on	the	road	,	less	still	,	but	he	has
一个	男人	WHO	能	仅有的	休息	石头	在	这	路	,	较少的	仍然	,	但	他	有

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

一个只能砸碎路上的石头的人，更别提砸碎石头了，但他确实有一些石头。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,

The	savages	in	one	of	the	islands	in	the	South	Sea	,
这	野蛮人	在	一	的	这	岛屿	在	这	南	海	,

南太平洋某个岛屿上的野蛮人

[stʊd] [wɪð] [greɪt] ['revərəns] [raʊnd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][bɔɪl]

stood	with	great	reverence	round	a	sailor	who	had	lighted	a	fire	to	boil
站立	和	伟大的	尊敬	圆形的	一个	水手	WHO	有	照明	一个	火	到	熬

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] ,

some	water	in	a	saucepan	,
一些	水	在	一个	平底锅	,

他们毕恭毕敬地围着一位水手，水手生火在平底锅里烧水。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['ægəni]

but	as	soon	as	the	water	began	to	boil	,	they	ran	away	in	an	agony
但	作为	很快	作为	这	水	开始	到	熬	,	他们	跑	离开	在	一个	痛苦

[ɒv; əv]['terə(r)] .

of	terror	.
的	恐怖	.

但水一沸腾，他们就惊恐万分地逃走了。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [bɔɪ] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,

Compared	with	the	savages	,	there	is	no	boy	in	Europe	,	of	the	age	of	ten	years	,
比较的	和	这	野蛮人	,	那里	是	不	男生	在	欧洲	,	的	这	年龄	的	十	年	,

与野蛮人相比，欧洲没有哪个十岁的男孩能与之相比。

[huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['lɜːnɪd] .

who	may	not	be	called	learned	.
WHO	可能	不是	是	称为	学习	.

或许称不上博学。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['fɪzɪks] ; [ænd; ənd] ,

He	has	acquired	a	certain	quantity	of	practical	knowledge	in	physics	;	and	,
他	有	获得	一个	肯定	数量	的	实际的	知识	在	物理	;	和	,

他已积累了一定的物理学实践知识；而且，

[æz; əz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːnɪŋ] ;

as	this	knowledge	is	more	than	instinct	,	it	is	learning	;
作为	这	知识	是	更多的	比	本能	,	它	是	学习	;

这种知识不仅仅是本能，而是学习的结果；

['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['difəz] [ɪn] [dɪ'griː] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ] ['kemɪst] [tuː; tə]

learning	which	differs	in	degree	only	from	that	which	enables	a	chemist	to
学习	哪个	不同	在	程度	仅有的	从	那	哪个	启用	一个	化学家	到

['seprət] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['met(ə)lz][frɒm; frəm]['səʊdə][ɔː(r)] ['pɒtæʃ] .

separate	the	simple	metals	from	soda	or	potash	.
分离	这	简单的	金属	从	苏打	或者	钾肥	.

这种学习方法与化学家从苏打或钾碱中分离简单金属的方法在程度上只有区别。

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ['mɔːltə] [brʌn] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [ɪn] ['meni] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	geographer	Malte	Brun	remarks	,	that	in	many	cities	of	the	United	States	,
这	地理学家	麦芽	布伦	评论	,	那	在	许多	城市	的	这	团结的	各州	,

地理学家马尔特·布伦指出，在美国的许多城市，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][mɒb] ['skeəsli] [ɪg'zɪsts] .

that	which	is	called	a	mob	scarcely	exists	.
那	哪个	是	称为	一个	暴民	几乎	存在	.

所谓"暴民"几乎不存在。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['sɪtɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ʌn'stɪntɪdli]

Now	it	will	be	found	that	in	these	Cities	education	has	been	unstintedly
现在	它	将要	是	成立	那	在	这些	城市	教育	有	到过	毫不吝啬地

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

bestowed	upon	all	classes	,
授予	之上	全部	课程	,

现在人们会发现，在这些城市里，所有阶层的人都得到了充分的教育机会。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] .

down	to	the	very	lowest	.
向下	到	这	非常	最低	.

一直到最底层。

['lʌndən] : — [tʃɑːlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	:
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

—

—

—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ.bɑːθ] , [sɪmz] .

Bath	,	Simms	.
洗澡	,	西姆斯	.

巴斯，西姆斯。

['bɜ:mɪŋəm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'laɪl] , - .
Carlisle , Thurnam .
卡莱尔 , - .

卡莱尔，瑟纳姆。

['dɑ:bi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['fælməθ] , ['fɪlɪp] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['sti:vnsən] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz] , [beɪnz] [ænd; ənd] ['nu:səm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌn] .
Lincoln , Brooke and Son .
林肯 , 布鲁克 和 儿子 .

林肯、布鲁克父子。

['lɪvəpu:l] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑ:bɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['nju:kɑ:sl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑ:rnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒrɪdʒ] , ['dʒɛroʊld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jerrold and Son .
诺维奇 , 杰罗尔德 和 儿子 .

诺维奇，杰罗德父子公司。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : ['ædɪd] [feɪnt] [ɔː(r)] [ʌn'prɪntɪd] [dæʃ] [tuː; tə] “ [wʌn] - [θɜːd] ” [ɪn] [freɪz] “ [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
p . 106 : Added faint or unprinted dash to “ one - third ” in phrase “ were not
p . - : 额外 头晕的 或者 未印刷 短跑 到 “ 一 - 第三 ” 在 短语 “ 是 不是
[wʌn] - [hɑːf] ,
one - half ,
一 - 一半 ,

第 106 页：在短语“were not one-half”中的“one-third”前添加了淡淡的或未印刷的破折号，

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][nɒt][wʌn] - [θɜːd] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [weɪt] .
sometimes even not one - third , of their present weight .
有时 甚至 不是 一 - 第三 , 的 他们的 展示 重量 .

有时甚至不到其当前重量的三分之一。

” [piː] . - : [rɪ'pleɪsd] “ [əʊ] ” [wɪð] “ [ɒv; əv] ” [ɪn] [freɪz] “ [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
” p . 107 : Replaced “ o ” with “ of ” in phrase “ a series of articles which we
” p . - : 替换 “ o ” 和 “ 的 ” 在 短语 “ 一个 系列 的 文章 哪个 我们
[ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒnəli] ['pʌblɪʃ] .
shall occasionally publish .
将 偶尔 发布 .

第 107 页：将短语“a series of articles which we shall occasionly published”中的“o”替换为“of”。

” [piː] . - : [sə'plaɪd] [ˈmɪsɪŋ] “ [el] ” [ɪn] “ [ˈprɪnsəp(ə)l] ” [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv]
” **p** **.** **109** **:** **Supplied** **missing** **“** **l** **”** **in** **“** **principal** **”** **in** **phrase** **“** **the** **principal** **port** **of**
” p . - : 供应 丢失的 “ 我 ” 在 “ 主要的 ” 在 短语 “ 这 主要的 港口 的
[hɒn'djʊərəs] .
Honduras **.**
洪都拉斯 .

第 109 页：在短语“the principal port of Honduras”中，“principal”缺少“l”。

” [piː] . - : [rɪˈpleɪsd] “ [ˈtʃɑːtə(r)] [haʊs] ” [wɪð] “ [ˈtʃɑːtəhaʊs] ” [ɪn] [freɪz] “ [dʒɒn] ['wesli]
” **p** **.** **109** **:** **Replaced** **“** **Charter** **house** **”** **with** **“** **Charterhouse** **”** **in** **phrase** **“** **John** **Wesley**
” p . - : 替换 “ 宪章 房子 ” 和 “ 查特豪斯 ” 在 短语 “ 约翰 韦斯利
[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtəhaʊs] . ”
was **sent** **to** **the** **Charterhouse** **.** **”**
曾是 发送 到 这 查特豪斯 . ”

第 109 页：将“约翰·卫斯理被送往查特豪斯”这句话中的“查特豪斯”替换为“查特豪斯”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神